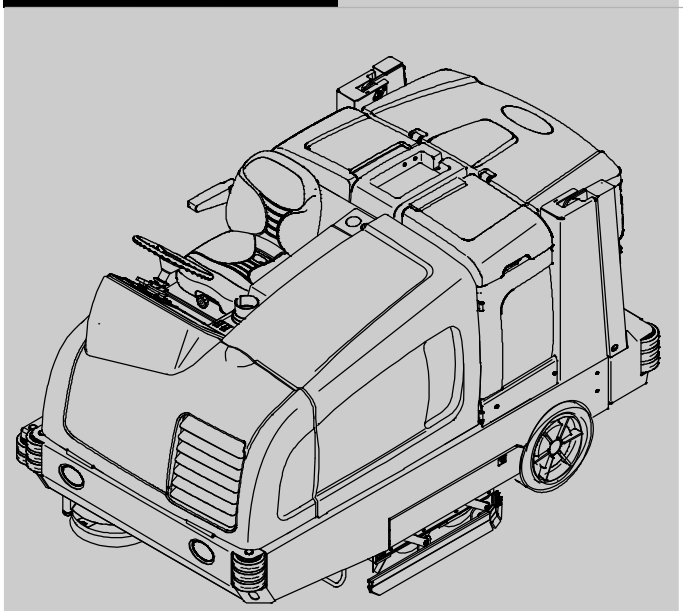
TENNANT®

M30
(Diesel)



Dispozitiv de frecare-curățare
Română (RO)
Manualul utilizatorului

FaST® Foam Scrubbing Technology

ec H2O® An ORBIO™ Technology

CE

Pentru ultima versiune a manualului pieselor componente sau a manualelor utilizatorilor în alte limbi, vizitați:

www.tennantco.com/manuals

9004726
Rev. 10 (4-2015)

INTRODUCERE

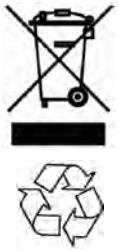
Acest manual este livrat împreună cu fiecare model nou. Manualul furnizează instrucțiunile necesare pentru utilizare şi întreținere.



Citiți acest manual în întregime şi înțelegeți maşina înainte de a o utiliza sau de a o repara.

Această maşină asigură un serviciu excelent. Totuşi, cele mai bune rezultate vor fi obținute cu costuri minime dacă:

- Maşina este utilizată cu atenție rezonabilă.
- Maşina este întreținută regulat conform instrucțiunilor de întreținere furnizate.
- Maşina este întreținută cu repere livrate de fabricant sau echivalente.



PROTECȚIA MEDIULUI

Vă rugăm să eliminaţi materialele de ambalaj, componentele de maşini vechi şi lichidele într-un mod ecologic, în conformitate cu reglementările locale privind eliminarea deşeurilor.

Aduceți-vă aminte întotdeauna să le reciclați.

DATELE MAŞINII

Vă rugăm completați la data instalării pentru consultare viitoare.

Nr. model - _____

Nr. serie - _____

Data instalării - _____

SCOPUL UTILIZĂRII

M30 este o maşină industrială cu post de conducere, proiectată pentru curăţarea/spălarea suprafeţelor dure (beton, asfalt, piatră, suprafeţe sintetice etc.). Aplicaţiile tipice includ depozitele industriale, facilităţile de producţie, facilităţile de distribuţie, stadioanele, arenele, centrele de conferinţe, facilităţile de parcare, terminalele de transport şi şantierele de construcţii. Nu utilizaţi această maşină pe sol, iarbă, gazon artificial, suprafeţe carpetate. Această maşină poate fi utilizată atât la interior, cât şi la exterior, dar asiguraţi-vă că există o ventilaţie adecvată în cazul utilizării la interior. Această maşină nu este destinată utilizării pe drumuri publice. Nu utilizaţi maşina astfel decât este descris în acest Manual de operare.

Tennant N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden-Olanda
europe@tennantco.com
www.tennantco.com

Specificațiile şi componentele pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

Instrucțiuni originale, Drepturi de autor © 2008-2015 TENNANT Company, Tipărit în Olanda. Toate drepturile rezervate.

CE

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA
Uden - Olanda
Uden, 21-05-2010

RO

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE PENTRU UTILAJE
(according to Annex II A of the Machinery Directive)

Declarăm aici, pe propria responsabilitate, că utilajul

M30
- este în conformitate cu prevederile Directivei pentru utilaje (2006/42/CE), după cum este stipulat în legislația națională în vigoare
- este în conformitate cu prevederile Directivei privind compatibilitatea electromagnetică (108/2004/CE)
- este in conformitate cu dispozitiile Directivei 14/2000/CE referitoare la emisia de zgomote in exteriorul cladirilor, si cu legislatia nationala in vigoare

şi că
- au fost aplicate următoarele (părți/clauze ale) standarde(lor) armonizate: EN ISO 14121-1, EN 1037, EN 60335-1, EN 60204-1, EN ISO 13849-1, EN ISO 13849-2, EN 60529, EN ISO 4413, EN 349, EN 55012, EN 61000-6-2, EN ISO 11201, EN ISO 4871, EN ISO 3744*, EN ISO 13059*, EN ISO 3450, EN 60335-2-72.
- au fost aplicate următoarele (părți/clauze ale) standarde(lor) şi specificații(lor) tehnice naționale: NA

CUPRINS

MĂSURI DE SIGURANȚĂ 3
UTILIZARE 7
COMPONENTELE MAŞINII 7
CONTROALE ŞI INSTRUMENTE 8
PANOU CU SENZORI DE ATINGERE 9
DEFINIȚII SIMBOLURI 10
UTILIZAREA CONTROALELOR 11
INDICATOR SISTEM ÎNCĂRCARE 11
INDICATOR PRESIUNE ULEI MOTOR ... 11
INDICATOR VERIFICARE MOTOR (000000-001138) 11
INDICATORUL LUMINOS AL BUJIEI (PREÎNCĂLZIRE) 11
INDICATOR LUMINOS FRÂNĂ DE PARCARE (OPȚIONAL) 11
SETARE TURAȚIE MOTOR 12
PERIE LATERALĂ (OPȚIONAL) 12
INDICATOR COMBUSTIBIL 12
CONTOR DE TIMP 13
BUTOANE CONTROL SUPRAVEGHERE . 13
INDICATOARE LUMINOASE FUNCȚIONARE 13
INDICATOR LUMINOS DE PERICOL (OPȚIONAL) 13
SCAUN OPERATOR 14
CENTURI DE SIGURANȚĂ 14
PIULIȚĂ OLANDEZĂ REGLARE ÎNCLINARE COLOANĂ DIRECȚIE 14
PEDALĂ DE FRÂNĂ 15
PEDALĂ FRÂNĂ PARCARE 15
PEDALĂ DIRECȚIE 15
PROTECȚII RACLETĂ (OPȚIONAL) 15
CUM FUNCȚIONEAZĂ MAŞINA 16
INFORMAȚII DESPRE PERIE 17
ÎN TIMP CE UTILIZAȚI MAŞINA 17
LISTA DE VERIFICĂRI ÎNAINTEA UTILIZĂRII 18
PORNIRE MAŞINĂ 19
OPRIRE MAŞINĂ 19
UMPLERE REZERVOR DE SOLUȚIE 20
SPĂLARE CU SPUNĂ (MOD FaST) / SPĂLARE ec-H2O (MOD ec-H2O) 20
MOD SPĂLARE NORMALĂ 20
MOD ES (SPĂLARE EXTINSĂ) CU UMPLERE AUTOMATĂ 21
REZERVOARE CU UMPLERE MANUALĂ - MOD ES (SPĂLARE EXTINSĂ) 21
SETARE MODURI SPĂLARE 22
SETAREA MODULUI FaST 22
SETAREA MODULUI ES (SPĂLARE EXTINSĂ) 22
SETARE MOD ec-H2O 22
SETARE APĂSARE PERIE 22
SETARE DEBIT SOLUȚIE 23
DEBITUL DE SOLUȚIE NORMALĂ, FaST ŞI ec-H2O 23
DEBIT SOLUȚIE ES (SPĂLARE EXTINSĂ) 23
SPĂLARE 24
SPĂLARE DUBLĂ 25
MOD ASPIRARE APĂ (FĂRĂ SPĂLARE) .. 26
CURĂȚARE 27
GOLIRE SITĂ 29
ACȚIONARE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ 30
EXTRAGERE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ ... 30
DETAŞARE FILTRU PRAF SITĂ 31
CURĂȚARE SITĂ ŞI FILTRU REZIDUURI . 32
GOLIRE ŞI CURĂȚARE REZERVOR RECUPERARE 33
GOLIRE REZERVOR RECUPERARE CU FURTUNUL DE DRENARE 33
GOLIRE REZERVOR RECUPERARE CU BUŞONUL DE GOLIRE 35
GOLIRE ŞI CURĂȚARE REZERVOR SOLUȚIE 36
INDICATOR DE DEFECT 38
CONDIȚII / AVERTIZĂRI 39
OPȚIUNI 40
DUZĂ PULVERIZARE (OPȚIONAL) 40
BAGHETĂ ASPIRAȚIE (OPȚIONAL) 41
MAŞINA DE SPĂLAT SUB PRESIUNE RIDICATĂ (OPȚIONAL) 42
DEPANARE MAŞINĂ 44
ÎNTREȚINERE 47
GRAFIC DE ÎNTREȚINERE 48
LUBRIFIERE 51
ULEI MOTOR 51
CUZINEȚI ROTILĂ RACLETĂ 51
CUZINET SUPORT ROATĂ FAȚĂ 51
CUZINET CILINDRU DIRECȚIE 51
PIVOTURI BRAȚ RIDICARE SITĂ 52
PIVOTURI UŞĂ SITĂ 52
TUBURI TORSIUNE 52
HIDRAULICĂ 53
LICHID HIDRAULIC 54
FURTUNURI HIDRAULICE 54
MOTOR 55
SISTEM RĂCIRE 55
FILTRU AER 56
FILTRU COMBUSTIBIL 56
TUBULATURA PENTRU COMBUSTIBIL .. 56
AMORSAREA SISTEMULUI DE COMBUSTIBIL 57
CUREA MOTOR 57
BATERIE 57
SIGURANȚE ŞI RELEE 58
SIGURANȚE ŞI RELEE PANOU RELEE .. 58
RELEE ŞI SIGURANȚE TRANSMISIE MOTOR 59
RELEE OPȚIONALE 59
ÎNTRERUPĂTOARE DE CIRCUIT (ec-H2O) 59
CURĂȚARE FILTRU PRAF SITĂ 60
TERMOSANTINELA 60

CUPRINS

PERII PRINCIPALE 61
ÎNLOCUIRE SAU ROTIRE PERII PRINCIPALE 61
VERIFICARE AMPRENTĂ PERIE PRINCIPALĂ 63
REGLARE CONICITATE PERIE PRINCIPALĂ 64
REGLARE LĂȚIME PERIE PRINCIPALĂ .. 64
PERIE LATERALĂ (OPȚIONAL) 64
ÎNLOCUIRE PERIE LATERALĂ 64
SISTEM FaST 65
ÎNLOCUIRE CUTIE FaST-PAK 65
CURĂȚARE CONECTOR FURTUN ALIMENTARE FaST 65
CURĂȚAREA FILTRULUI CU SITĂ AL SISTEMULUI FaST 65
ÎNLOCUIREA FILTRELOR SISTEMULUI FaST 66
PROCEDURA DE CLĂTIRE A MODULULUI *ec-H2O* 67
CURĂȚAREA SITEI FILTRULUI *ec-H2O* .. 68
LAME RACLETĂ 69
ÎNLOCUIRE (SAU ROTIRE) LAME RACLETĂ SPATE 69
ÎNLOCUIRE SAU ROTIRE LAME RACLETĂ LATERALĂ 71
ÎNLOCUIRE LAMĂ RACLETĂ PERIE LATERALĂ (S/N 000000-001278) (OPȚIONAL) 72
ÎNLOCUIREA SAU REGLAREA LAMEI RACLETEI PERIEI LATERALE (S/N 001279-) (OPȚIONAL) 73
REGLARE NIVEL RACLETĂ SPATE 74
REGLARE SĂGEATĂ LAMĂ RACLETĂ SPATE 74
MANTALE ŞI ETANŞĂRI 75
MANTA CAP FRECAT 75
ETANŞARE REZERVOR RECUPERARE .. 75
ETANŞĂRI REZERVOR DE SOLUȚIE 75
FRÂNE ŞI ANVELOPE 76
FRÂNE 76
ANVELOPE 76
ROATĂ FAȚĂ 76
MOTOR PROPULSOR 76
ÎMPINGERE, REMORCARE ŞI TRANSPORTARE MAŞINĂ 77
ÎMPINGERE SAU REMORCARE MAŞINĂ 77
TRANSPORTARE MAŞINĂ 77
RIDICAREA MAŞINII CU CRICUL 79
INFORMAȚII DE DEPOZITARE 79
PROTECȚIE LA ÎNGHEȚ (MAŞINI FĂRĂ SISTEMUL ec-H2O) ... 79
PROTECȚIE LA ÎNGHEȚ (MAŞINI CU SISTEMUL ec-H2O) 80
AMORSAREA SISTEMULUI *ec-H2O* 81
SPECIFICAȚII 82
DIMENSIUNI/CAPACITĂȚI GENERALE MAŞINĂ 82
PERFORMANȚĂ GENERALĂ MAŞINĂ ... 82
SISTEM HIDRAULIC 83
DIRECȚIE 83
TIP ACȚIONARE 83
ANVELOPE 83
SISTEM FaST 83
SISTEMUL *ec-H2O* 84
DIMENSIUNI MAŞINĂ 84

INSTRUCŢIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANŢA - PĂSTRAŢI ACESTE INSTRUCŢIUNI

Următoarele măsuri de siguranță sunt utilizate în tot acest manual aşa cum este indicat în descriere:

AVERTIZARE: Pentru a avertiza asupra pericolelor sau practicilor nesigure care pot avea ca rezultat vătămări corporale grave sau deces.

ATENȚIE: Pentru a avertiza asupra practicilor nesigure care pot avea ca rezultat vătămări corporale minore sau moderate.

PENTRU SIGURANȚĂ: Pentru a identifica acțiunile ce trebuie întreprinse pentru utilizarea în siguranță a echipamentului.

Următoarele informaţii semnalează condiţiile potenţial periculoase pentru operator. Aflaţi când pot exista aceste condiţii. Aflaţi locaţia tuturor dispozitivelor de siguranţă ale maşinii. Raportaţi imediat deteriorările sau operarea defectuoasă.

AVERTIZARE: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizați materiale inflamabile în rezervor.

AVERTIZARE: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu colectați.

AVERTIZARE: Mişcarea curelei şi ventilatorului. Păstrați distanța.

AVERTIZARE: Motorul emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă sau decesul. Asigurați o ventilare adecvată.

AVERTIZARE: Sita ridicată poate cădea. Introduceți ştiftul de susținere al sitei.

AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.

AVERTIZARE: Pericol de ardere. Suprafață fierbinte. NU atingeți.

AVERTIZARE: Nu pulverizați spre persoane sau animale. Poate rezulta vătămarea corporală gravă. Purtați ochelari de protecție. Țineți pulverizatorul cu ambele mâini.

AVERTIZARE: Maşina poate emite zgomote puternice. Se poate produce pierderea auzului. Purtați căşti de protecție pentru urechi.

Maşina poate fi dotată cu tehnologie, care automat comunică prin rețeaua celulară. În cazul în care această maşină va fi utilizată în locuri unde utilizarea telefonului mobil este limitată din cauza problemelor legate de interferențe cu echipamentul, vă rugăm să contactați un reprezentant Tennant pentru informații cu privire la modul de dezactivare a funcției de comunicare celulară.

PENTRU SIGURANȚĂ:

1. **Nu operaţi maşina:**
   - **Decât dacă sunteţi instruit şi autorizat.**
   - **Decât în cazul în care manualul de operare a fost citit şi înţeles.**
   - **Decât dacă sunteţi capabil mental şi fizic să respectaţi instrucţiunile maşinii.**
   - **Dacă nu se află în stare de funcţionare corespunzătoare.**
   - **În zone în care sunt prezenţi vapori/lichide inflamabile/-i sau prafuri combustibile.**
   - **În zone care sunt prea întunecate pentru a vedea comenzile în mod sigur sau fără ca farurile principale/ luminile de operare să fie aprinse.**
   - **În zonele cu eventuale obiecte în cădere, dacă nu este prevăzută cu apărătoare în partea superioară.**

2. **Înainte de pornirea maşinii:**
   - **Verificaţi dacă maşina prezintă scurgeri de lichid.**
   - **Ţineţi scânteile şi flăcările deschise la distanţă de zona de realimentare.**
   - **Asiguraţi-vă toate dispozitivele de siguranţă sunt la locul lor şi funcţionează corespunzător.**
   - **Verificaţi funcţionarea corespunzătoare a frânelor şi direcţiei.**
   - **Reglaţi scaunul şi cuplaţi centura de siguranţă.**

3. **Când porniţi maşina:**
   - **Ţineţi piciorul pe frână şi pe pedala de direcţie în poziţia neutru.**

4. Când utilizaţi maşina:
   - Utilizaţi numai aşa cum este descris în acest manual.
   - Nu colectaţi reziduuri care ard sau scot fum, precum ţigări, chibrituri sau cenuşă fierbinte.
   - Folosiţi frânele pentru a opri maşina.
   - Deplasaţi-vă lent pe pante şi suprafeţe alunecoase.
   - Reduceţi viteza în timpul întoarcerilor.
   - Ţineţi toate părţile corpului în staţia operatorului în timp ce maşina este în mişcare.
   - Utilizaţi-o cu atenţie în marşarier.
   - Deplasaţi maşina cu atenţie când sita este ridicată.
   - Asiguraţi-vă că este disponibil un spaţiu liber adecvat înainte de ridicarea sitei.
   - Nu ridicaţi sita când maşina este în pantă.
   - Nu lăsaţi niciodată copiii să se joace în maşină sau în jurul acesteia.
   - Nu transportaţi pasageri în maşină.
   - Respectaţi întotdeauna regulile de siguranţă şi de trafic.
   - Raportaţi imediat deteriorările sau operarea defectuoasă.
   - Urmaţi instrucţiunile de amestecare, manipulare şi eliminare de pe recipientele de chimicale.
   - Respectaţi normele de siguranţă cu privire la podelele umede.

5. Înainte de a părăsi sau repara maşina:
   - Nu parcaţi în apropierea materialelor, prafurilor, gazelor sau lichidelor combustibile.
   - Opriţi maşina pe o suprafaţă plană.
   - Acţionaţi frâna de parcare.
   - Opriţi maşina şi scoateţi cheia din contact.

6. Înainte de a servisa maşina:
   - Toate lucrările trebuie efectuate în condiţii de iluminare şi vizibilitate suficiente.
   - Evitaţi componentele în mişcare. Nu purtaţi îmbrăcăminte largă, bijuterii şi prindeţi-vă părul lung.
   - Blocaţi roţile maşinii înainte de ridicarea maşinii cu cricul.
   - Ridicaţi maşina cu cricul numai în locurile desemnate în acest scop. Susţineţi maşina cu opritoarele cricului.
   - Utilizaţi un elevator sau un cric capabil să suporte greutatea maşinii.
   - Nu pulverizaţi sub presiune sau spălaţi cu furtunul în apropierea componentelor electrice.
   - Înainte de a lucra la maşină, deconectaţi conexiunile bateriilor.
   - Evitaţi contactul cu acidul bateriilor.
   - Evitaţi contactul cu lichidul de răcire fierbinte din motor.
   - Nu scoateţi capacul radiatorului atunci când motorul este fierbinte.
   - Lăsaţi motorul să se răcească.
   - Ţineţi la distanţă scânteile şi flăcările deschise faţă de zona de reparare a sistemului de combustibil. Menţineţi zona bine aerisită.
   - Folosiţi un carton pentru a identifica scurgerile de lichid hidraulic sub presiune.
   - Toate reparaţiile trebuie să fie efectuate de un mecanic de service calificat.
   - Nu modificaţi concepţia originală a maşinii.
   - Utilizaţi piese de schimb livrate sau aprobate de Tennant.
   - Purtaţi echipament de protecţie personală după cum este necesar şi în cazurile în care se recomandă în acest manual.



Pentru siguranţă: purtaţi căşti de protecţie pentru urechi.



Pentru siguranţă: purtaţi mănuşi de protecţie.



Pentru siguranţă: purtaţi ochelari de protecţie.

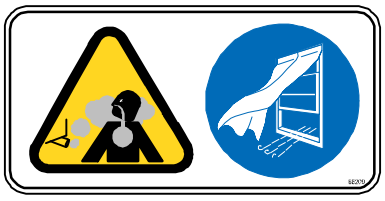


Pentru siguranţă: purtaţi mască de protecţie împotriva prafului.

7. Când încărcaţi/descărcaţi maşina pe/de pe o platformă sau în/din camion:
   - Goliţi rezervoarele înainte de încărcarea maşinii.
   - Coborâţi racleta şi capul de curăţare înainte de ancorarea maşinii.
   - Goliţi sita de reziduuri înainte de încărcarea maşinii.
   - Opriţi maşina şi scoateţi cheia din contact.
   - Utilizaţi o platformă, un camion sau o remorcă capabile să suporte greutatea maşinii şi a operatorului.
   - Utilizaţi un cric. Nu conduceţi maşina în/din camion sau pe/de pe platformă dacă greutatea de încărcare nu are 380 mm (15 ţoli) sau mai puţin de pământ.
   - Acţionaţi frâna de parcare după ce maşina este încărcată.
   - Blocaţi roţile maşinii.
   - Ancoraţi maşina pe platformă sau în camion.

Următoarele etichete de siguranță sunt prinse pe maşină în locurile indicate. Dacă acestea sau orice alte etichete se deteriorează sau devin ilizibile, aplicați o etichetă nouă în locul respectiv.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Maşina emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă sau decesul. Asiguraţi o ventilare adecvată.



Amplasată pe partea laterală a compartimentului operatorului.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Maşina poate emite zgomote puternice. Se poate produce pierderea auzului. Purtaţi căşti de protecţie pentru urechi.



Amplasată pe partea laterală a compartimentului operatorului.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspiraţi.

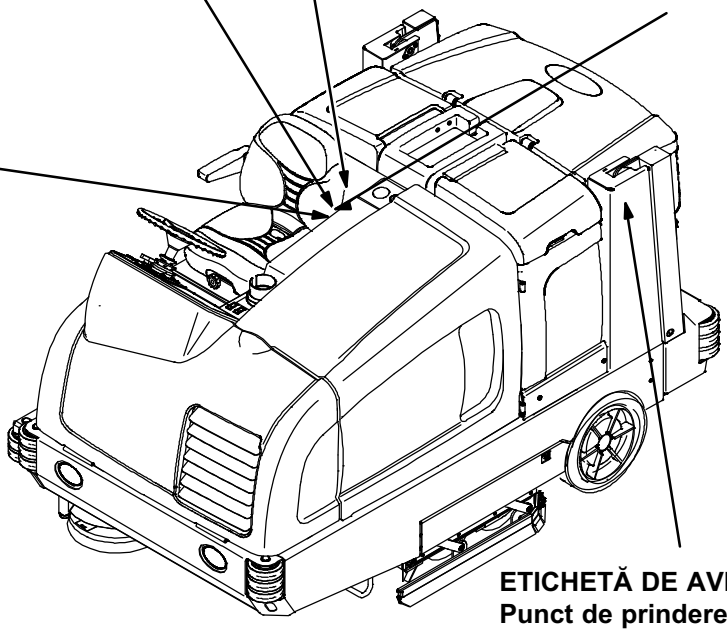


Amplasată pe partea laterală a compartimentului operatorului.

PENTRU ETICHETA DE SIGURANŢĂ - Citiţi manualul înainte de utilizarea maşinii.



Amplasată pe partea laterală a compartimentului operatorului.



ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Punct de prindere la braţul de ridicare. Staţi la distanţă de braţele de ridicare ale sitei.



Amplasată pe ambele braţe de ridicare ale sitei.

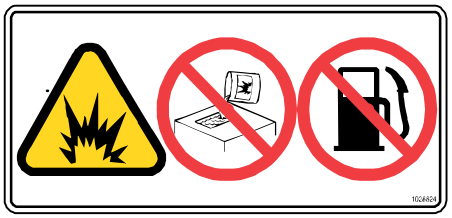
10783

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Curea şi ventilator în mişcare. Staţi departe.



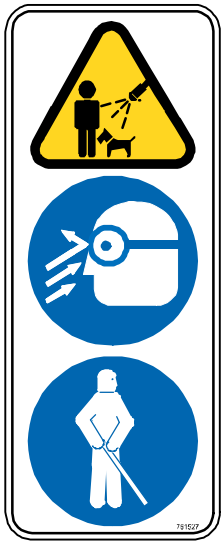
Amplasată pe panoul compartimentului motorului.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Materialele inflamabile pot produce explozii sau incendii. Nu utilizaţi materiale inflamabile în rezervor.

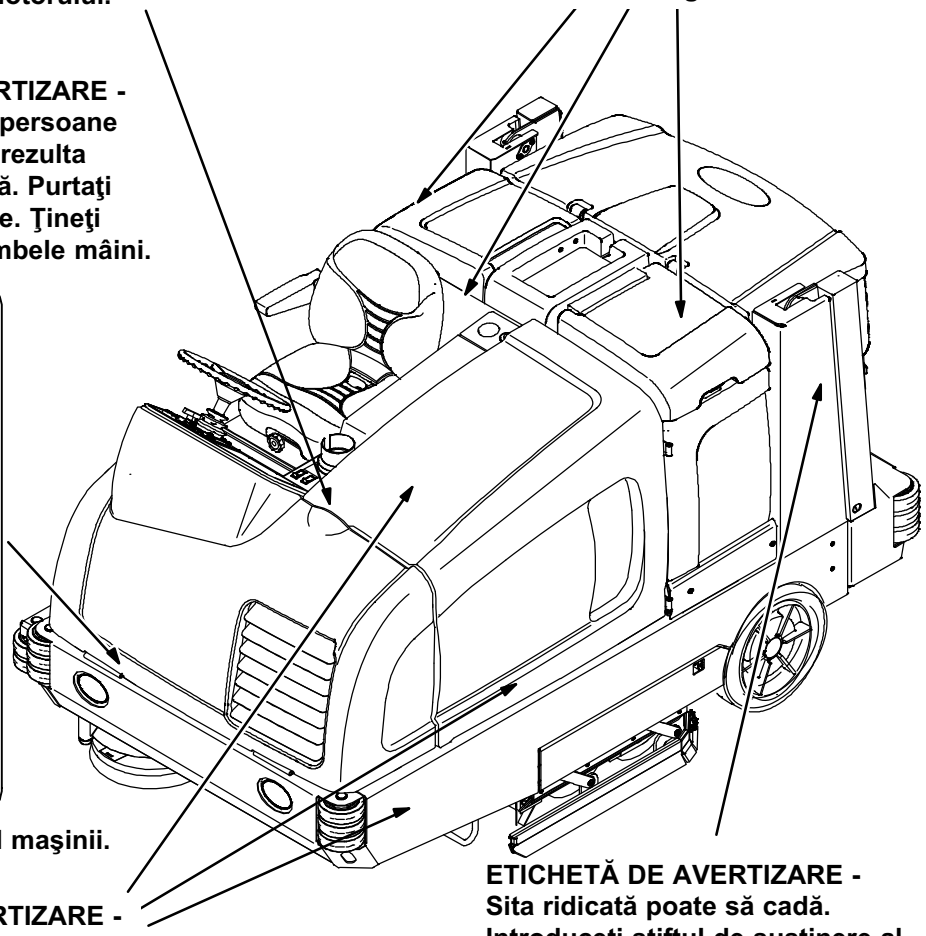


Amplasată lângă capacele rezervorului de soluţie şi pe rezervorul de detergent.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Nu pulverizaţi spre persoane sau animale. Poate rezulta vătămarea corporală. Purtaţi ochelari de protecţie. Ţineţi pulverizatorul cu ambele mâini.



Amplasată pe şasiul maşinii.

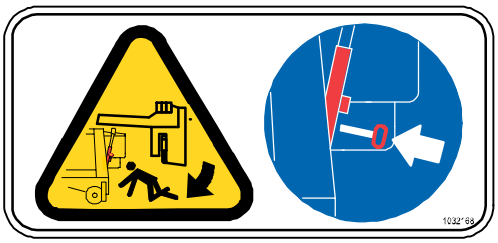


ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Pericol de arsuri. Suprafaţă fierbinte. Nu atingeţi.



Amplasată pe partea laterală a amortizorului, pe scutul de protecţie pentru ţeava de eşapament şi pe rezervorul hidraulic.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Sita ridicată poate să cadă. Introduceţi ştiftul de susţinere al sitei.



Amplasată pe ambele braţe de ridicare ale sitei.

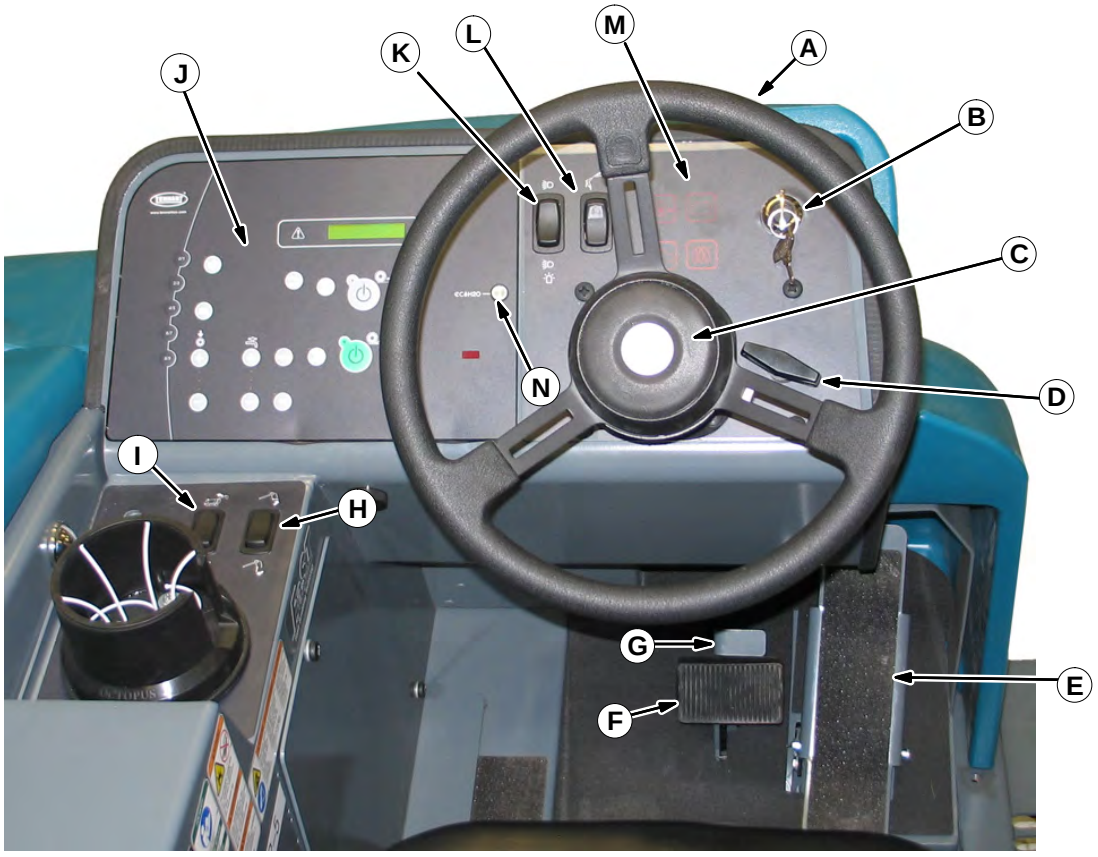
UTILIZARE

COMPONENTELE MAŞINII



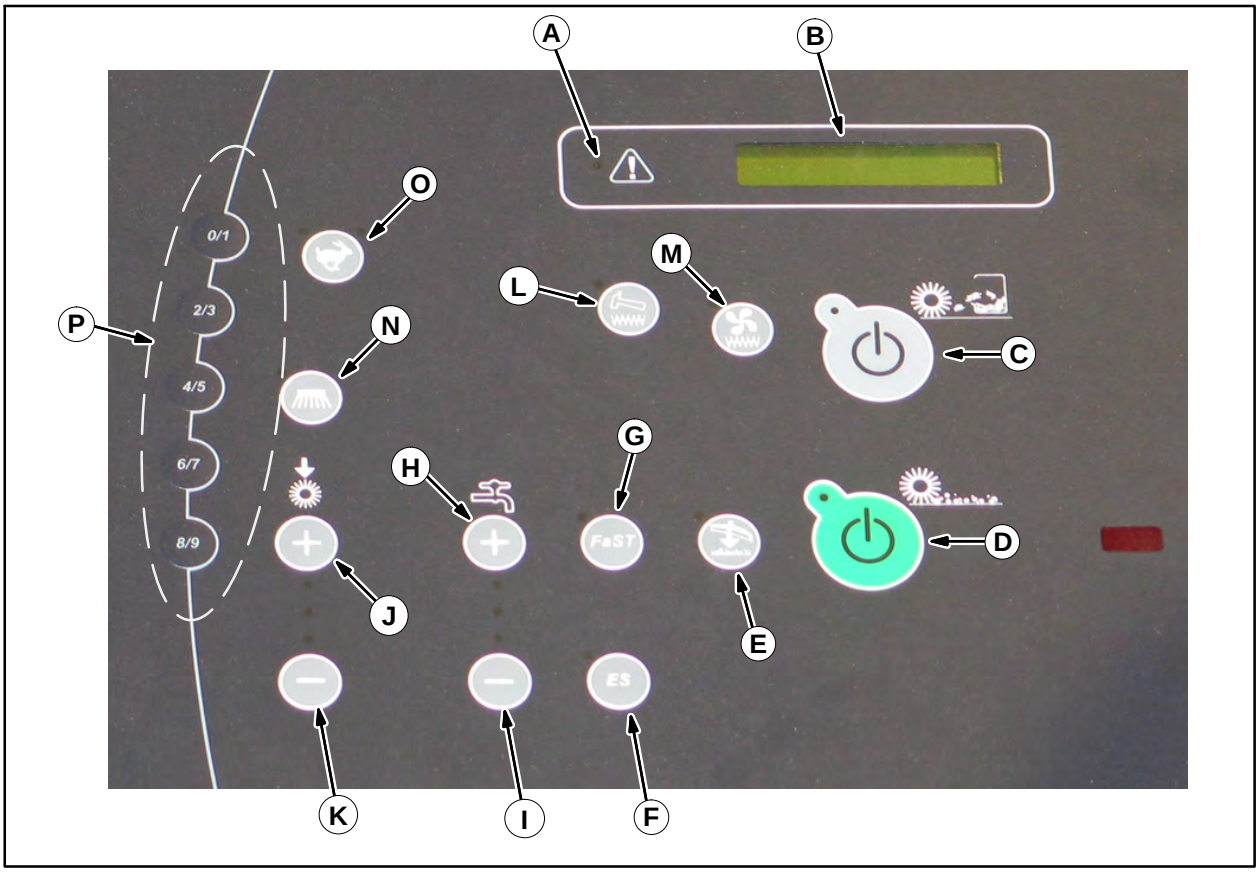
A. Panou de instrumente
B. Carcasă frontală
C. Faruri principale
D. Perie laterală (opțional)
E. Racletă laterală
F. Uşă acces cap frecat
G. Rezervor combustibil
H. Carcasă suport
I. Cutia din carton FaST, rezervorul pentru detergent ES sau compartimentulModul Sistem ec-H2O (opțional)
J. Capac rezervor de soluție
K. Scaun operator
L. Baghetă pulverizare - duză în spatele scaunului (opțional)
M. Faruri de spate
N. Furtun de drenare rezervor de recuperare
O. Capac rezervor de recuperare
P. Furtun de drenare rezervor de soluție
Q. Sită
R. Racletă spate
S. Ştift siguranță sită
T. Capac motor

CONTROALE ŞI INSTRUMENTE



A. Volan
B. Cheia de contact
C. Buton sirenă
D. Piuliță olandeză înclinare coloană direcție
E. Pedală direcție
F. Pedală de frână
G. Pedală frână de parcare
H. Comutator deschidere / închidere uşă sită
I. Comutator ridicare / coborâre sită
J. Panou cu senzori de atingere
K. Comutator indicatoare luminoase de funcționare / pericol
L. Comutator duză pulverizare (opțional)
M. Indicatoare luminoase motor
N. *ec-H2O* lumină indicatoare sistem (opțional)

PANOU CU SENZORI DE ATINGERE



A. Indicator luminos de defect
B. Contor de timp / indicator combustibil / indicator cod eroare
C. Buton Curățare într-o singură trecere
D. Buton Spălare într-o singură trecere
E. Buton ventilator de aspirație spălare / racletă
F. Buton ES (spălare extinsă) (opțional)
G. Buton FaST (opțiune)
Buton *ec-H2O* (opțional)
H. Buton creştere soluție (+)
I. Buton descreştere soluție (-)
J. Buton creştere apăsare perie (+)
K. Buton descreştere apăsare perie (-)
L. Buton sită vibratoare filtru
M. Buton ventilator aspirație curățare
N. Buton perie laterală (opțional)
O. Buton turație motor
P. Butoane control supraveghere

DEFINIȚII SIMBOLURI

Aceste simboluri sunt utilizate pe maşină pentru a identifica comenzi, afişaje, şi funcții.

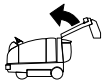

Indicator luminos pericol


Indicatoare luminoase funcționare


Duză pulverizare


Deschidere uşă sită


Închidere uşă sită


Ridicare sită


Coborâre sită


Indicator de defect


Sită vibratoare filtru


Ventilator aspir. curățare


Ventilator aspir.spălare/racletă


Curățare într-o singură trecere


Spălare într-o singură trecere



ES (spălare extinsă)



FaST (spălare cu spumă)


Turație motor


Perie laterală


Apăsare perie principală


Debit soluție


Mărire


Micşorare


Sistem încărcare


Presiune ulei motor (000000–001138)


Presiune ulei motor (001139–)


Verificare motor



Frână de parcare (001139-)


Sirenă


Punct de ridicare cu cricul



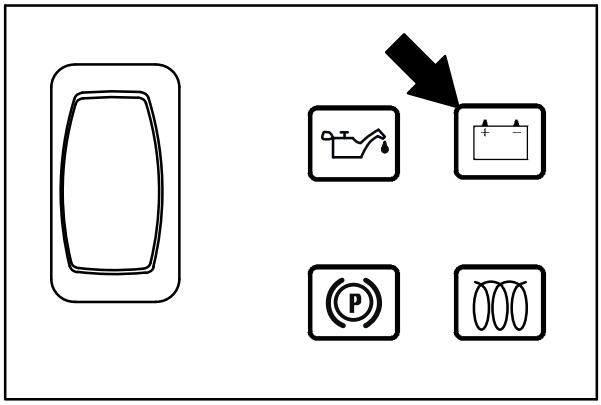
Doar carburant diesel


ec-H2O (opțional)

UTILIZAREA CONTROALELOR

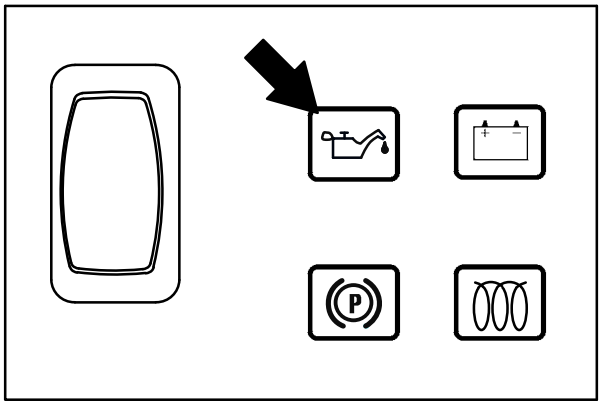
INDICATOR SISTEM ÎNCĂRCARE

Indicatorul sistemului de încărcare se aprinde atunci când alternatorul nu funcționează în intervalul normal. Dacă acest indicator se aprinde, opriți imediat maşina şi remediați problema.



INDICATOR PRESIUNE ULEI MOTOR

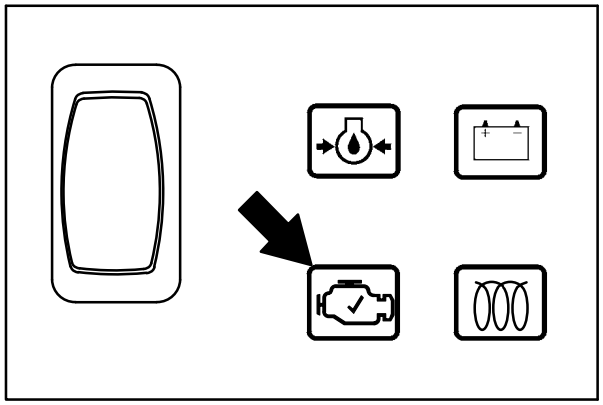
Indicatorul de presiune a uleiului de motor se aprinde când presiunea uleiului de motor scade sub presiunea de funcționare normală. Dacă acest indicator se aprinde, opriți imediat maşina şi remediați problema.



INDICATOR VERIFICARE MOTOR (000000-001138)

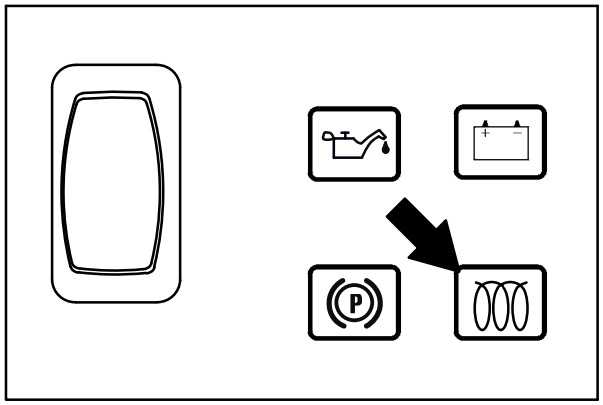
Indicatorul de verificare a motorului se aprinde când sistemul de comandă al motorului identifică o eroare în timpul funcționării maşinii.

Dacă acest indicator se aprinde, contactați reprezentanța de service Tennant.



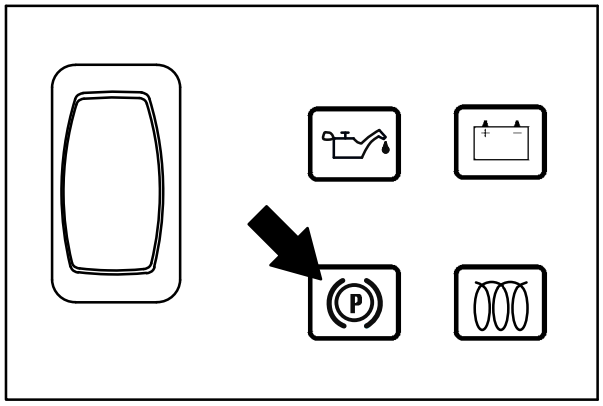
INDICATORUL LUMINOS AL BUJIEI (PREÎNCĂLZIRE)

Indicatorul luminos al bujiei se aprinde atunci când butonul de contact este rotit în sensul opus acelor de ceasornic pentru poziția de preîncălzire. Lumina va sta aprinsă cât timp cheia va fi în această poziție.



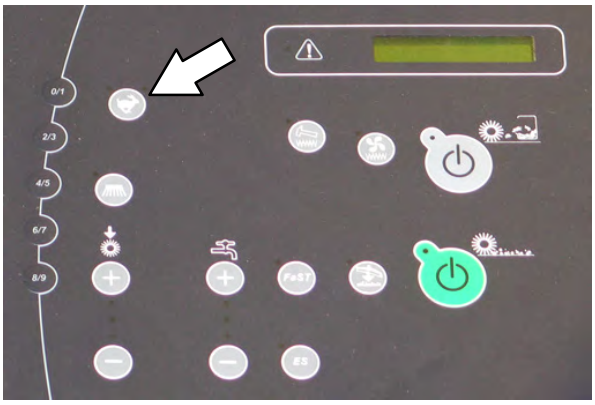
INDICATOR LUMINOS FRÂNĂ DE PARCARE (OPȚIONAL)

Indicatorul luminos frână de parcare se aprinde atunci când frâna de parcare este acționată.



SETARE TURAȚIE MOTOR

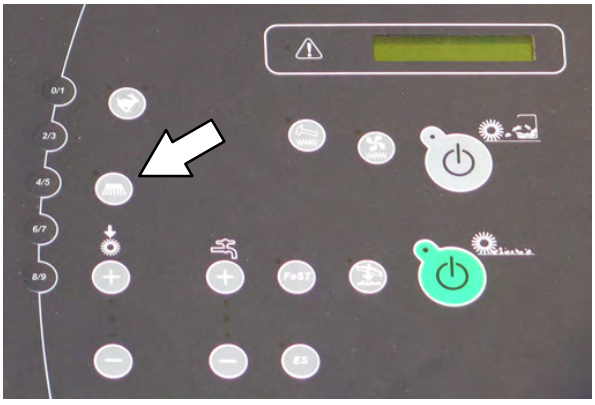
Turația motorului este controlată automat când este apăsat *butonul Spălare într-o singură trecere* sau *butonul Curățare într-o singură trecere*. Când nu curățați sau spălați, apăsați *butonul Turație motor* pentru a mări numărul de RPM ale motorului pentru o viteză de cursă mai mare. Apăsați din nou *butonul Turație motor* pentru a reduce numărul de RPM ale motorului. Cele două indicatoare luminoase aflate deasupra butonului indică setarea turației motorului. Atunci când un indicator luminos este aprins, motorul se află la valoarea minimă. Atunci când ambele indicatoare luminose sunt aprinse, motorul se află la valoarea maximă.



PERIE LATERALĂ (OPȚIONAL)

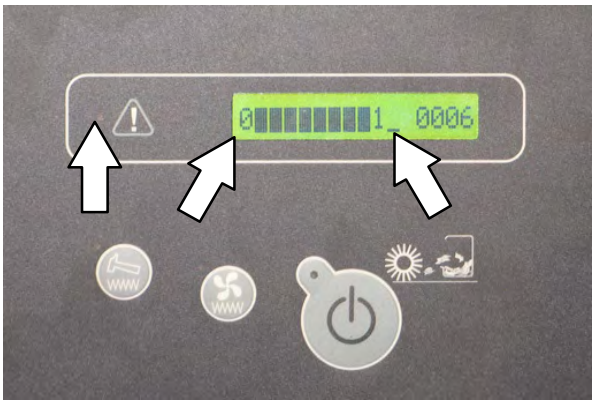
Peria laterală permite utilizatorilor să curețe sau să spele colțurile şi zonele cu acces dificil de lângă pereți. Peria laterală măreşte de asemenea lățimea trasă de spălare/curățare.

Cu *butonul Spălare într-o singură trecere* sau *butonul Curățare într-o singură trecere* pornit, apăsați *butonul Perie laterală* pentru a coborî şi porni peria laterală. Indicatorul luminos de lângă buton se va aprinde. După ce ați finalizat utilizarea periei laterale, apăsați din nou butonul pentru a ridica şi opri peria laterală. Indicatorul luminos de lângă buton se va stinge. Maşina va avea ca valoare implicită ultima valoare utilizată atunci când este pornită sau oprită.



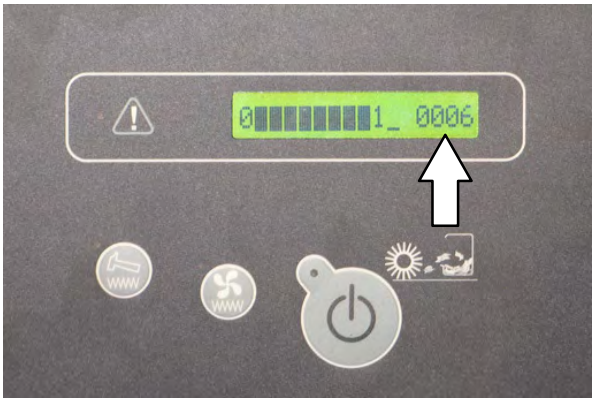
INDICATOR COMBUSTIBIL

Indicatorul de combustibil afişează cantitatea de combustibil rămasă în rezervor. Atunci când rezervorul este aproape gol, indicatorul de eroare va clipi şi va apărea un mesaj de combustibil scăzut.



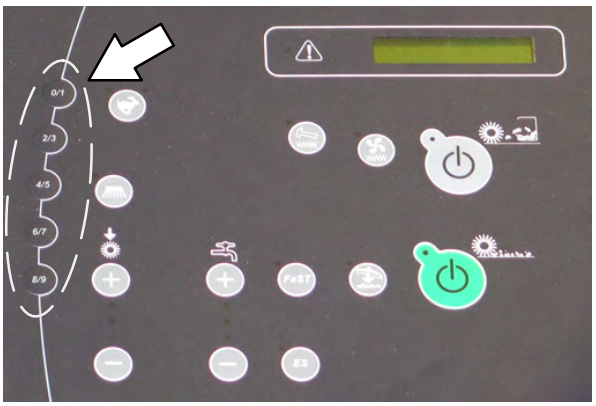
CONTOR DE TIMP

Contorul de timp înregistrează numărul de ore în care maşina a funcționat. Utilizați aceste informații pentru a determina intervalele de depanare ale maşinii.



BUTOANE CONTROL SUPRAVEGHERE

Butoanele de control pentru supraveghere sunt pentru accesarea modurilor de configurare şi diagnosticare. Numai personalul de service instruit adecvat şi reprezentanții TENNANT pot accesa aceste moduri.



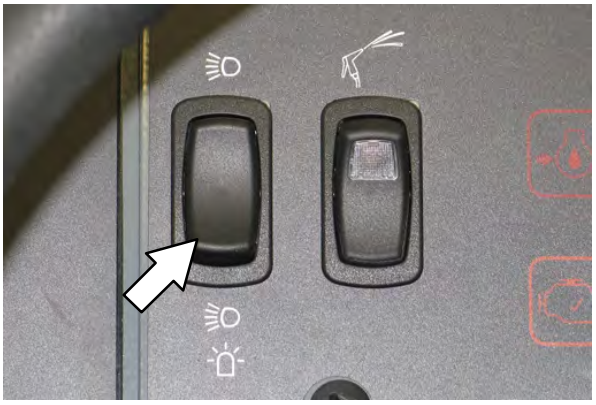
INDICATOARE LUMINOASE FUNCȚIONARE

Apăsați partea de sus a *Comutatorului pentru indicatoarele luminoase de funcționare / pericol* pentru a porni farurile principale şi farurile din spate. Aduceți comutatorul pentru indicatoarele luminoase în poziția centrală pentru a stinge farurile.



INDICATOR LUMINOS DE PERICOL (OPȚIONAL)

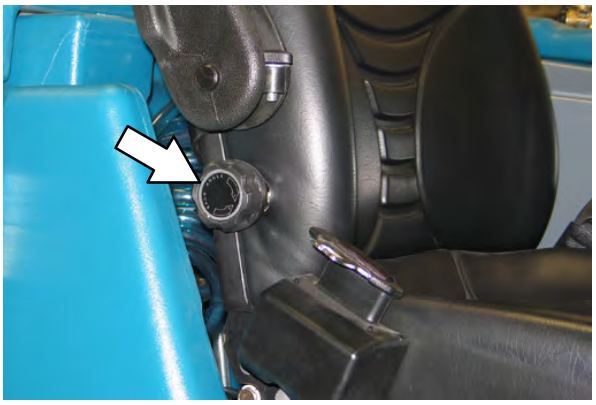
Apăsați partea de jos a *Comutatorului pentru indicatoarele luminoase de funcționare / pericol* pentru a porni indicatorul luminos de pericol, farurile principale şi farurile din spate. Aduceți comutatorul pentru indicatoarele luminoase în poziția centrală pentru a stinge farurile.



SCAUN OPERATOR

Scaunul operatorului are trei reglaje: unghiul spătarului, greutatea operatorului, şi înainte-înapoi.

Piulița olandeză de reglare a spătarului reglează unghiul spătarului.



Mărire unghi: Întoarceți piulița olandeză de reglare a unghiului în sens contrar acelor de ceasornic

Micşorare unghi: Întoarceți piulița olandeză de reglare a unghiului în sensul acelor de ceasornic.

Piulița olandeză de reglare pentru greutate controlează stabilitatea scaunului operatorului.

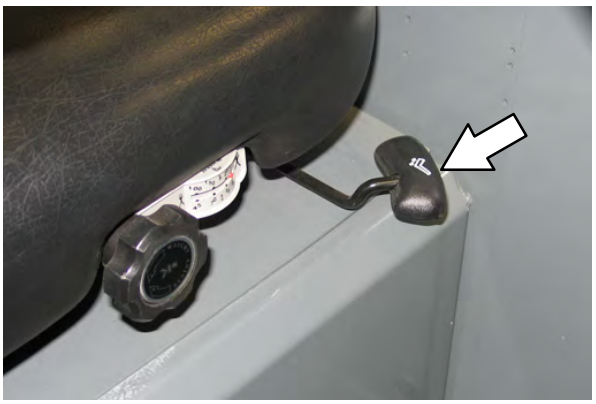


Mărire stabilitate: Întoarceți piulița olandeză de reglare a greutății în sensul acelor de ceasornic.

Reducere stabilitate: Întoarceți piulița olandeză de reglare a greutății în sens contrar acelor de ceasornic.

Utilizați indicatorul de lângă piulița olandeză de reglare a greutății pentru a determina stabilitatea scaunului pentru operator.

Pârghia de reglare înainte-înapoi reglează poziția scaunului.



Reglare: Trageți pârghia în afară şi glisați scaunul în poziția dorită. Eliberați pârghia pentru a bloca scaunul la locul lui.

CENTURI DE SIGURANȚĂ

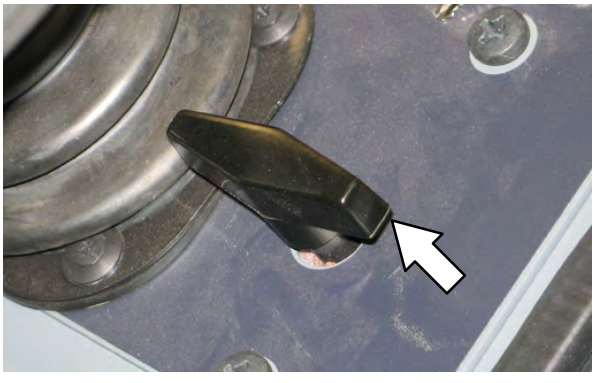
PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de a porni maşina, reglați scaunul şi cuplați centura de siguranță.



PIULIȚĂ OLANDEZĂ REGLARE ÎNCLINARE COLOANĂ DIRECȚIE

1. Trageți *Piulița olandeză de înclinare a coloanei de direcție* şi reglați coloana de direcție la înălțimea dorită.

2. Eliberați *Maneta de înclinare a coloanei de direcție*.



PEDALĂ DE FRÂNĂ

Apăsați *pedala de frână* pentru a opri maşina.



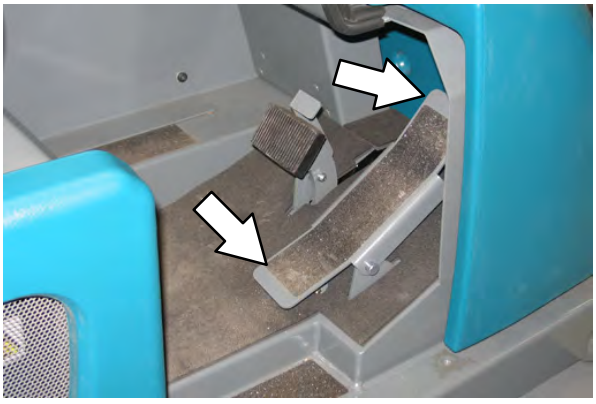
PEDALĂ FRÂNĂ PARCARE

Apăsați cât mai mult *pedala de frână* şi folosiți degetul mare de la picior pentru a bloca *pedala frânei de parcare* la locul său. Apăsați *pedala de frână* pentru a debloca frâna de parcare. *Pedala frânei de parcare* va reveni în poziția deblocată.



PEDALĂ DIRECȚIE

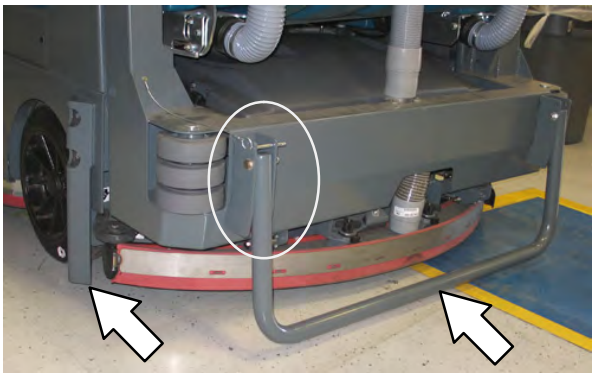
Apăsați partea de sus a *pedalei de direcție* pentru a vă deplasa înainte şi partea de jos a pedalei pentru a vă deplasa înapoi. Indicatoarele luminoase de siguranță se vor aprinde când maşina se deplasează în marşarier. Pedala revine în poziția neutră când este deblocată.



NOTĂ: O alarmă sonoră se va declanşa şi indicatorul luminos de siguranță va ilumina intermitent când maşina se deplasează în marşarier, dacă este prevăzută cu alarma de siguranță opțională.

PROTECȚII RACLETĂ (OPȚIONAL)

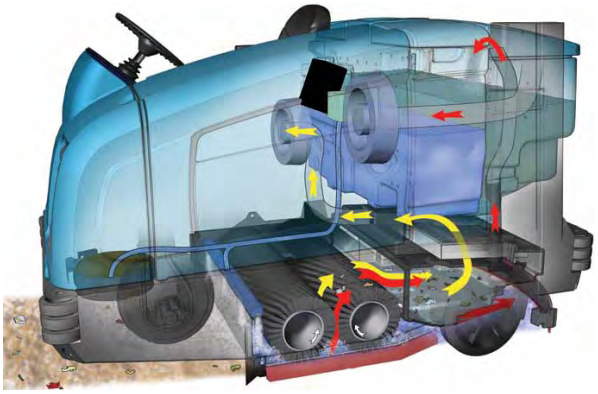
Protecțiile racletelor din spate şi laterale contribuie la protejarea contra deteriorării a racletei din spate.



Pentru a acționa protecția racletei din spate, extrageți ştiftul, coborâți bara de protecție, şi introduceți la loc ştiftul.



CUM FUNCȚIONEAZĂ MAŞINA

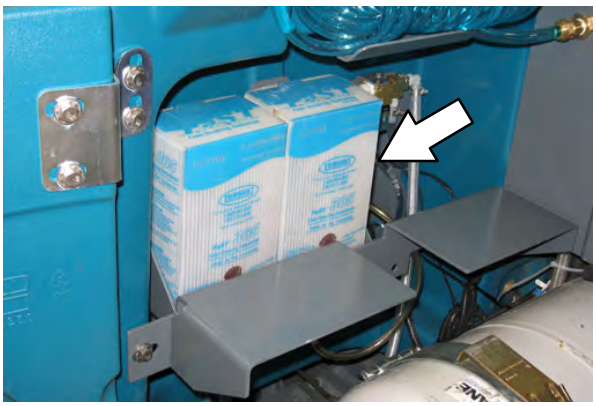


Această maşină poate spăla sau curăța eficient pardoselile murdare. *Butonul Spălare într-o singură trecere* şi *Butonul Curățare într-o singură trecere* fac posibilă începerea imediată a spălării sau curățării.

Buton Curățare într-o singură trecere utilizează toate funcțiile de curățare uscată (fără spălare). *Butonul Spălare într-o singură trecere* utilizează toate funcțiile de spălare. (Maşina curăță de asemenea, în timp ce spală).

Când se află în modul Spălare normală, un amestec de apă şi detergent este folosit pentru a spăla pardoseala.

Când se află în modul opțional FaST (spălare cu spumă), sistemul de spălare FaST amestecă concentratul FaST-PAK cu o cantitate mică de apă, creând un volum mare de spumă umedă expandată. Sistemul FaST poate fi utilizat cu toate procedeele de curățare dublă şi curățare în condiții grele.



Când se află în modul opțional ES (spălare extinsă), soluția murdară din rezervorul de recuperare este filtrată prin sistemul ES şi transportată din nou în rezervorul de soluție pentru reutilizare. Detergentul este apoi injectat în soluția retilizată pentru a revitaliza capacitatea de curățare a soluției.

Atunci când aparatul este în modul opțional *ec-H2O* (apă încărcată electric) apa obişnuită trece printr-un modul unde acesta este oxigenată şi modificată cu ajutorul unui curent electric. Apa încărcată electric se transformă într-o soluție amestecată acidă şi alcalină care formează o substanță de curățare cu pH neutru. Apa încărcată electric atacă murdăria, o descompune în particule mai mici şi o desprinde de pe suprafața pardoselii, permițând ca maşina să curețe mai uşor murdăria în suspensie. Apa încărcată electric redevine apoi apă normală în rezervorul de recuperare. Sistemul *ec-H2O*poate fi utilizat cu toate procedeele de curățare dublă şi curățare în condiții grele.

INFORMAȚII DESPRE PERIE

Pentru cele mai bune rezultate, utilizați tipul de perii corect în funcție de aplicația de curățare. Mai jos sunt listate periile şi aplicațiile pentru care acestea se potrivesc cel mai bine.

NOTĂ: *Cantitatea şi tipul murdăriei joacă un rol important în alegerea tipului de perii care vor fi utilizate. Contactați reprezentanța Tennant pentru recomandări specifice.*

Peria PolyPro - Firele din polipropilenă pentru condiții grele asigură o performanță de curățare mai puternică şi pot ridica cu mai multă uşurință murdăria, reziduurile şi nisipul compacte, oferind în acelaşi timp o performanță de spălare excelentă.

Peria din polipropilenă - Firele din polipropilenă pentru uz general ridică cu uşurință murdăria compactă fără a zgâria pardoselile cu luciu superior.

Peria din poliester - Firele mai moi din poliester, pentru uz general ridică murdăria uşoară în timp ce mătură şi curăță cu uşurință pe durata spălării. Perfectă pentru suprafețele sensibile de pardoseală. Poliesterul nu absoarbe apa deci este de preferat în locul nylonului în aplicațiile umede.

Perie cu fire super abrazive - Fire din nylon impregnate cu material abraziv pentru a îndepărta petele şi murdăria compactă. Acțiune puternică pe orice suprafață. Acționează bine asupra materialului întărit, grăsimii sau urmelor de cauciuc.

ÎN TIMP CE UTILIZAȚI MAŞINA

Adunați reziduurile supradimensionate înainte de spălare sau curățare. Adunați sârmele, sforile, şnururile, bucățile mari de lemn, sau orice alte reziduuri care se pot înfăşura sau încurca în jurul periilor.

Deplasați-vă pe o cale dreaptă cât mai mult posibil. Evitați ciocnirea în stâlpi sau aşchierea părților laterale ale maşinii. Suprapuneți căile de curățare/spălare cu câțiva centimetri (câțiva țoli).

În timp ce maşina este în mişcare evitați rotirea prea bruscă a volanului. Maşină este foarte sensibilă la mişcarea volanului. Evitați întoarcerile bruşte, cu excepția urgențelor.

Reglați viteza maşinii, apăsarea periei şi debitul de soluție conform cerințelor din timpul spălării. Utilizați setările minimale pentru apăsarea periei şi debitul de soluție, pentru o performanță optimă. Dacă maşina este prevăzută cu sistemul FaST sau cu sistemul *ec-H2O*, utilizați sistemul FaST sau sistemul *ec-H2O* pentru cele mai bune rezultate de spălare.

Mențineți maşina în mişcare pentru a preveni deteriorarea finisajului pardoselii.

Dacă se constată o performanță redusă de curățare, opriți curățarea şi consultați *DEPANARE MAŞINĂ* din acest manual.

Efectuați procedurile de întreținere zilnică după fiecare utilizare (consultați ÎNTREȚINERE MAŞINĂ din acest manual).

Deplasați maşina lent pe pante. Folosiți pedala de frână pentru a controla viteza maşinii pe pante înclinate. Spălați cu maşina în susul pantelor, şi nu în josul pantelor.

PENTRU SIGURANŢĂ: În timpul utilizării maşinii, deplasaţi-vă lent pe pante şi suprafeţe alunecoase.

Nu operaţi maşina în zone în care temperatura ambiantă este peste 43°C (110°F). Nu operaţi funcţiile de frecare în zone în care temperatura ambiantă este sub punctul de îngheţ 0°C (32°F).

Unghiul nominal maxim pentru spălarea cu maşina este 10%. Unghiul nominal maxim în timpul transportării maşinii este 14%.

LISTA DE VERIFICĂRI ÎNAINTEA UTILIZĂRII

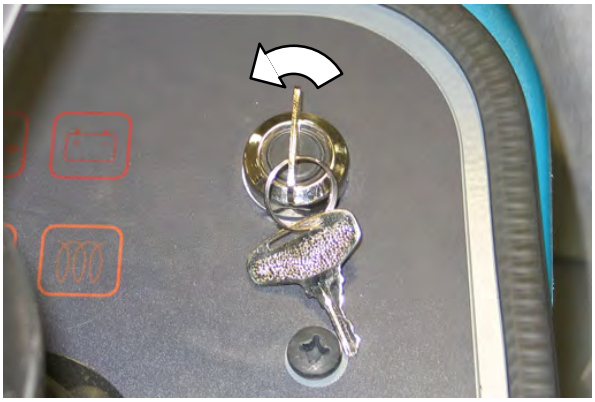
- ❑ Verificați nivelul de lichid hidraulic.
- ❑ Verificați nivelul de combustibil.
- ❑ Verificaţi dacă maşina prezintă scurgeri de lichid.
- ❑ Verificați starea periilor principale. Îndepărtați orice fel de sfoară, bandaj, material din plastic sau alte reziduuri înfăşurate în jurul acestora.
- ❑ Verificați mantalele din partea dreaptă a compartimentului periei principale, etanşările şi racleta pentru eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Perie laterală opțională: Verificați starea periei. Îndepărtați orice fel de sfoară, bandaj, material din plastic sau alte reziduuri înfăşurate în jurul periei.
- ❑ Perie laterală opțională: Verificați starea mantalei sau racletei periei laterale.
- ❑ Verificați dacă radiatorul şi nervurile răcitorului hidraulic conțin reziduuri.
- ❑ Verificați nivelul lichidului de răcire al motorului.
- ❑ Verificați nivelul uleiului de motor.
- ❑ Verificați mantalele din partea stângă a compartimentului periei principale, etanşările şi racleta pentru eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Verificați etanşarea din partea stângă a capacului rezervorului de soluție pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Verificați etanşarea capacului rezervoarului de recuperare pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Curățați filtrul de reziduuri al ventilatorului de aspirație.
- ❑ Goliți şi curățați rezervorul de recuperare.
- ❑ Opțiunea ES: Goliți şi curățați rezervorul de soluție, senzorul cu flotor şi filtrul ES.
- ❑ Verificați etanşarea din partea dreaptă a capacului rezervorului de soluție pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Verificați starea filtrului de praf cu sită şi a etanşărilor.
- ❑ Curățați sita şi filtrul de reziduuri.
- ❑ Verificați furtunul racletei pentru a detecta eventualele reziduuri sau blocaje.
- ❑ Verificați racletele pentru a depista eventuale semne de deteriorare, uzură şi pentru reglajul săgeții.
- ❑ Spălare FaST: Verificați nivelul agentului concentrat FaST-PAK. Înlocuiți cutia dacă este necesar. Consultați secțiunea INSTALARE CUTIE FaST-PAK din acest manual.
- ❑ Spălare FaST: Asigurați-vă că rezervorul de soluție este golit şi clătit de toți agenții de curățare normali.
- ❑ Spălare FaST: Asigurați-vă că rezervorul de soluție este umplut numai cu **apă curată rece.**
- ❑ Verificați farurile principale, farurile din spate şi luminile de siguranță.
- ❑ Verificaţi claxonul, farurile principale, farurile din spate şi luminile de siguranţă şi alarma de rezervă (dacă este prevăzută).
- ❑ Verificați funcționarea corespunzătoare a frânelor şi direcției.
- ❑ Verificați înregistrările de service pentru a determina cerințele de întreținere.

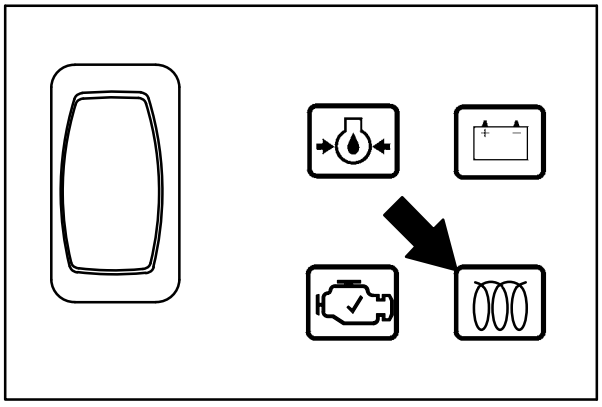
PORNIRE MAŞINĂ

1. Aşezaţi-vă pe scaunul operatorului şi apăsaţi pedala de frână sau trageţi frâna de mână.

PENTRU SIGURANŢĂ: Când porniţi maşina, ţineţi piciorul pe frână şi pedala de direcţie în poziţie neutră.

2. Rotiţi cheia în sensul opus acelor de ceasornic. **Indicatorul luminos al bujiei** se va aprinde. Ţineţi cheia în această poziţie timp de 15-30 de secunde, în funcţie de condiţiile meteorologice. Vremea rece presupune un timp mai îndelungat.





3. Rotiţi cheia în sensul acelor de ceasornic pentru a porni motorul.

NOTĂ: Nu utilizaţi motorul de pornire pentru mai mult de 10 secunde odată sau după ce motorul a pornit. Lăsaţi motorul de pornire să se răcească timp de 15-20 secunde între încercările de pornire sau este posibilă producerea deteriorării motorului de pornire.

4. Lăsaţi motorul şi sistemul hidraulic să se încălzească timp de trei până la cinci minute.

AVERTIZARE: Motorul emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă a aparatului respirator sau asfixierea. Asiguraţi o ventilare adecvată. Consultaţi autorităţile legale privind limitele de expunere. Menţineţi motorul reglat corespunzător.

5. Aprindeţi luminile.

OPRIRE MAŞINĂ

1. Opriţi maşina şi opriţi toate funcţiile de spălare/curăţare.

2. Rotiţi cheia de contact în sens contrar acelor de ceasornic pentru a opri maşina. Rămâneţi pe scaunul operatorului până la oprirea motorului.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de a părăsi sau servisa maşina, nu parcaţi în apropierea materialelor, prafului, gazelor sau lichidelor combustibile. Opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

UMPLERE REZERVOR DE SOLUȚIE

SPĂLARE CU SPUNĂ (MOD FaST) / SPĂLARE ec-H2O (MOD ec-H2O)

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

1. Deschideți capacul de umplere din partea stângă sau dreaptă a rezervorului de soluție.
2. Umpleți rezervorul de soluție numai cu APĂ CURATĂ RECE (temperatura apei să fie mai mică de 215C / 705 ⊗ şi nu adăugați niciun detergent normal pentru curățarea pardoselii, în caz contrar consecința poate fi defectarea sistemului FaST.

AVERTIZARE: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizați materiale inflamabile în rezervor (rezervoare).

NOTĂ: Pentru a monta sau a înlocui cutia FaST-PAK, consultați secțiunea ÎNLOCUIRE CUTIE FaST-PAK *din acest manual.*



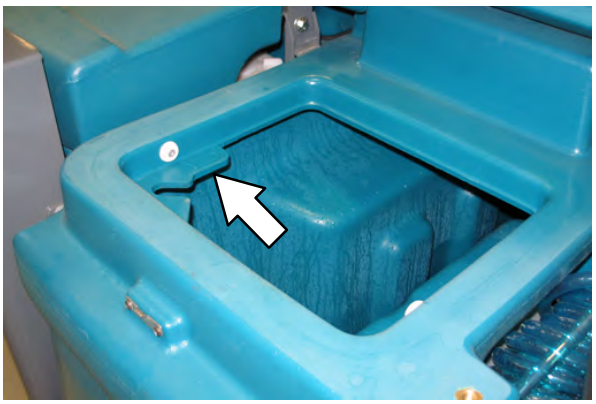
NOTĂ: Nu utilizați sistemul FaST sau ec-H2Ocu detergenți de spălare normali în rezervorul de soluție. Goliți, clătiți şi reumpleți rezervorul de soluție cu apă rece curată înainte de a utiliza sistemul FaST sau ec-H2O. Detergenții de spălare normali pot cauza defectarea sistemului FaST sau a sistemului ec-H2O.

MOD SPĂLARE NORMALĂ

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

1. Deschideți capacul de umplere din partea stângă sau dreaptă a rezervorului de soluție.
2. Umpleți parțial rezervorul de soluție cu apă (nu depășiți 60°C / 140°F). Turnați cantitatea de detergent necesară în rezervorul de soluție. Umpleți rezervorul de soluție cu apă până când nivelul se află sub marcajul indicator.

AVERTIZARE: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizați materiale inflamabile în rezervor (rezervoare).



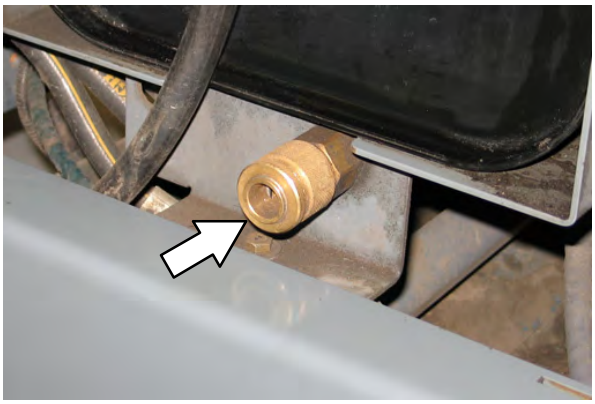
ATENȚIE: Pentru spălare normală, utilizați numai detergenții de curățare recomandați. Deteriorarea maşinii datorită utilizării necorespunzătoare a detergenților, anulează garanția oferită de fabricant.

NOTĂ: În caz de spumare în exces turnați în rezervorul de recuperare o soluție de control al spumei recomandată. Pentru recomandări specifice privind detergentul, contactați reprezentantul dumneavoastră TENNANT.

MOD ES (SPĂLARE EXTINSĂ) CU UMPLERE AUTOMATĂ

PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare, şi opriți maşina.

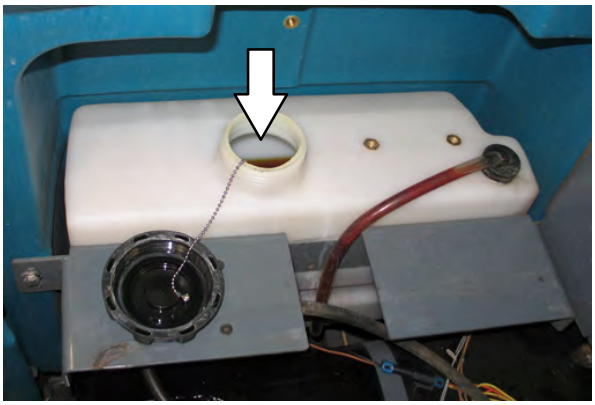
1. Conectați furtunul sursei de apă (să nu depăşească 60°C / 140°F) la conexiunea pentru umplere automată.



2. Răsuciți cheia de contact în poziția pornit (fără a o porni) şi porniți sursa de apă. Umplerea automată va umple rezervoarele până la nivelul corect.

3. Umpleți rezervorul de detergent cu detergentul potrivit.

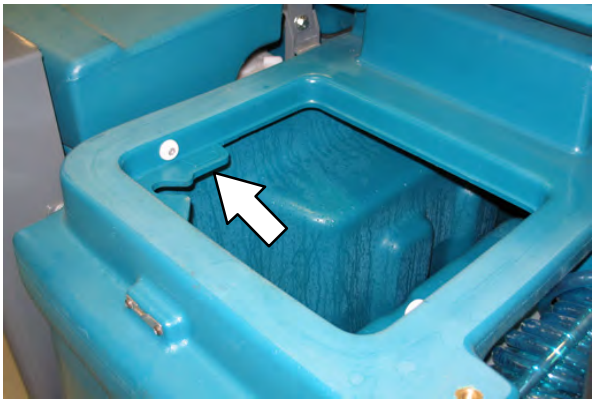
ATENȚIE: Pentru spălare ES, utilizați numai detergenții de curățare cu spumare controlată recomandați. Deteriorarea maşinii datorată utilizării necorespunzătoare a detergenților anulează garanția oferită de fabricant.



REZERVOARE CU UMPLERE MANUALĂ - MOD ES (SPĂLARE EXTINSĂ)

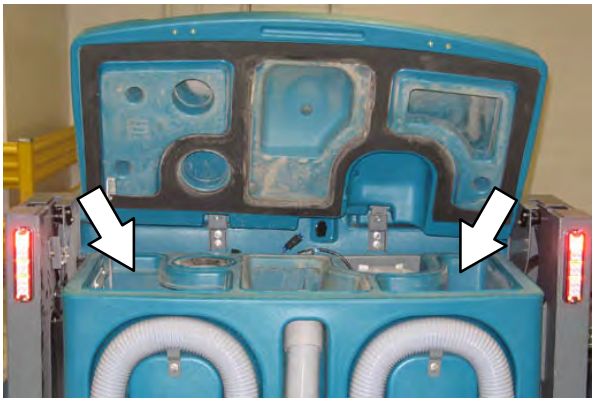
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

1. Deschideți capacul din partea stângă sau dreaptă a rezervorului de soluție şi umpleți rezervorul de soluție cu apă (să nu depăşească 60°C / 140°F) până când nivelul se află chiar sub marcajul indicator.



2. Deschideți capacul rezervorului de recuperare şi umpleți rezervorul de recuperare cu apă (să nu depăşească 60°C / 140°F) până când rezervorul de recuperare este aproximativ plin pe jumătate.

AVERTIZARE: Materialele inflamabile pot produce explozie sau incendiu. Nu utilizați materiale inflamabile în rezervor (rezervoare).

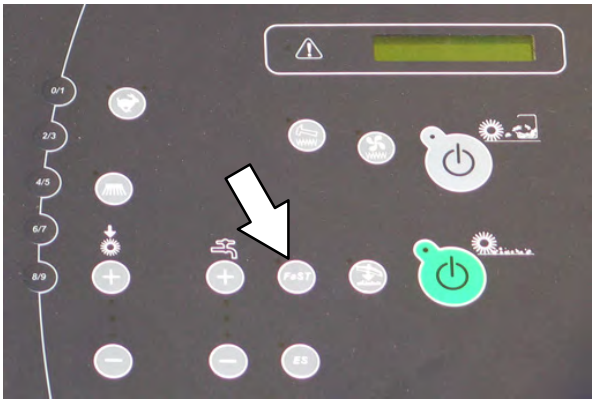


SETARE MODURI SPĂLARE

Înainte de spălare, determinați ce mod de spălare va fi utilizat (FaST, Es sau normal). Apoi setați presiunea de apăsare a periei de frecat şi reglați nivelurile debitului de soluție.

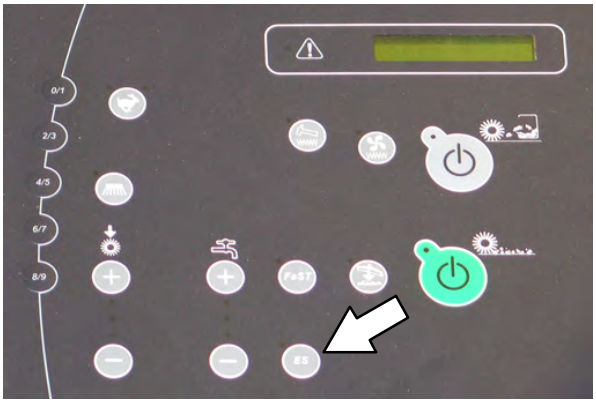
SETAREA MODULUI FaST

Butonul FaST permite sistemului FaST să pornească atunci când *Butonul de Curățare într-o singură trecere* este pornit. Indicatorul luminos de lângă buton se va aprinde. Maşina va avea ca valoare implicită ultima valoare utilizată atunci când este pornită sau oprită.



SETAREA MODULUI ES (SPĂLARE EXTINSĂ)

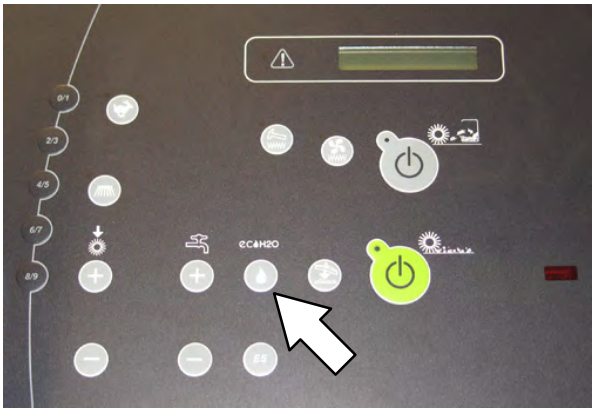
Butonul ES permite sistemului ES să pornească atunci când *Butonul Spălare într-o singură trecere* este pornit. Indicatorul luminos de lângă buton se va aprinde. Maşina va avea ca valoare implicită ultima valoare utilizată atunci când este pornită sau oprită.



NOTĂ: Când sistemul ES este pornit, va exista o scurtă întârziere înainte de pornirea pompei ES.

SETARE MOD ec-H2O

Butonul ec-H2O permite sistemului *ec-H2O* să pornească atunci când *Butonul de Curățare într-o singură trecere* este pornit. Indicatorul luminos de lângă buton se va aprinde. Maşina va avea ca valoare implicită ultima valoare utilizată atunci când este pornită sau oprită.

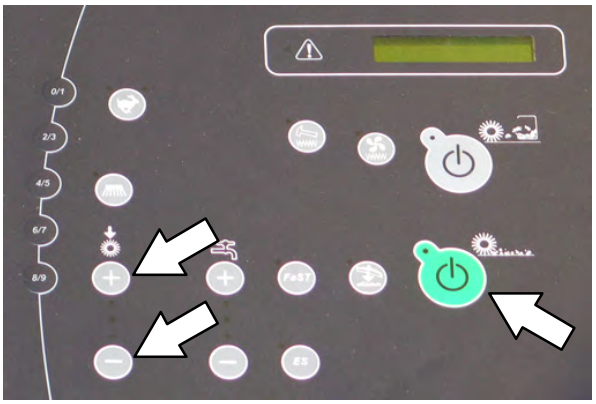


NOTĂ: Depozitarea sau transportarea maşinilor prevăzute cu opțiunea ec-H2O la temperaturi de îngheț necesită proceduri speciale. Urmați procedura de protecție împotriva înghețului descrisă în secțiunea INFORMAȚII DE DEPOZITARE.

SETARE APĂSARE PERIE

În condiții normale de curățare, apăsarea periei trebuie setată la valoarea minimă (indicator luminos inferior). În condiții grele de murdărie, apăsarea periei poate fi setată la o valoare mai mare. Viteza de deplasare şi starea pardoselii vor afecta performanța de curățare.

Cu *butonul Spălare într-o singură trecere* sau *butonul Curățare într-o singură trecere* pornit, apăsați *Butonul creştere apăsare perie (+)* sau *Butonul descreştere apăsare perie (-)* pentru a seta apăsarea periei pentru suprafața ce urmează a fi curățată. Dacă periile sunt uzate, poate fi necesară creşterea apăsării periei. Maşina va avea ca valoare implicită ultima valoare utilizată atunci când este pornită sau oprită.

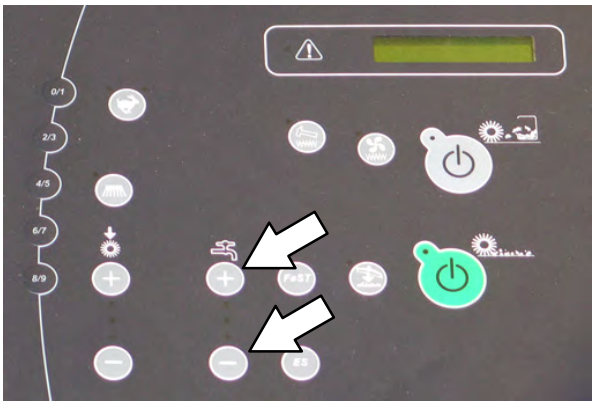


SETARE DEBIT SOLUȚIE

Cu *butonul Spălare într-o singură trecere* pornit, apăsați oricare din butoanele *Buton creştere soluție (+)* sau *Buton descreştere soluție (-)* pentru a seta nivelul debitului de soluție. Viteza de deplasare şi starea pardoselii vor afecta performanța de spălare. Maşina va avea ca valoare implicită ultima valoare utilizată atunci când maşina este pornită sau oprită.

NOTĂ: În modurile ES şi FaST, butoanele pentru debitul soluției controlează atât nivelul debitului de soluție cât ŞI cel al detergentului.

Pentru a opri toate debitele de soluție şi detergent, apăsați *Butonul de descreştere soluție (-)* până când toate indicatoarele luminoase se sting.



DEBITUL DE SOLUȚIE NORMALĂ, FaST ŞI ec-H2O

În condiții normale de murdărie, nivelul debitului de soluție trebuie setat la valoarea minimă (indicator luminos inferior). În condiții grele de murdărie, nivelul debitului de soluție trebuie setat la valoarea maximă (indicator luminos superior sau mijlociu).

DEBIT SOLUȚIE ES (SPĂLARE EXTINSĂ)

Pentru maşinile ES, debitul de <u>detergent</u> este oprit când debitul soluției are valoarea minimă (un indicator luminos). În condiții normale de murdărie, nivelul debitului de soluție trebuie alternat între valoarea minimă şi medie. Valoarea medie (două indicatoare luminoase) permite debitul de soluție ŞI de detergent. Valoarea minimă (un indicator luminos) permite debitul de soluție FĂRĂ a adăuga detergent. Detergentul nu trebuie să fie adăugat în permanență cu debitul de soluție pentru a obține rezultate de spălare eficiente.

SPĂLARE

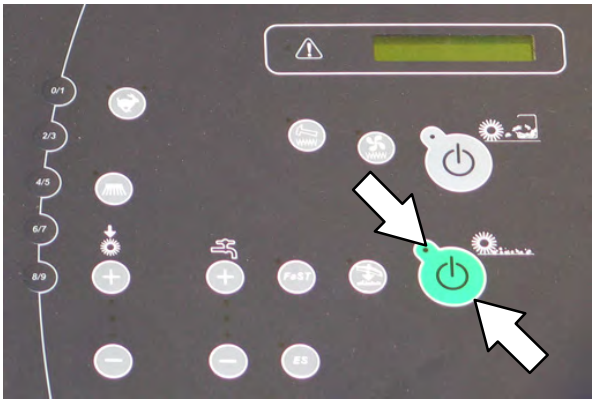
Butonul Spălare într-o singură trecere utilizează toate funcțiile de spălare. (Maşina curăță de asemenea cu apă în timp ce spală).

PENTRU SIGURANȚĂ: Nu utilizați maşina până când manualul de utilizare nu este citit şi înțeles.

1. Porniți maşina.

NOTĂ: Asigurați-vă că modurile / setările de spălare sunt setate înainte de spălare.

2. Apăsați *butonul Spălare într-o singură trecere*. Indicatorul luminos de pe buton se va aprinde. Toate presetările pentru funcțiile de spălare vor fi activate.



NOTĂ: NU porniți sistemul FaST sau ec-H2O în cursul unei spălări normale. Detergenții de spălare normali pot cauza defectarea sistemului FaST sau a sistemului ec-H2O. Goliți, clătiți şi reumpleți rezervorul de soluție cu apă curată rece înainte de a utiliza sistemul FaST sau ec-H2O.

3. Deblocați frâna de parcare, apoi apăsați *pedala de direcție* pentru a începe spălarea.

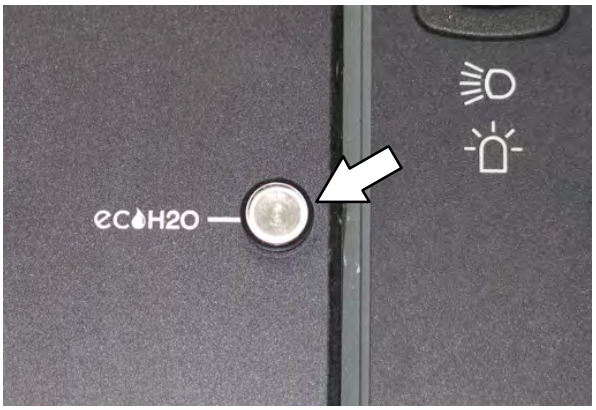
AVERTIZARE: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspirați.

PENTRU SIGURANȚĂ: În timpul utilizării maşinii, deplasați-vă lent pe pante şi suprafețe alunecoase.

NOTĂ: *Racleta va fi ridicată automat atunci când maşina se deplasează înapoi. Aceasta previne deteriorarea racletei.*

NOTĂ: Indicatorul luminos al sistemului ec-H2O nu se va aprinde până când maşina nu începe spălarea.

***Model ec-H2O*:** Dacă se declanşează o alarmă şi indicatorul luminos al sistemului *ec-H2O* începe să lumineze roşu intermitent, modulul *ec-H2O* trebuie clătit pentru a relua funcționarea *ec-H2O* (Vezi *ec-H2O* PROCEDURA DE CLĂTIRE A MODULULUI).



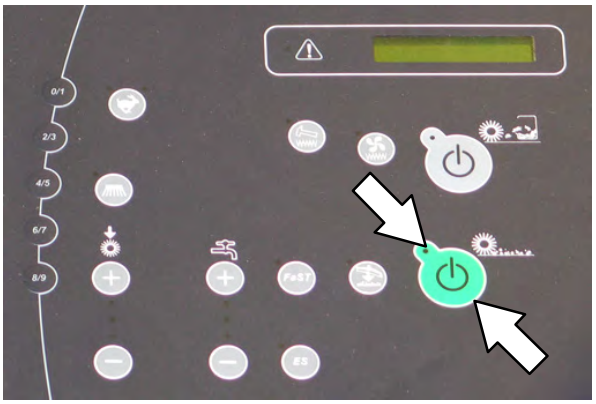
NOTĂ: Când alarma se declanşează şi indicatorul luminos luminează roşu intermitent, maşina va ocoli sistemul ec-H2O. Pentru a continua spălarea, apăsați pe butonul ec-H2O pentru a opri sistemul ec-H2O.

ATENȚIE: (*modelul ec-H2O*) Nu permiteți ca rezervorul de soluție să se golească. *Defectarea modulului ec-H2O* poate fi consecința operării fără apă pe o perioadă prelungită de timp.

***ec-H2O* COD LUMINĂ INDICATOARE SISTEM**	**CONDIȚIE**
Verde continuu	Utilizare normală
Roşu intermitent	Clătirea modulului *ec-H2O*
Roşu continuu	Contactați Centrul de service

4. Deblocați *pedala de direcție*şi apăsați *pedala de frână* pentru a opri maşina.

5. Apăsați *butonul Spălare într-o singură trecere* pentru a opri spălarea. Indicatorul luminos de lângă buton se va stinge şi funcțiile de spălare se vor opri după o scurtă întârziere.

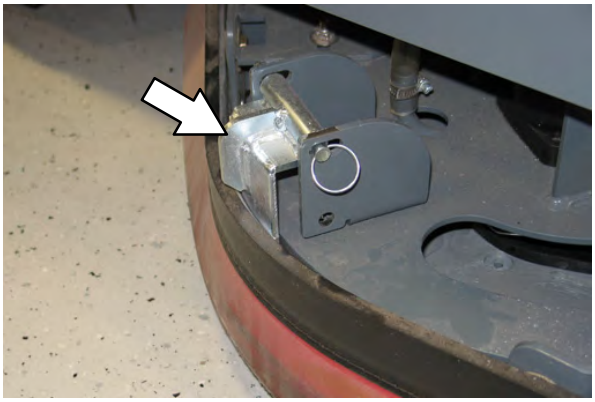


SPĂLARE DUBLĂ

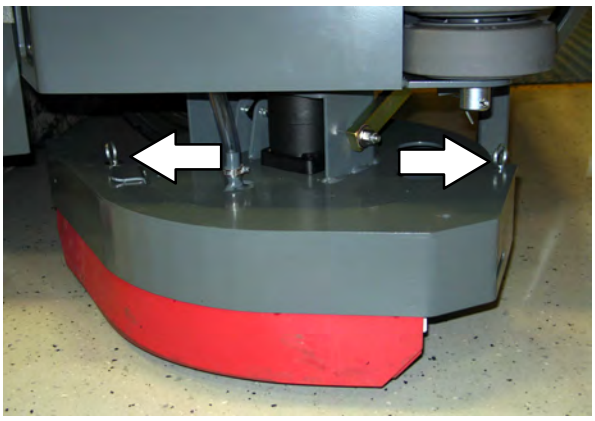
Pentru suprafețe foarte murdare, utilizați metoda spălării duble.

Spălarea dublă poate fi realizată utilizând SISTEMUL DE SPĂLARE FaST (opțional), SISTEMUL DE SPĂLARE *ec-H2O* (opțional) sau metode de SPĂLARE CONVENȚIONALE.

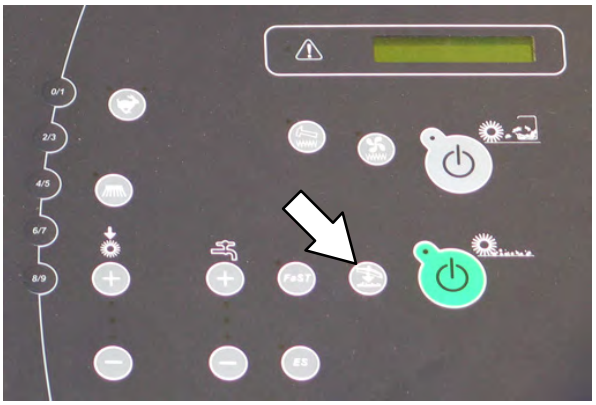
Perie laterală opțională (S/N 000000–001278): Înainte de spălarea dublă, blocați manual racleta periei laterale în poziția ridicat. Scoateți ştiftul din suportul racletei periei laterale, ridicați manual racleta laterală în poziția superiorară, apoi reintroduceți ştiftul periei.



Opțiunea perie laterală (S/N 001279-): Înainte de curățarea dublă, îndepărtați amortizorul periei laterale. Trageți ştifturile şi îndepărtați amortizorul racletei.



Apăsați *butonul Spălare într-o singură trecere*, şi apoi *Butonul ventilatorului de aspirație / racletei pentru spălare.* Indicatorul luminos de deasupra *butonului ventilatorului de aspirație/racletei pentru spălare* se va stinge, racleta se va ridica şi ventilatorul de aspirație se va opri din funcționare. Spălați suprafața foarte murdară.



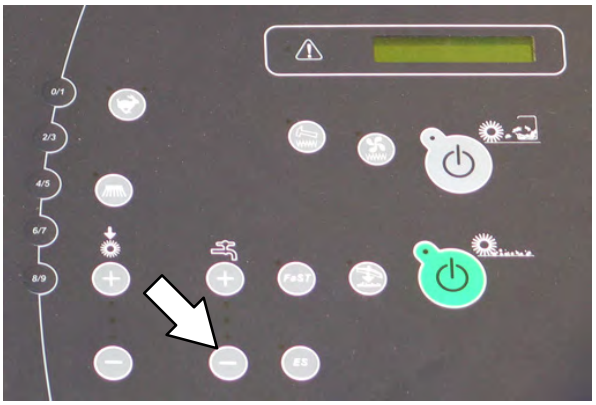
PENTRU SIGURANȚĂ: În timpul utilizării maşinii, deplasați-vă lent pe pante şi suprafețe alunecoase.

Lăsați soluția de curățare să se întindă pe pardoseală pentru 5-15 minute. Apoi aşezați racleta laterală în poziția coborât şi fixați-o la locul său cu ştiftul.

Apăsați din nou *butonul ventilatorului de aspirație/racletei pentru spălare* pentru a coborî racleta şi a porni ventilatorul de aspirație. Indicatorul luminos aflat deasupra butonului se va aprinde. Spălați pardoseala a doua oară aspirând soluția de curățare.

AVERTIZARE: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspirați.

NOTĂ: Pentru a opri debitul de soluție când spălați suprafața pentru a doua oară, apăsați butonul Descreştere soluție (-) în mod repetat până când toate indicatoarele luminoase aflate deasupra butonului se sting.

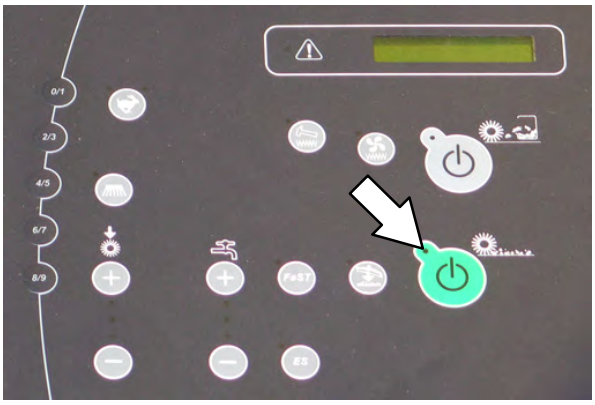


NOTĂ: Spălarea dublă nu este recomandată în zonele în care soluția de curățare se poate scurge sub suporturi sau poate deteriora produse.

MOD ASPIRARE APĂ (FĂRĂ SPĂLARE)

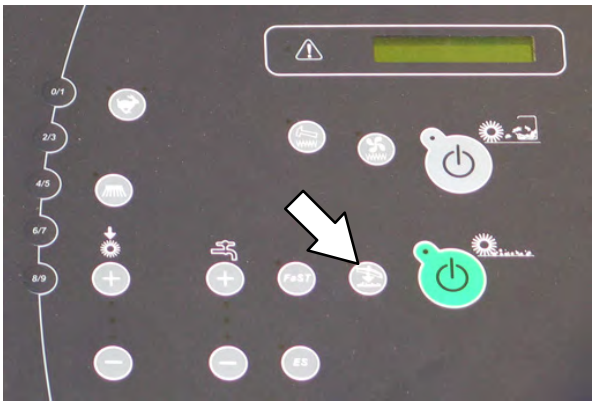
Maşina poate fi utilizată pentru aspirarea apei sau a lichidelor neinflamabile fără spălare.

Pentru a aspira apă sau lichide neinflamabile, asigurați-vă că *butonul Spălare într-o singură trecere* nu este pornit. Indicatorul luminos de lângă buton trebuie să se stingă.



AVERTIZARE: Materialele inflamabile sau metalele reactive pot produce explozie sau incendiu. Nu le aspirați.

Apăsați *butonul ventilator de aspirație / racletă spălare.* Indicatorul luminos de deasupra butonului se va aprinde, racleta va coborî şi ventilatorul de aspirație va începe să funcționeze. Aspirați apa sau lichidele neinflamabile.

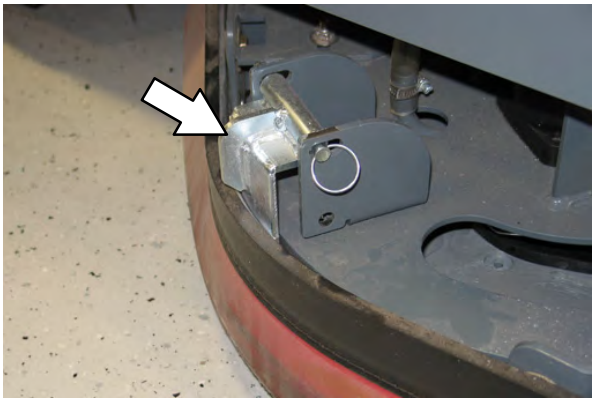


CURĂȚARE

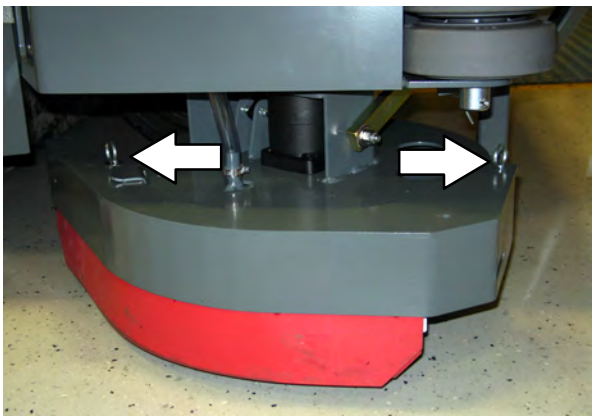
NOTĂ: Butonul Curățare într-o singură trecere utilizează toate funcțiile de curățare (fără spălare).

PENTRU SIGURANȚĂ: Nu utilizați maşina până când manualul de utilizare nu este citit şi înțeles.

Perie laterală opțională (S/N 000000–001278): Înainte de curățare, blocați manual racleta periei laterale în poziția ridicat. Scoateți ştiftul din suportul racletei periei laterale, ridicați manual racleta laterală în poziția superiorară, apoi reintroduceți ştiftul periei.



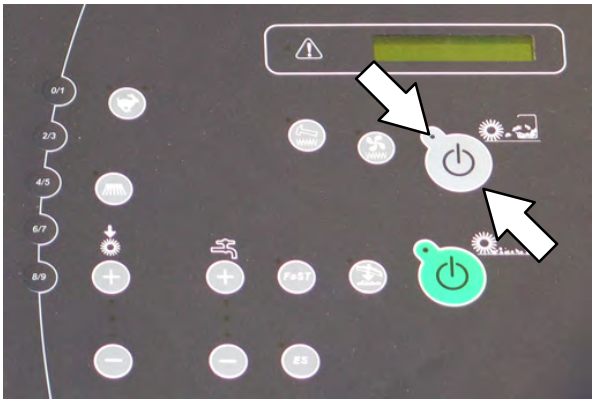
Opțiunea perie laterală (S/N 001279-): Înainte de măturare, îndepărtați amortizorul periei laterale. Trageți ştifturile şi îndepărtați amortizorul racletei.



1. Porniți maşina.

NOTĂ: Asigurați-vă că modurile / setările de curățare sunt setate înainte de curățare.

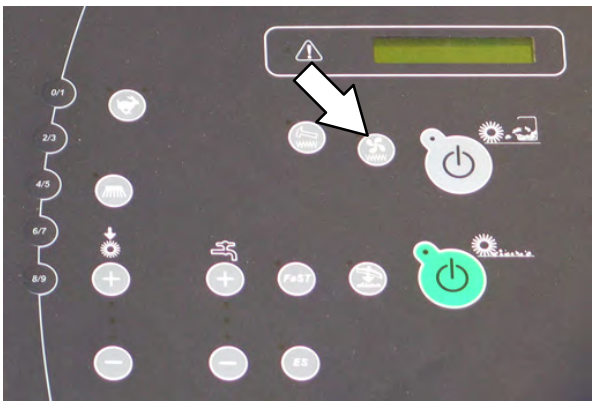
2. Apăsați *butonul Curățare într-o singură trecere*. Indicatorul luminos de pe buton se va aprinde. Toate presetările pentru funcțiile de curățare vor fi activate.



3. Deblocați frâna de parcare, apoi apăsați *pedala de direcție* pentru a începe curățarea.

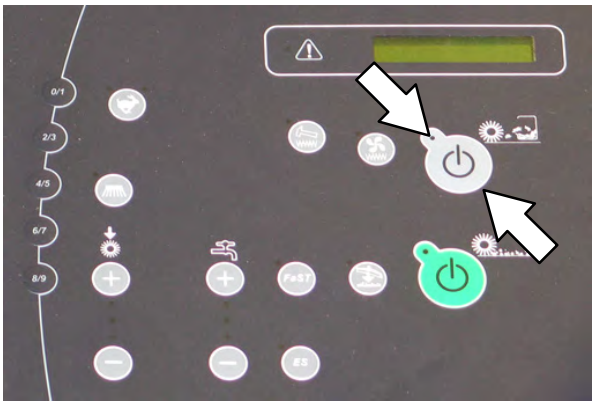
PENTRU SIGURANȚĂ: În timpul utilizării maşinii, deplasați-vă lent pe pante şi suprafețe alunecoase.

NOTĂ: Apăsați butonul Ventilator aspirație pentru curățare pentru a opri ventilatorul de aspirație când curățați zone umede întinse sau apa rămasă pe pardoseală. Aceasta împiedică udarea filtrului de praf al sitei în timpul curățării.



4. Deblocați *pedala de direcție*şi apăsați *pedala de frână* pentru a opri maşina.

5. Apăsați *butonul Curățare într-o singură trecere* pentru a opri curățarea. Indicatorul luminos de lângă buton se va stinge şi funcțiile de curățare se vor opri după o scurtă întârziere.



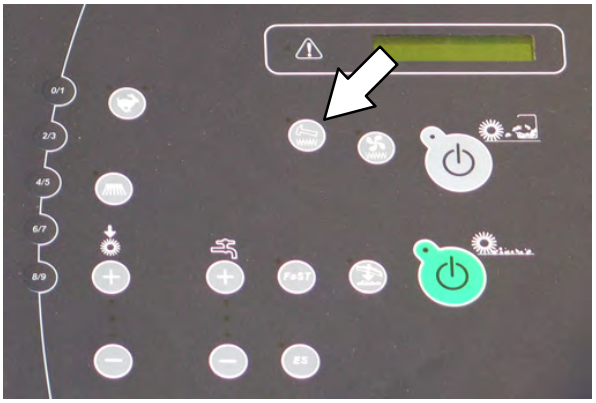
NOTĂ: Sita vibratoare a filtrului scutură automat filtrul pentru o perioadă scurtă de timp de fiecare dată când butonul Curățare într-o singură trecere este oprit.

6. Goliți sita de reziduuri la sfârşitul fiecărei curse sau după nevoie. Consultați secțiunea *GOLIRE SITĂ* din acest manual.

GOLIRE SITĂ

1. Deplasați maşina în zona pentru deşeuri sau lângă containerul pentru deşeuri.

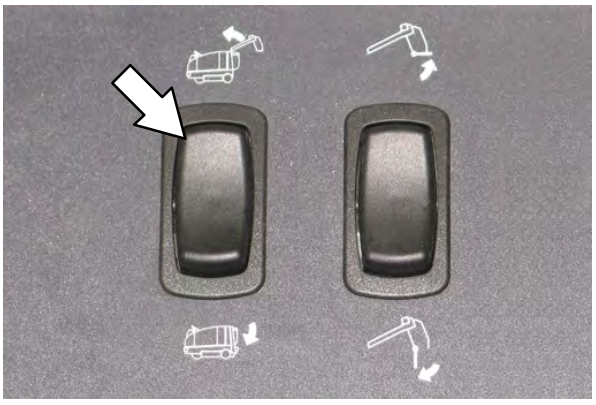
2. Apăsați *butonul Sită vibratoare filtru*. Sita vibratoare funcționează timp de aproximativ 30 de secunde. Indicatorul luminos se aprinde în timpul funcționării sitei vibratoare a filtrului.



3. După oprirea sitei vibratoare a filtrului, apăsați şi țineți apăsat *butonul Ridicare/coborâre sită* pentru a ridica sita. Eliberați butonul când sita se află în poziția dorită.

PENTRU SIGURANŢĂ: Când folosiţi maşina, asiguraţi-vă că este disponibil un spaţiu liber adecvat înainte de ridicarea sitei. Nu ridicaţi sita când maşina este în pantă.

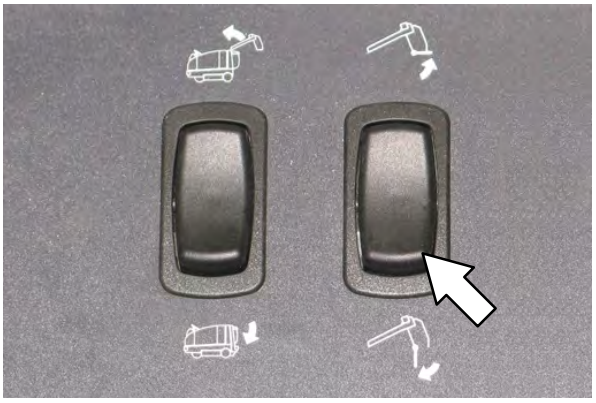
NOTĂ: Asigurați-vă că înălțimea minimă a tavanului necesară pentru a ridica sita este 2.500 mm (98 țoli).



4. Deplasați lent maşina în marşarier spre containerul pentru deşeuri.

PENTRU SIGURANŢĂ: Când folosiţi maşina, deplasaţi-o cu grijă în marşarier. Deplasaţi maşina cu atenţie când sita este ridicată.

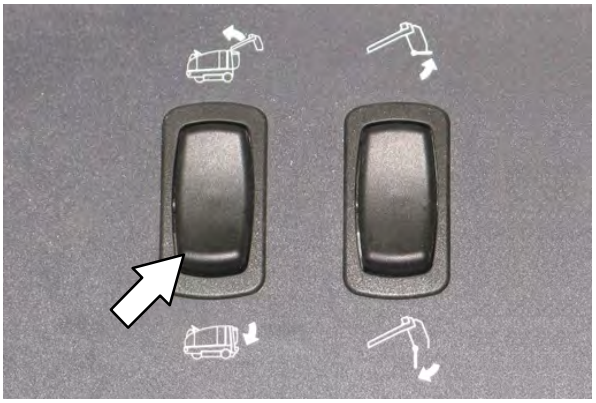
5. Apăsați şi țineți apăsată partea inferioară a *butonului Deschidere/închidere uşă sită*pentru a deschide uşa sitei şi pentru a goli conținutul sitei.



6. Deplasați lent maşina înainte, departe de zona pentru deşeuri sau containerul pentru deşeuri.

7. Opriți maşina, apoi apăsați şi țineți apăsată partea inferioară a *butonului Ridicare/coborâre sită*până când sita este coborâtă complet.

NOTĂ: Uşa sitei se va închide automat când sita este coborâtă. Uşa sitei poate fi închisă prin apăsarea părții de sus a butonului Deschidere/închidere uşă sită.



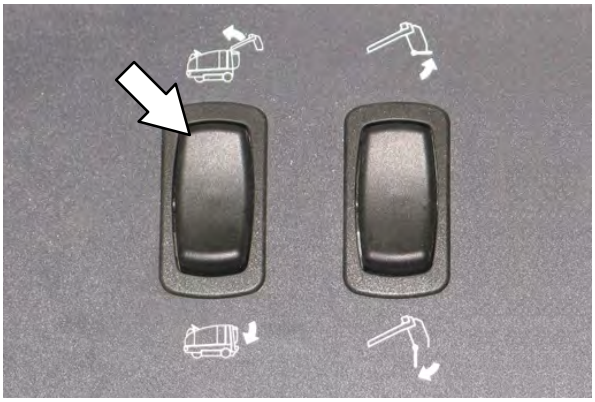
ACȚIONARE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ

Ştiftul de susținere al sitei este o funcție de siguranță utilizată pentru a preveni căderea sitei ridicate. Utilizați întotdeauna ştiftul de susținere al sitei când lăsați sita în poziția ridicată.

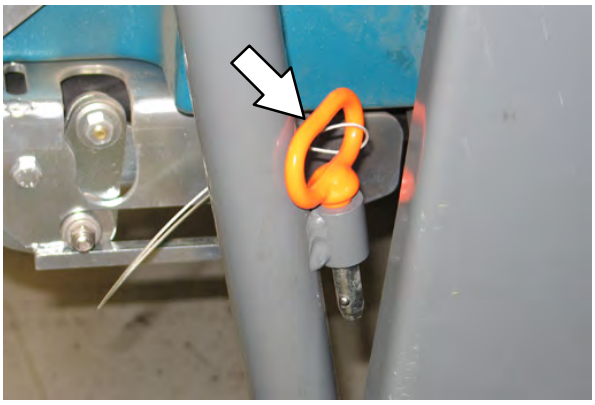
1. Opriți maşina.
2. Apăsați şi țineți apăsată partea de sus a *comutatorului Ridicare/coborâre sită* pentru a ridica sita. Eliberați comutatorul când sita se află în poziția dorită.

AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.

PENTRU SIGURANȚĂ: Când folosiți maşina, asigurați-vă că este disponibil un spațiu liber adecvat înainte de ridicarea sitei.

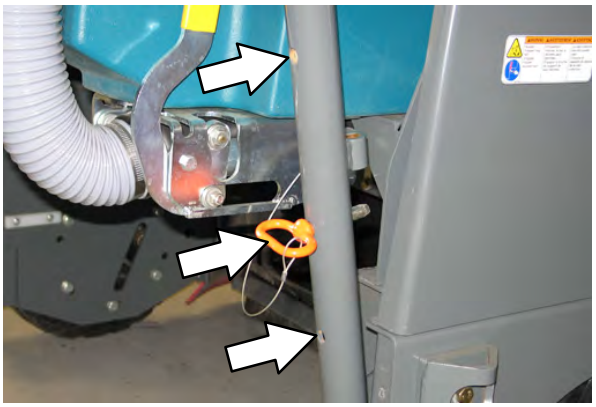


3. Acționați frâna de parcare.
4. Extrageți ştiftul de susținere al sitei din tubul de depozitare.



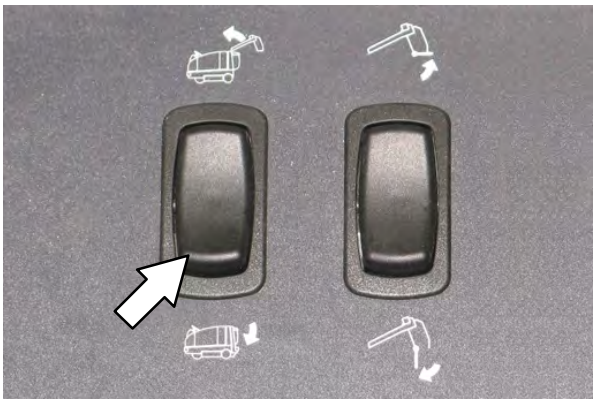
5. Introduceți ştiftul de susținere al sitei într-una din cele trei orificii de susținere ale sitei. Coborâți sita până când aceasta se sprijină pe ştiftul de susținere.

AVERTIZARE: Sita ridicată poate cădea. Introduceți ştiftul de susținere al sitei.



EXTRAGERE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ

1. Acționați frâna de parcare.
2. Apăsați şi țineți apăsată partea de sus a *comutatorului Ridicare/coborâre sită* până când sita iese de pe ştiftul de susținere.
3. Extrageți ştiftul de susținere al sitei din orificiul de susținere al sitei şi introduceți-l în tubul de depozitare.
4. Aşezați-vă pe scaunul operatorului, apoi apăsați şi țineți apăsată partea inferioară a *comutatorului Ridicare/coborâre sită*până când sita este coborâtă complet.



AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.

DETAŞARE FILTRU PRAF SITĂ

NOTĂ: Goliți sita înainte de a extrage filtrul de praf al sitei.

1. Ridicați sita în poziția de susținere centrală şi introduceți ştiftul de susținere al sitei. Consultați secțiunea *INTRODUCERE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ* din acest manual.

NOTĂ: NU ridicați sita în poziția de susținere superioară când accesați filtrul de praf.

AVERTIZARE: Sita ridicată poate cădea. Introduceți ştiftul de susținere al sitei.

AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.

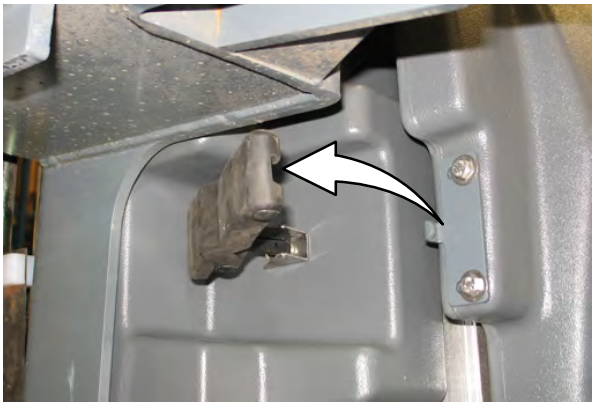
2. Opriți maşina.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

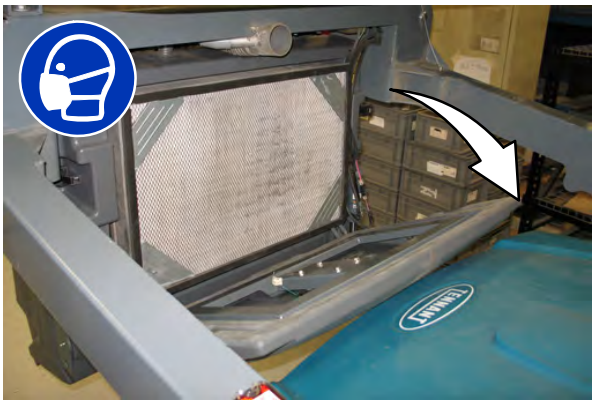
3. Deconectați furtunul de aspirație al racletei de la sită.



4. Desfaceți manetele capacului filtrului.



5. Deschideți capacul filtrului şi sprijiniți-l de maşină.



6. Extrageți filtrul de praf şi tava filtrului permanent din sită.



7. Curățați sau eliminați filtrul de praf. Consultați secțiunea CURĂȚARE FILTRU PRAF SITĂ din acest manual.

8. Aşezați tava filtrului permanent în sită.

9. Aşezați filtrul curățat sau nou în sită. Poziționați partea cu sită a filtrului în sus, aşa cum este arătat mai jos.



10. Închideți capacul filtrului şi asigurați capacul filtrului de sită cu ajutorul manetelor.

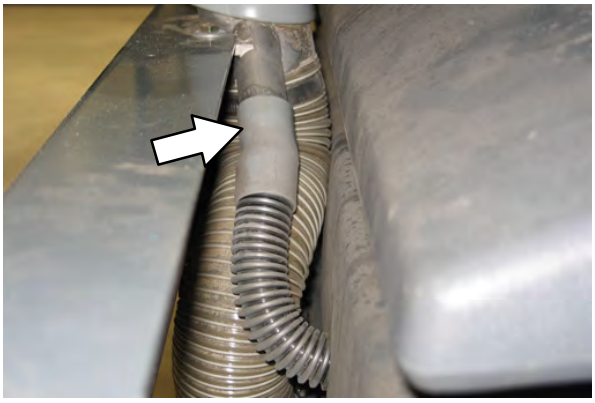
11. Reconectați furtunul de aspirație al racletei la sită.

12. Extrageți ştiftul de susținere al sitei şi coborâți sita. Consultați secțiunea *EXTRAGERE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ* din acest manual.

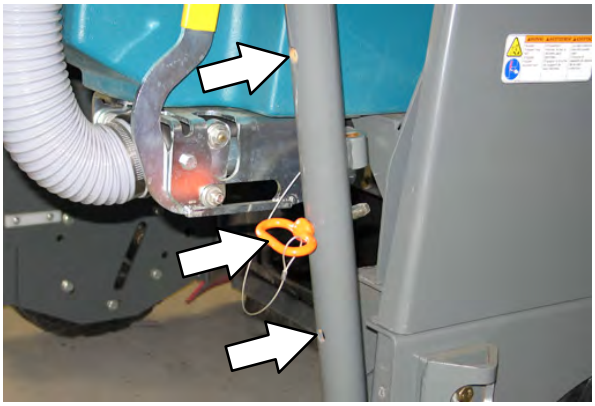
CURĂȚARE SITĂ ŞI FILTRU REZIDUURI

PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală şi acționați frâna de parcare.

1. Deconectați furtunul de aspirație de la filtrul de reziduuri.



2. Ridicați sita în poziția de susținere centrală şi introduceți ştiftul de susținere al sitei. Consultați secțiunea *INTRODUCERE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ* din acest manual.



AVERTIZARE: Sita ridicată poate cădea. Introduceți ştiftul de susținere al sitei.

AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.

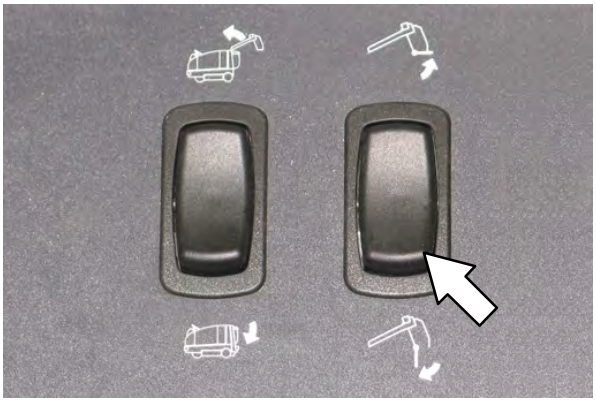
3. Opriți maşina.

4. Extrageți filtrul din sită. Consultați secțiunea DETAŞARE FILTRU PRAF SITĂ din acest manual.

NOTĂ: NU ridicați sita în poziția de susținere superioară când accesați filtrul de praf.

5. Porniți maşina.

6. Apăsați şi țineți apăsată partea de jos a *comutatorului deschidere / închidere uşă sită* până când uşa sitei este deschisă complet.

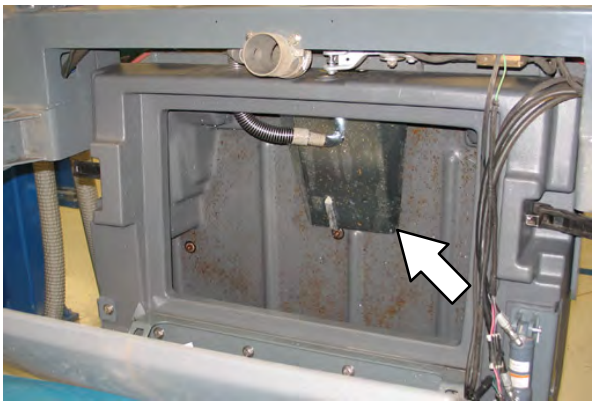


7. Opriți maşina.

8. Clătiți murdăria şi reziduurile din furtunul de reziduuri şi filtrul de reziduuri, şi din sită.



9. Clătiți murdăria şi reziduurile din filtrul de reziduuri şi sită. Dacă este necesar, extrageți filtrul de reziduri pentru curățare.



10. Remontați filtrul de praf al sitei. Consultați secțiunea DETAŞARE FILTRU PRAF SITĂ din acest manual.

11. Extrageți ştiftul de susținere al sitei şi coborâți sita. Consultați secțiunea *EXTRAGERE ŞTIFT SUSȚINERE SITĂ* din acest manual.

GOLIRE ŞI CURĂȚARE REZERVOR RECUPERARE

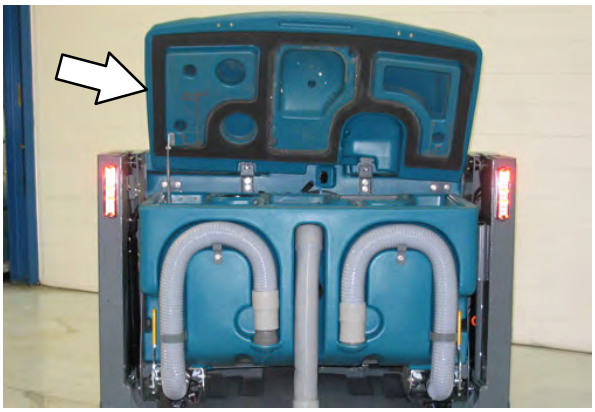
Goliți şi curățați zilnic rezervorul de recuperare sau când indicatorul de rezervor de recuperare plin se aprinde.

Spălați exteriorul rezervorului de recuperare cu un produs de curățat vinil.

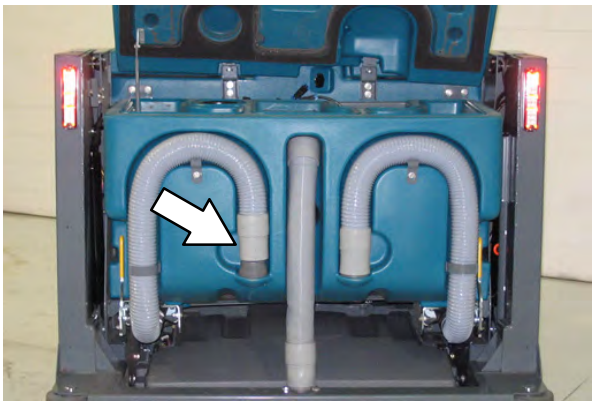
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

GOLIRE REZERVOR RECUPERARE CU FURTUNUL DE DRENARE

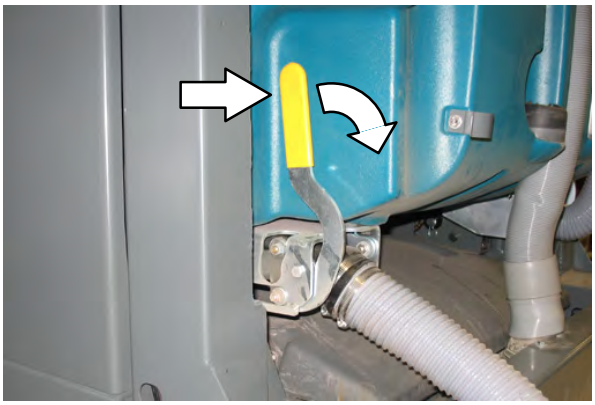
1. Ridicați capacul rezervorului de recuperare.



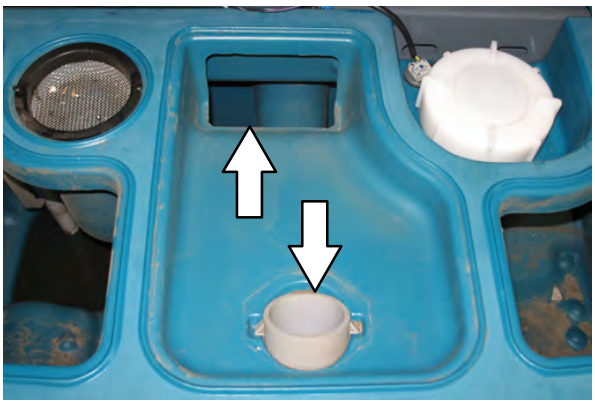
2. Aşezați duza furtunului rezervorului de recuperare lângă un drenaj din pardoseală.



3. Deschideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de recuperare.



4. Clătiți murdăria şi reziduurile în orificiul de scurgere din tava separatorului de ceață şi clătiți furtunul de aspirație.

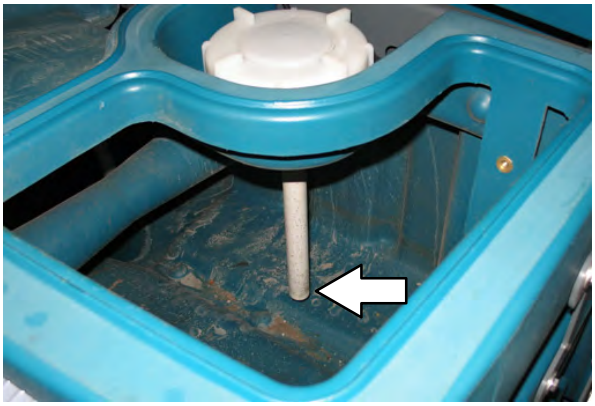


NOTĂ: NU utilizați abur pentru curățarea rezervoarelor. Căldura excesivă poate distruge rezervoarele şi componentele.

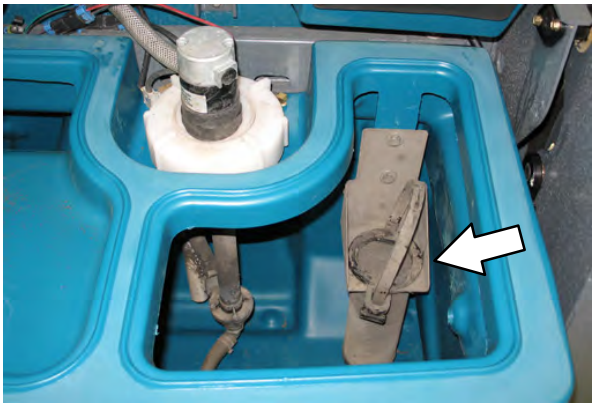
5. Extrageți sita de aspirație din rezervorul de recuperare şi clătiți sita.



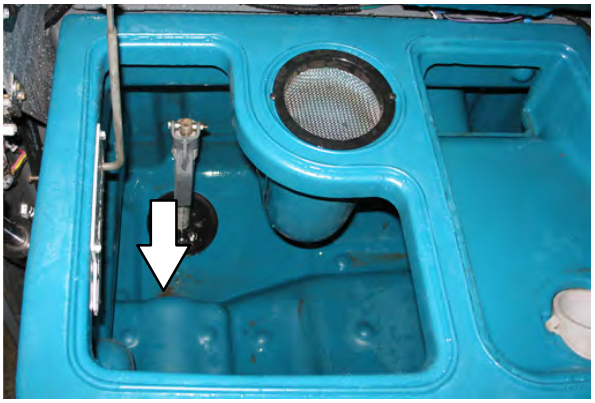
6. Clătiți senzorul cu flotor.



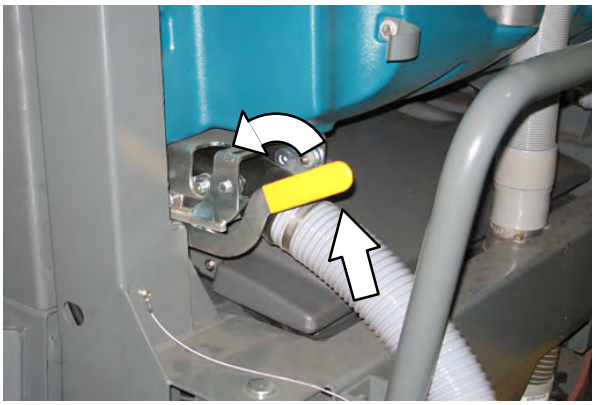
7. Maşini ES: Clătiți filtrul ES. Dacă este necesar, extrageți filtrul ES din rezervorul de recuperare.



8. Clătiți murdăria şi reziduurile spre drenajul rezervorului de recuperare. Lăsați rezervorul de recuperare să se scurgă.



9. Închideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de recuperare.



10. Remontați furtunul de drenare al rezervorului de recuperare înapoi pe rezervorul de recuperare şi închideți capacul rezervorului de recuperare.

GOLIRE REZERVOR RECUPERARE CU BUŞONUL DE GOLIRE

Folosiți buşonul de golire pentru a drena rezervorul de recuperare, dacă rezervorul se scurge lent sau dacă furtunul de drenare este conectat.

1. Parcați maşina astfel încât scurgerea mai mare a rezervorului de recuperare să fie poziționată peste drenajul de evacuare. Acționați frâna de parcare.

2. Pentru a evita udarea filtrului sitei, ridicați sita şi introduceți ştiftul de susținere al sitei în poziția inferioară.

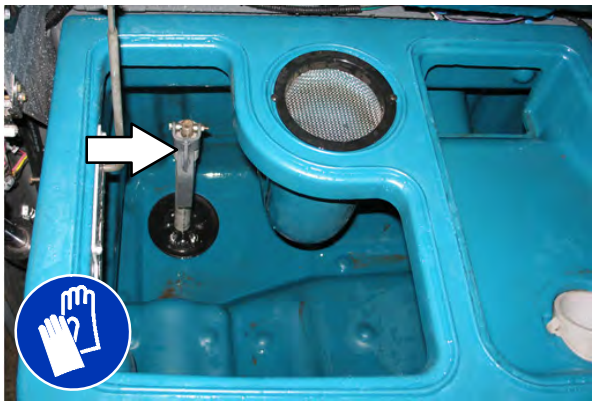
AVERTIZARE: Sita ridicată poate cădea. Introduceți ştiftul de susținere al sitei.

AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.

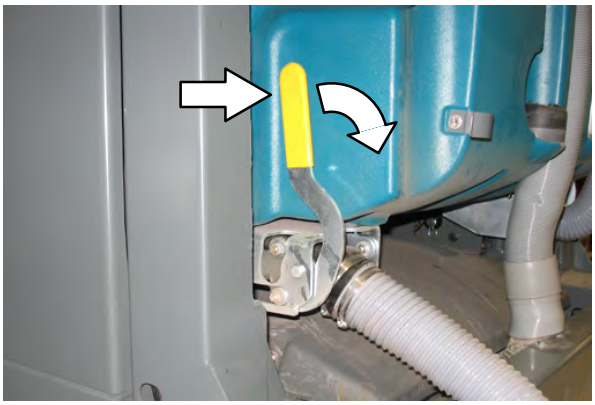


PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

3. Ridicați maneta buşonului de golire şi extrageți buşonul de golire din rezervor.



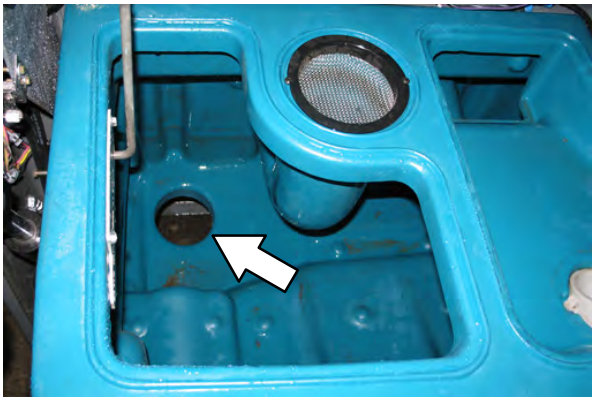
4. Deschideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de recuperare.



5. Scoateți furtunul de drenare al rezervorului de recuperare din spatele rezervorului de recuperare, apoi clătiți murdăria şi reziduurile din furtun în rezervor.



6. Clătiți murdăria şi reziduurile spre drenajul deschis.

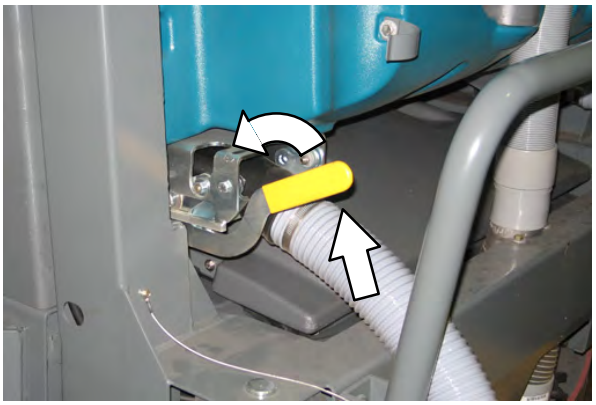


7. Curățați orificiul de scurgere, apoi reintroduceți buşonul de golire. Apăsați în jos maneta pentru a strânge. Asigurați-vă că buşonul de golire este fixat bine înainte de a strânge.

NOTĂ: Dacă este necesar, rotiți maneta pentru a regla buşonul de golire pentru o strângere bună.



8. Închideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de recuperare.



9. Remontați furtunul de drenare al rezervorului de recuperare pe spatele rezervorului de recuperare.

10. Extrageți ştiftul de susținere al sitei şi introduceți-l în tubul de depozitare. Apoi coborâți sita.

11. Închideți capacul rezervorului de recuperare

GOLIRE ŞI CURĂȚARE REZERVOR SOLUȚIE

Rezervorul de soluție al maşinilor fără opțiunea ES nu necesită întreținere regulată. Dacă se formează depuneri la baza rezervorului, clătiți rezervorul cu un jet puternic de apă caldă.

Spălați exteriorul rezervorului de soluție cu un produs de curățat vinil.

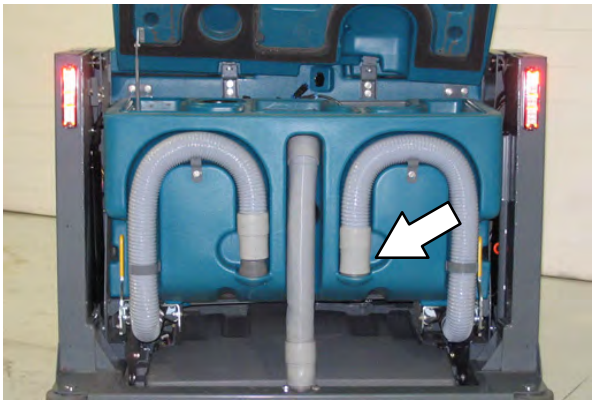
Rezervorul de soluție al maşinilor cu opțiunea ES trebuie golit şi curățat zilnic.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

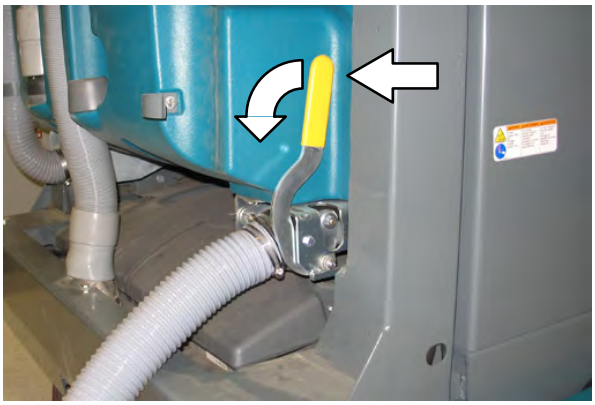
1. Deschideți capacul rezervorului de soluție.



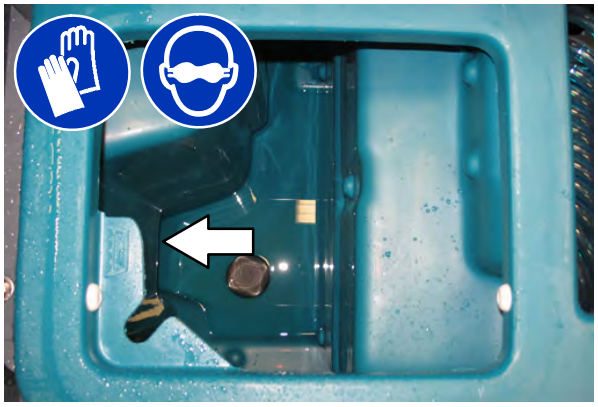
2. Aşezați duza furtunului rezervorului de soluție lângă un drenaj din pardoseală.



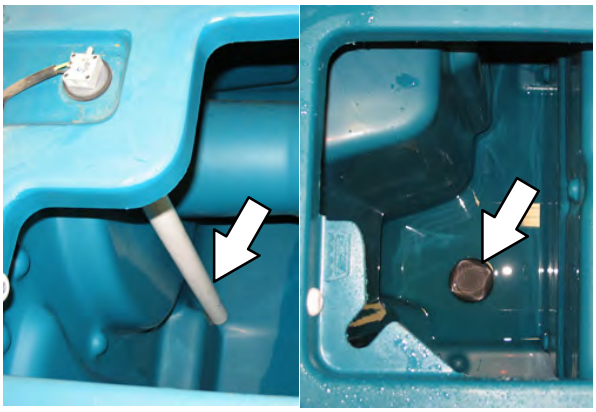
3. Deschideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de soluție.



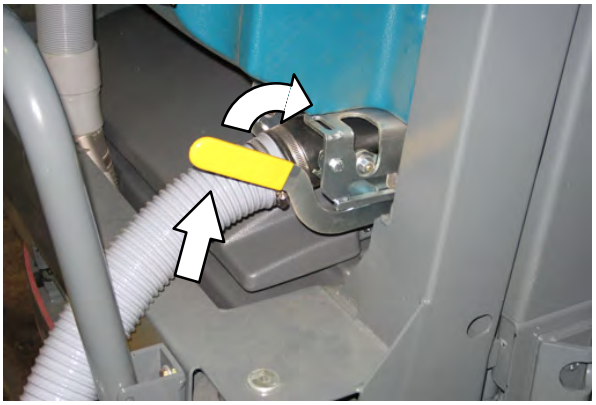
4. Clătiți rezervorul de soluție. Clătiți murdăria şi reziduurile spre drenajul rezervorului de soluție.



5. Clătiți senzorul cu flotor şi filtrul cu sită. Lăsați rezervorul de soluție să se scurgă.



6. Închideți robinetul de scurgere variabil al rezervorului de soluție.



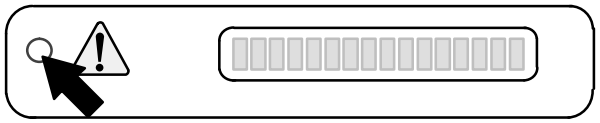
7. Remontați furtunul de drenare al rezervorului de soluție pe spatele rezervorului de recuperare.

8. Închideți capacul rezervorului de soluție.

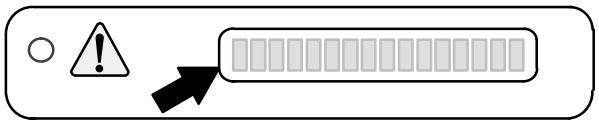
INDICATOR DE DEFECT

Această maşină este prevăzută cu două indicatoare vizuale, un indicator luminos roşu şi un LCD (afişaj cu cristale lichide).

Indicatorul luminos roşu va clipi continuu indicând producerea unei erori.



Afişajul LCD va afişa un cod de eroare. Dacă există mai mult de o eroare, fiecare eroare va fi afişată în mod alternativ.



Toate erorile sunt de asemenea însoțite de o alarmă sonoră pentru a avertiza operatorul că s-a produs o eroare.

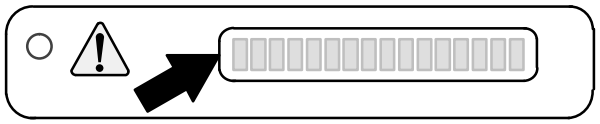
Pentru a reseta indicatoarele de defect, opriți maşina, apoi remediați cauza erorii. Indicatorul de defect se va reseta când maşina este repornită.

Consultați tabelul următor pentru a determina cauza şi soluția erorii.

Cod eroare (Afişat pe afişajul LCD)	Cauză (cauze)	Rezultat	Remediu
F1: Sită ridicată	Sita este ridicată	Finalizează funcțiile de curățare şi spălare	Coborâți complet sita.
F3: Filtru hidr. înfundat	Filtrul hidraulic este înfundat	-	Înlocuiți filtrul hidraulic.
F4: Filtru sită vibratoare	Filtrul de praf al sitei este înfundat	-	Porniți sita vibratoare a filtrului pentru a desfunda filtrul de praf al sitei.
F5: Foc în sită	Foc în sită	Finalizează funcțiile de curățare şi închide uşa sitei	Opriți maşina. Stingeți focul. Dacă este necesar, contactați personalul pentru urgențe.
F6: Rez. sol. gol	Rezervorul de soluție este gol	-	Umpleți rezervorul de soluție.
F7: Rez. rec. plin	Rezervorul de recuperare este plin	Finalizează funcțiile de spălare	Apăsați *butonul ventilatorului de aspirație/racletei pentru spălare* timp de un minut pentru colectarea extinsă a apei. Goliți rezervorul de recuperare. Modele ES: porniți sistemul ES pentru a preveni acest lucru.
F8: Temp. mot. ridicată	Temperatura motorului este ridicată	-	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
F9: Temp. lich. hidr. ridicată	Temperatura lichidului hidraulic este ridicată	-	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
F10: Nivel scăzut combustibil	Nivel scăzut combustibil	-	Umpleți rezervorul de combustibil (benzină). Înlocuiți rezervorul de combustibil (LPG)
F11: Aspir. spăl. deschisă (Opțional)	Furtunul de aspirație pentru spălare nu este conectat	-	Conectați furtunul de aspirație la ansamblul racletei.
F12: Scaun Sw deschis (Opțional)	Operatorul nu se află pe scaun în timp ce motorul rulează şi frâna de parcare nu este acționată	Motorul se va opri	Acționați frâna de parcare înainte de a părăsi maşina.

CONDIȚII / AVERTIZĂRI

Codurile de stare sunt de obicei cauzate de încercarea operatorului de a activa moduri care nu sunt disponibile. Codul va apărea pe afişajul LCD.



Consultați tabelul următor pentru a determina cauza stării.

Cod stare (Afişat pe afişajul LCD)	Stare	Descriere
C2: Aspir. curăț. inexistentă	Aspirație de curățare nedisponibilă	Aspirație de curățare nu este disponibilă când este pornit sistemul de Spălare într-o singură trecere.
C3: Mod FaST inexistent	Mod FaST nedisponibil	Doar maşinile prevăzute cu sistem FaST pot funcționa în modul FaST.
C4: Mod ES inexistent	Mod ES nedisponibil	Doar maşinile prevăzute cu sistem ES pot funcționa în modul ES.
C5: ES/FaST inexistent	Sistemele ES şi FaST nedisponibile	Doar maşinile prevăzute cu sistem ES sau FaST pot funcționa în aceste moduri.
C6: Curățare laterală inexistentă	Curățare laterală nedisponibilă	Curățarea laterală nu poate funcționa independent.

OPȚIUNI

DUZĂ PULVERIZARE (OPȚIONAL)

Duza de pulverizare este utilizată pentru a curăța maşina şi împrejurimile. Rezervorul de soluție asigură alimentarea cu apă/soluție a duzei de pulverizare. O baghetă este inclusă împreună cu duza de pulverizare.

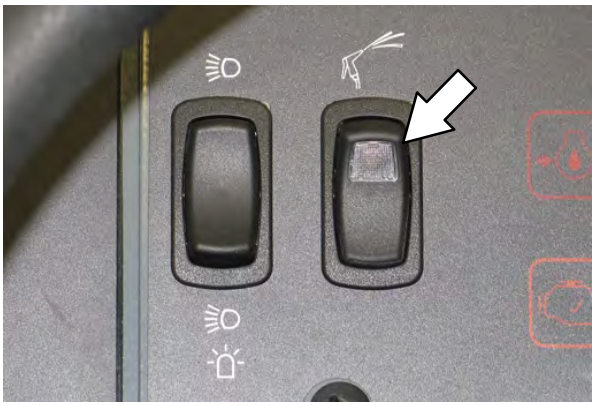
NOTĂ: NU introduceți apă în componentele electronice când utilizați duza de pulverizare pentru a curăța maşina.

PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare, şi opriți maşina.

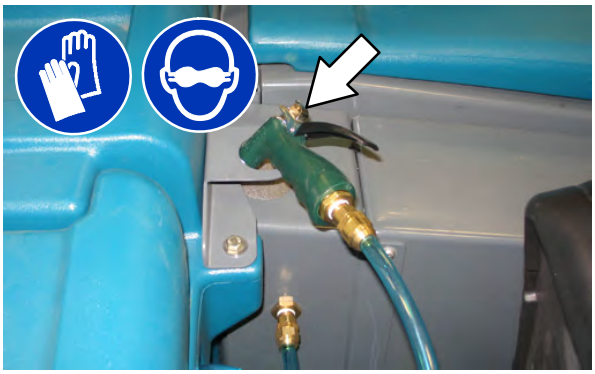
1. Răsuciți cheia în poziția pornit (fără a porni maşina).

NOTĂ: Duza de pulverizare poate fi utilizată cât timp motorul funcționează, dar este recomandată oprirea motorului în timpul utilizării duzei de pulverizare.

2. Apăsați partea superioară a *comutatorului duzei de pulverizare* pentru a porni alimentarea cu apă. Indicatorul luminos de pe comutator se va aprinde când duza de pulverizare este pornită.

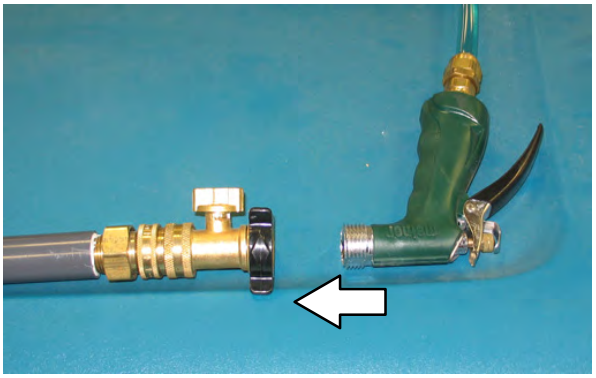


3. Scoateți duza de pulverizare din zona de depozitare şi curățați-o conform cerințelor.

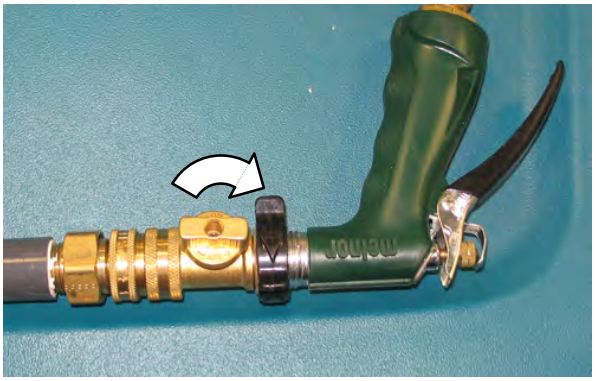


PENTRU SIGURANȚĂ: Când utilizați aer sau apă sub presiune, purtați ochelari de protecție.

4. Când curățați o zonă greu de accesat, montați bagheta pe duza de pulverizare.



5. Răsuciți piulița olandeză pentru oprire/pornire pentru a porni bagheta.



6. După finalizarea curățării, aşezați duza de pulverizare şi bagheta la loc în locațiile de depozitare ale acestora.

7. Apăsați partea de jos a *comutatorului duzei de pulverizare* pentru a opri alimentarea cu apă.

BAGHETĂ ASPIRAȚIE (OPȚIONAL)

PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare, şi opriți maşina.

1. Scoateți duza şi furtunul baghetei de aspirație din sacul de depozitare.



2. Ataşați furtunul baghetei la furtunul de aspirație.

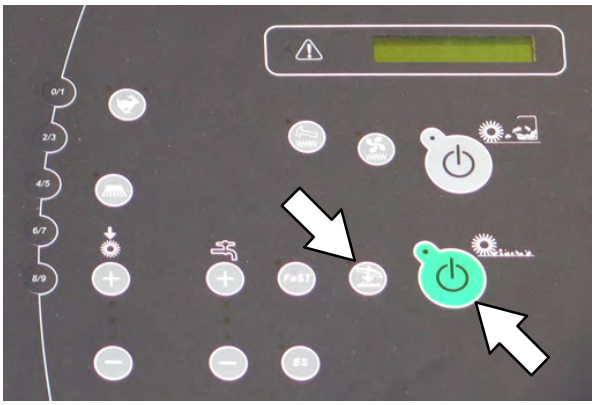


3. Asamblați bagheta şi duza.

4. Porniți maşina.

AVERTIZARE: Motorul emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă a aparatului respirator sau asfixierea. Asigurați o ventilare adecvată. Consultați autoritățile legale privind limitele de expunere. Mențineți motorul reglat corespunzător.

5. Verificați dacă *butonul Spălare într-o singură trecere* este oprit. Indicatorul luminos de lângă buton se va stinge.



6. Apăsați *butonul ventilator de aspirație/racletă spălare.* Indicatorul luminos aflat deasupra butonului se va aprinde şi ventilatorul de aspirație va începe să funcționeze.

NOTĂ: Racleta va coborî.

7. Curățați lichidele sau reziduurile.



8. După finalizarea aspirării, apăsați *butonul ventilatorului de aspirație/racletei pentru spălare* pentru a opri aspirația. Indicatorul luminos aflat deasupra butonului se va stinge.

9. Opriți maşina.

10. Desfaceți ansamblul baghetei de aspirație şi aşezați-l la loc în sacul de depozitare.

11. Reataşați furtunul de aspirație la brațul de ridicare a sitei.

MAŞINA DE SPĂLAT SUB PRESIUNE RIDICATĂ (OPȚIONAL)

Maşina de spălat sub presiune ridicată este utilizată pentru a curăța maşina şi împrejurimile.

NOTĂ: NU introduceți apă în componentele electronice când utilizați maşina de spălat sub presiune ridicată pentru a curăța maşina.

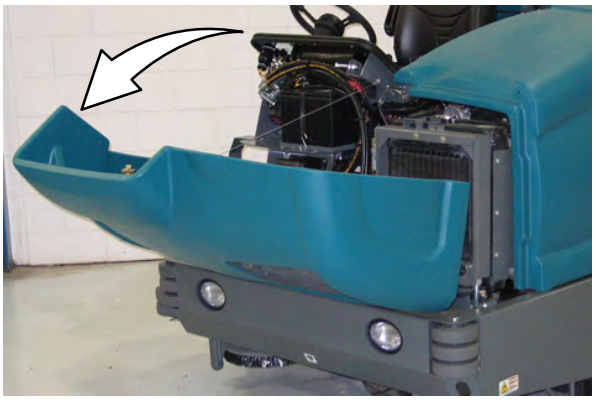
PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare, şi opriți maşina.

PENTRU SIGURANȚĂ: Când utilizați aer sau apă sub presiune, purtați ochelari şi căşti de protecție.

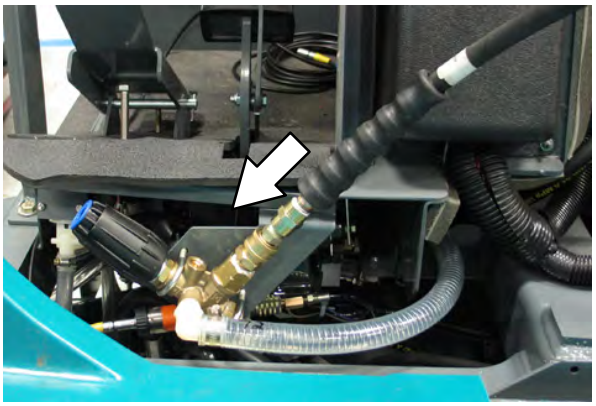
1. Opriți maşina şi acționați frâna de parcare.

NOTĂ: Maşina de spălat sub presiune ridicată nu va funcționa decât dacă frâna de parcare este acționată.

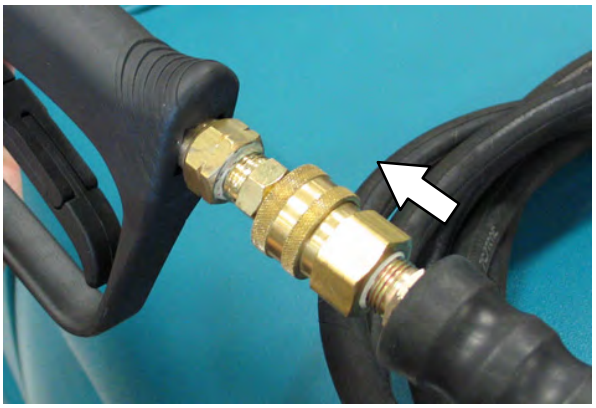
2. Deschideți carcasa frontală.



3. Conectați furtunul la sistemul maşinii de spălat sub presiune ridicată.



4. Conectați capătul celălalt al furtunului la baghetă.



5. Reglați duza pe baghetă la valoarea dorită.

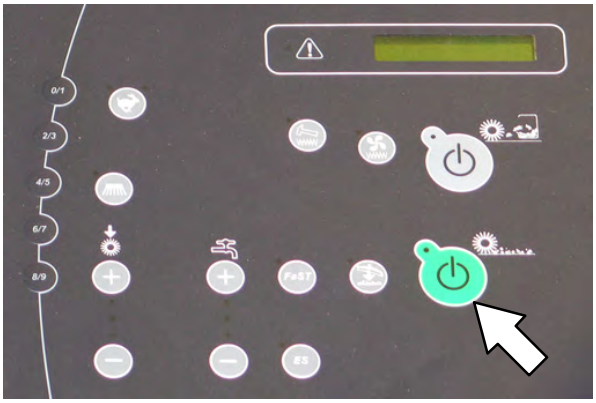
   Trageți duza în afară pentru valoarea **Scăzută** a presiunii, sau împingeți duza în interior pentru valoarea **Ridicată** a presiunii. Răsuciți duza fie pentru setarea **Flux**, fie pentru setarea **Ventilator**.



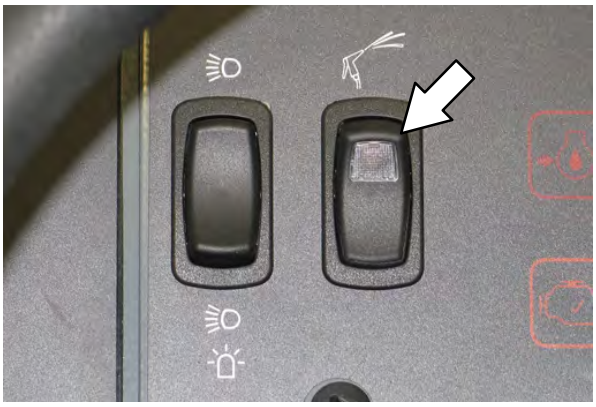
6. Porniți maşina.

AVERTIZARE: Motorul emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă a aparatului respirator sau asfixierea. Asigurați o ventilare adecvată. Consultați autoritățile legale privind limitele de expunere. Mențineți motorul reglat corespunzător.

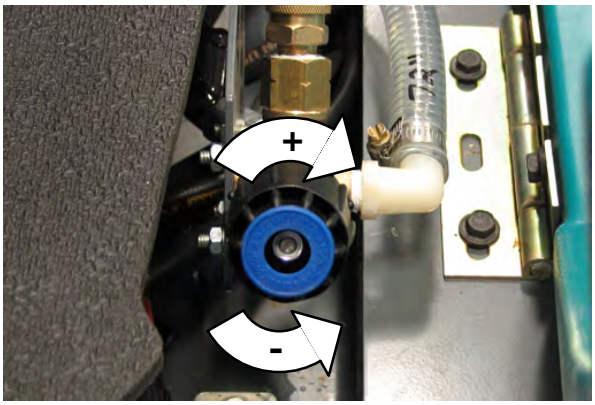
7. Verificați dacă *butonul Spălare într-o singură trecere* este oprit. Indicatorul luminos de lângă buton se va stinge.



8. Apăsați partea de sus a *Comutatorului pentru maşina de spălat sub presiune.*



9. Dacă este necesar, reglați presiunea. Răsuciți piulița olandeză în sensul acelor de ceasornic pentru a mări presiunea şi în sens contrar acelor de ceasornic pentru a micşora presiunea.



NOTĂ: Reglați presiunea baghetei înainte de a regla presiunea sistemului.

10. Apăsați butonul de acționare pentru a începe curățarea.

AVERTIZARE: Nu pulverizați spre persoane sau animale. Poate rezulta vătămarea corporală gravă. Purtați ochelari de protecție. Țineți pulverizatorul cu ambele mâini.



11. Când ați terminat curățarea, eliberați butonul.

12. Apăsați partea de jos a *Comutatorului pentru maşina de spălat sub presiune* pentru a opri maşina de spălat.

13. Opriți maşina.

14. Dezasamblați furtunul şi bagheta şi aşezați-le în locațiile de depozitare adecvate.

15. Închideți carcasa frontală.

DEPANARE MAŞINĂ

Problemă	Cauză	Remediu
Urma de apă insuficientă sau nu se aspiră apa	Ventilator de aspirație spălare oprit	Porniți ventilatorul de aspirație
	Lame racletă uzate	Rotiți sau înlocuiți lamele racletei
	Racletă dereglată	Reglați racleta
	Nu există detergent în rezervorul de soluție, provocând vibrația racletei	Adăugați detergent în rezervorul de soluție
	Furtun de aspirație înfundat	Spălați cu jet furtunul de aspirație
	Sită aspirație murdară	Curățați sita de aspirație
	Etanşările capacului rezervorului de recuperare sunt uzate	Înlocuiți etanşarea
	Reziduuri ataşate pe racletă	Curățați reziduurile
	Furtunul de aspirație al racletei sau rezervorul de recuperate sunt deconectate sau deteriorate	Reconectați sau înlocuiți furtunul de aspirație
	Rezervorul de recuperare nu este complet închis	Verificați eventualele obstrucții şi asigurați-vă dacă ați închis corect capacul
Ventilatorul de aspirație pentru spălare nu porneşte	Buton ventilator aspirație / racletă oprit	Porniți butonul ventilatorului de aspirație / racletei
	Rezervorul de recuperare este plin	Goliți rezervorul de recuperare
	Rezervorul recuperare este plin cu spumă	Goliți rezervorul de recuperare
		Utilizați mai puțin detergent/sau utilizați antispumant
	Senzorul cu flotor al rezervorului de recuperare este murdar sau blocat	Curățați sau înlocuiți senzorul
Soluție puțină sau nu este soluție pe pardoseală (mod de spălare normală)	Rezervorul de soluție este gol	Umpleți rezervorul de soluție
	Debitul de soluție este oprit	Porniți debitul de soluție
	Tubulatura de alimentare cu soluție înfundată	Spălați cu jet tubulatura de alimentare cu soluție
Praf în exces	Mantale perie şi etanşări pentru praf uzate, deteriorate sau dereglate	Înlocuiți sau reglați mantalele periei şi/sau etanşările pentru praf
	Filtru praf sită înfundat	Scuturați şi/sau înlocuiți filtrul de praf
	Etanşare ventilator aspirație curățare deteriorată	Înlocuiți etanşarea ventilatorului de aspirație
	Defectare ventilator aspirație curățare	Contactați reprezentanța de service Tennant
	Termosantinelă declanşată	Lăsați termosantinela să se răcească
Performanță slabă curățare	Fire perie uzate	Înlocuire perii
	Apăsarea periei este prea mică	Creşteți apăsarea periei
	Periile principale nu sunt reglate corect	Reglați periile
	Reziduuri încurcate în mecanismul de antrenare al periei principale	Eliminați reziduurile din mecanismul de antrenare al periei principale
	Defectare mecanism antrenare perie principală şi/sau laterală	Contactați reprezentanța de service Tennant
	Sita este plină	Golire sită
	Mantale buză sită uzate sau deteriorate	Înlocuire mantale buză
	Perii principale necorespunzătoare	Contactați reprezentanța de service Tennant

Problemă	Cauză	Remediu
Performanță de spălare redusă	*Butonul Spălare într-o singură trecere* nu este pornit	Porniți *Butonul Spălare într-o singură trecere*
	Detergent sau perii necorespunzătoare	Contactați reprezentanța de service Tennant
	Rezervorul de soluție este gol	Umpleți rezervorul de soluție
	Reziduuri ataşate pe periile principale	Curățați reziduurile
	Perii principale uzate	Înlocuire perii
	Apăsarea periei este prea mică	Creşteți apăsarea periei
Sistemul FaST nu funcționează	Butonul FaST este oprit	Porniți butonul FaST
	Furtunul de alimentare şi / sau conectorul FaST-PAK sunt înfundate	Udați conectorul şi furtunul cu apă cadă şi spălați
	Cutia FaST-PAK este goală sau neconectată	Înlocuiți cutia FaST-PAK şi / sau conectați furtunul de alimentare
	Sistemul FaST nu este amorsat	Pentru amorsare, utilizați sistemul de soluție Fast pentru câteva minute
	Filtrul cu sită este înfundat	Goliți rezervorul de soluție, detaşați şi curățați filtrul cu sită
	Siguranță arsă	Contactați reprezentanța de service Tennant
	Pompă de soluție defectă	Contactați reprezentanța de service Tennant
Sistemul ES nu funcționează	*Butonul ES* este oprit	Porniți *Butonul ES*
	Senzorul ES din rezervor este murdar	Curățați senzorul
	Filtrul pompei ES înfundat	Curățare filtru ES
	Nivelul de apă din rezervorul de recuperare este prea scăzut	Umpleți pe jumătate rezervorul de recuperare
	Nivelul de apă din rezervorul de soluție este prea scăzut	Umpleți rezervorul de soluție
Funcțiile de curățare sau de spălare nu pornesc	Sita este ridicată	Coborâți complet sita
	Foc în sită	Opriți maşina. Stingeți focul. Dacă este necesar, contactați personalul pentru urgențe.
	Rezervorul de recuperare este plin	Apăsați *butonul ventilatorului de aspirație/racletei pentru spălare* timp de un minut pentru colectarea extinsă a apei. Goliți rezervorul de recuperare. Modele ES: porniți sistemul ES pentru a preveni acest lucru.

Problemă	Cauză	Remediu
***Model ec-H2O*:** lumină indicatoare sistem *ec-H2O* roşu intermitent	Depuneri de minerale în interiorul modulului	Modulul de clătire (Vezi PROCEDURA DE CLĂTIRE MODUL *ec-H2O*)
***Model ec-H2O*:** Sunete de alarmă		
***Model ec-H2O*:** *Lumini indicatoare sistem ec-H2O* roşu aprins permanent	Modul defect	Contactați Centrul de service
Model ec-H2O: *Lumina indicatoare sistem ec-H2O* nu se aprinde	Indicator luminos sau modul defect	Contactați Centrul de service
***Model ec-H2O*:** Debit al apei inexistent	Modul înfundat	Contactați Centrul de service
	Pompă de soluție defectă	Înlocuiți pompa de soluție
	Sită filtru ec-H2O înfundată	Curățați filtrul

ÎNTREȚINERE



GRAFIC DE ÎNTREȚINERE

Tabelul de mai jos indică *Persoana responsabilă* pentru fiecare procedură.
O = Operator.
S = Mecanic de service calificat.

Interval	Persoană resp.	Poziție	Descriere	Procedură	Lubrifiant/ Lichid	Nr. puncte de intervenție
Zilnic	O	1	Motor	Verificare nivel ulei	EO	1
				Verificați nivelul lichidului de răcire din rezervor	WG	1
	O	10	Rezervor lichid hidraulic	Verificare nivel lichid	HYDO	1
	O	8, 9	Etanşări capac rezervor	Verificare pentru deteriorare sau uzură	-	3
	O	3	Perii principale	Verificare pentru deteriorare şi uzură	-	2
	O	4	Perie laterală (opțional)	Verificare pentru deteriorare şi uzură	-	1
				Verificare lamă racletă pentru deteriorare şi uzură	-	1
	O	6	Lamă racletă spate	Verificare pentru deteriorare şi uzură	-	1
				Verificați săgeata	-	1
	O	7	Lame racletă laterală	Verificare pentru deteriorare şi uzură	-	2
	O	8	Rezervor recuperare	Curățare	-	1
	O	8	Rezervor recuperare, mod ES (opțional)	Curățare filtru ES	-	1
	O	9	Rezervor soluție, mod ES (opțional)	Curățare	-	1
	O	5	Sită	Curățați sita, filtrul pentru reziduuri, şi furtunul	-	1
20 de ore	O	5	Filtru praf sită	Verificați pentru deteriorare, curățați, înlocuiți dacă este necesar	-	1
50 de ore	O	16	Filtru cu sită FaST / ec-H2O	Curățare	-	1
	S	3	Perii principale	Rotire faţă spre spate	-	2
	S	3	Perii principale	Verificaţi şi reglaţi amprenta periei dacă este necesar	-	2
	S	13	Roată față	Răsuciți piulițele roții **(doar după primele 50 de ore)**	-	1
	S	15	Baterie	Curățați şi strângeți conexiunile cablului bateriei **(doar după primele 50 de ore)**	-	1

Interval	Persoană resp.	Poziție	Descriere	Procedură	Lubrifiant/ Lichid	Nr. puncte de intervenție
50 de ore	S	1	Motor	Verificați întinderea curelei	-	1
				Verificaţi ţevile de aspirat pentru uzură şi deteriorare	-	1
100 de ore	S	18	Radiator	Curățați exteriorul nucleului	-	1
	S	18	Răcitor hidraulic	Curățați exteriorul nucleului	-	1
	S	1	Motor	Schimbați uleiul şi filtrul	EO	1
	O	13, 19	Anvelope	Verificați pentru deteriorare	-	3
	S	6	Rotile racletă spate	Lubrifiere	SPL	2
	S	6	Racletă spate	Verificați reglarea nivelului	-	1
	O	2	Manta cap frecat	Verificare pentru deteriorare sau uzură	-	1
200 de ore	S	12	Cuzineți suport roată față	Lubrifiere	SPL	2
	S	1, 17	Tub torsiune	Lubrifiere	SPL	4
	S	12	Cilindru direcție	Lubrifiere	SPL	1
	S	1, 18	Furtunuri şi cleme radiator	Verificați strângerea şi uzura	-	2
	S	11	Pedală de frână	Verificare reglare	-	1
	S	14	Pivoturi braț ridicare sită	Lubrifiere	SPL	2
	S	5	Pivoturi uşă sită	Lubrifiere	SPL	2
400 de ore	S	1	Motor	Înlocuiți filtrul de aer	-	1
				Înlocuiți filtrul de combustibil	-	1
800 de ore	S	10	Rezervor hidraulic	Înlocuiți buşonul de umplere		1
	S	-	Furtunuri hidraulice	Verificare pentru uzură şi deteriorare	-	Toate
	S	1, 18	Sistem răcire	Clătire	WG	2
	S	13	Motor propulsor	Răsuciți piulița arborelui	-	1
	S	13	Roată față	Răsuciți piulițele roților	-	1
	S	15	Baterie	Curățați şi strângeți conexiunile cablului bateriei	-	1
1000 de ore	S	16	Filtrele sistemului FaST	Înlocuire	-	2
1200 de ore	S	10	Rezervor hidraulic	* Înlocuiți filtrul pentru lichid	-	1
2400 de ore	S	10	Rezervor hidraulic	* Schimbare lichid hidraulic	HYDO	1
				* Înlocuiți orificiul de ieşire al filtrului		1

NOTĂ: Schimbați lichidul hidraulic, filtrul şi epuratorul filtrant, indicat (*), după fiecare 800 de ore pentru maşini care NU sunt echipate inițial cu lichid hidraulic premiu **Tennant*True***. *(Vezi secțiunea Hidraulică).*

LUBRIFIANT/LICHID

Clasificare API EO . . . . . CF sau mai bun
HYDO . **Tennant*True*** sau echivalent Lichid hidraulic premiu
WG . . . Apă şi antigel etilenglicol, -34° C (-30° F)
SPL . . . Lubrifiant special, unsoare Lubriplate EMB (componentă Tennant numărul 01433-1)

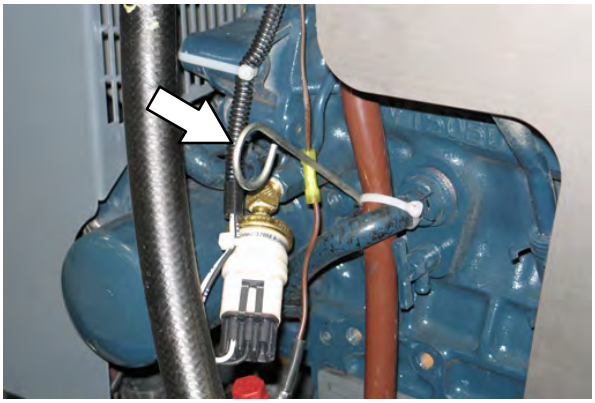
NOTĂ: Pot fi necesare intervale de întreținere mai frecvente în condiții cu foarte mult praf.

LUBRIFIERE

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

ULEI MOTOR

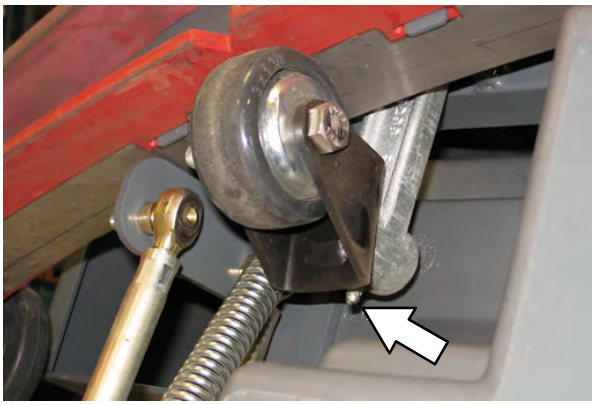
Verificați zilnic nivelul uleiului de motor. Schimbați uleiul şi filtrul de ulei după fiecare 100 de ore de funcționare. Folosiți uleiul de motor numai cu motorina de calitate mai buna decât CD.



Umpleți motorul cu ulei până când uleiul ajunge la semnele indicatoare de pe tija de nivel pentru ulei. NU umpleți peste semnul indicator superior. Capacitatea de ulei a motorului este 6 l cu filtru de ulei.

CUZINEȚI ROTILĂ RACLETĂ

Lubrifiați cuzineții rotilei racletei după fiecare 100 de ore de utilizare.



CUZINET SUPORT ROATĂ FAȚĂ

Lubrifiați cuzineții de suport ai roților din față după fiecare 200 de ore de utilizare. Ambele gresoare cu bilă de suport ale roților din față sunt amplasate sub placa de susținere a cadrului.



CUZINET CILINDRU DIRECȚIE

Lubrifiați cilindrul de direcție după fiecare 200 de ore de utilizare. Cuzinetul cilindrului de direcție este amplasat lângă suportul roților din față.



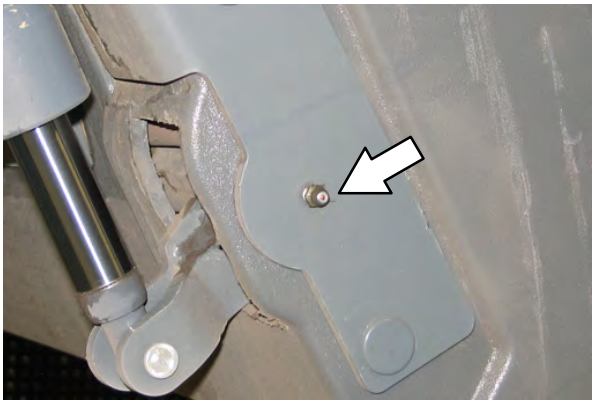
PIVOTURI BRAȚ RIDICARE SITĂ

Lubrifiați pivoturile brațelor de ridicare a sitei după fiecare 200 de ore de utilizare.



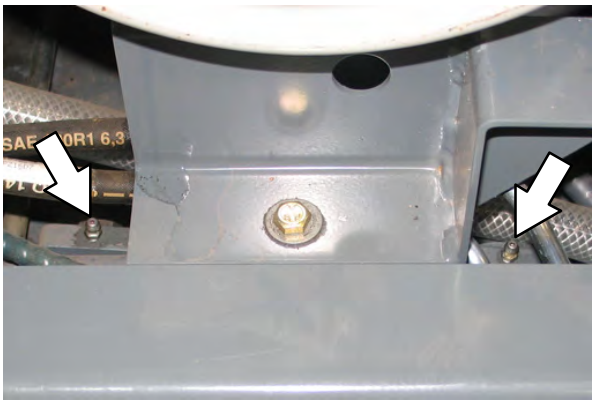
PIVOTURI UŞĂ SITĂ

Lubrifiați pivoturile uşii sitei după fiecare 200 de ore de utilizare.

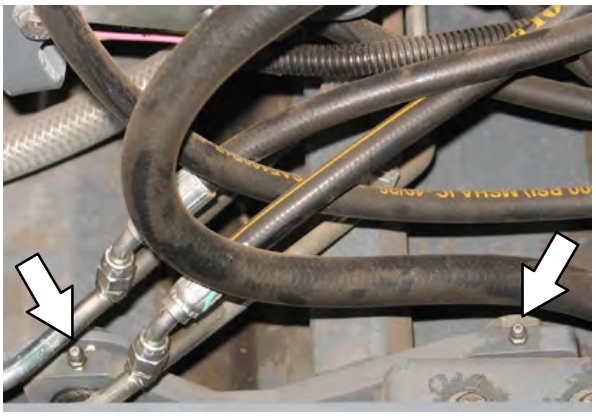


TUBURI TORSIUNE

Lubrifiați tuburile de torsiune după fiecare 200 de ore de utilizare. Gresoarele cu bilă ale tuburilor de torsiune din maşină, de pe partea operatorului, sunt amplasate sub rezervorul de combustibil.



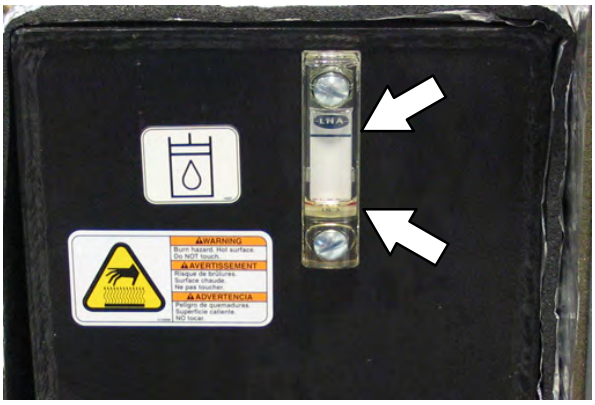
De cealaltă parte a maşinii, gresoarele cu bilă ale tuburilor de torsiune sunt amplasate sub pompa propulsoare.



HIDRAULICĂ

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

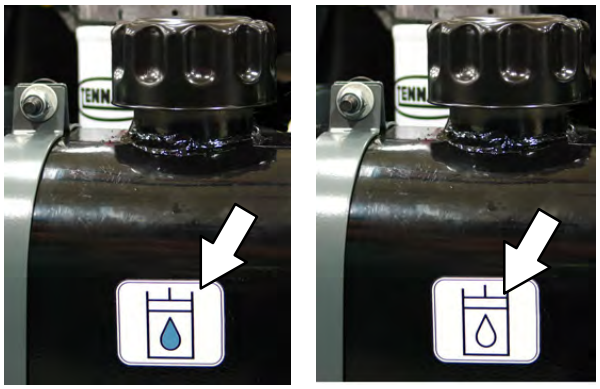
Verificați zilnic nivelul de lichid hidraulic la temperatura de funcționare. Nivelul de lichid hidraulic trebuie să se afle între cele două linii de pe indicatorul hidraulic. Sita trebuie coborâtă când verificați nivelul de lichid hidraulic.



ATENȚIE! Nu umpleți în exces rezervorul de lichid hidraulic şi nu utilizați maşina cu un nivel scăzut de lichid hidraulic în rezervor. Se poate produce deteriorarea sistemului hidraulic al maşinii.

Goliți şi reumpleți rezervorul de lichid hidraulic cu lichid hidraulic premiu nou **Tennant*True*** după fiecare 2.400 de ore de utilizare. Maşinile au o picătură de culoare albastră (în imaginea din stânga) pe eticheta lichidului hidraulic dacă acestea sunt echipate din fabrică cu lichid hidraulic premiu **Tennant*True***.

AVERTIZARE: Pericol de arsuri. Suprafaţă fierbinte. NU atingeţi.



Lichidul utilizat anterior **Lichid Tennant*True***

Înlocuiți buşonul de umplere după fiecare 800 de ore de utilizare. Aplicați o peliculă subțire de lichid hidraulic pe garnitura buşonului de umplere înainte de montarea buşonului pe rezervor.



Înlocuiți filtrul pentru lichid hidraulic după fiecare 1200 de ore de utilizare sau dacă indicatorul rezervorului hidraulic se află în zona galbenă/roşie atunci când lichidul hidraulic din rezervor are aproximativ 32° C (90° F).



Înlocuiți orificiul de ieşire al filtrului hidraulic după fiecare 2400 de ore de utilizare.

LICHID HIDRAULIC

Există două tipuri de lichide disponibile pentru diferitele intervale de temperatură:

Lichid hidraulic Tennant*True* premiu (cu durată de viază extinsă)			
Număr componentă	Temperatură ambient	Grad ISO	Capacitate
1057710	peste 7°C (45°F)	100	3,8 l (1 gal)
1057711	peste 7°C (45°F)	100	19 l (5 gal)
1057707	sub 7°C (45°F)	32	3,8 l (1 gal)
1057708	sub 7°C (45°F)	32	19 l (5 gal)

Dacă este utilizat un lichid hidraulic disponibil local, asigurați-vă că specificațiile corespund specificațiilor lichidului hidraulic Tennant. Lichidele de substituire poate cauza defectarea prematură a componentelor hidraulice.

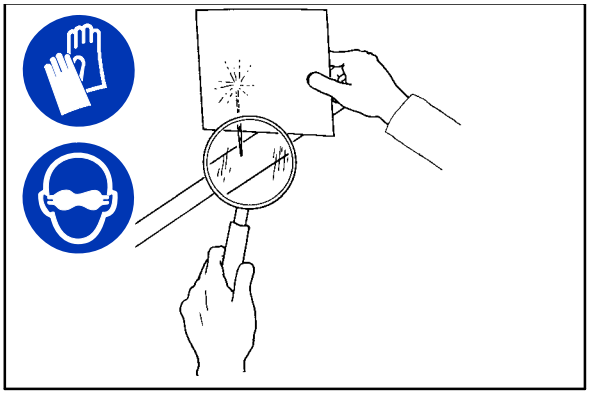
ATENȚIE! Componentele hidraulice depind de lichidul hidraulic al sistemului pentru lubrifierea internă. Defecțiunile, uzura accelerată, şi deteriorarea vor rezulta dacă murdăria sau alte impurități pătrund în sistemul hidraulic.

FURTUNURI HIDRAULICE

Verificați furtunurile hidraulice după fiecare 800 de ore de utilizare pentru uzură sau deteriorare.

PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați maşina, folosiți un carton pentru a identifica scurgerile de lichid hidraulic sub presiune.

Lichidul care curge la presiune mare dintr-o gaură foarte mică poate fi aproape imperceptibil, şi poate cauza vătămarea gravă.



00002

Consultați imediat medicul dacă s-a produs rănirea din cauza lichidului hidraulic scurs. Se poate produce o infecție sau o reacție gravă dacă nu se administrează imediat un tratament medical adecvat.

Contactați un mecanic sau supervizorul dacă ați identificat o scurgere.

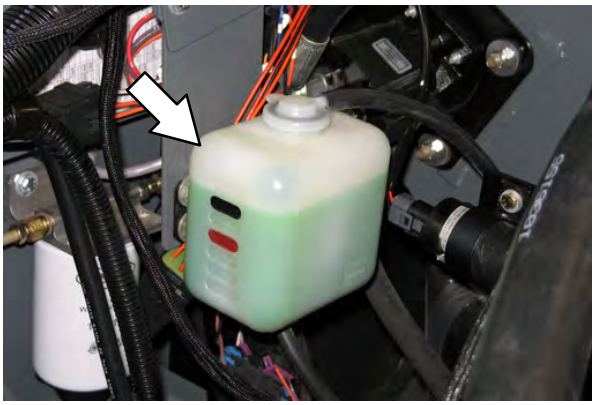
MOTOR

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

SISTEM RĂCIRE

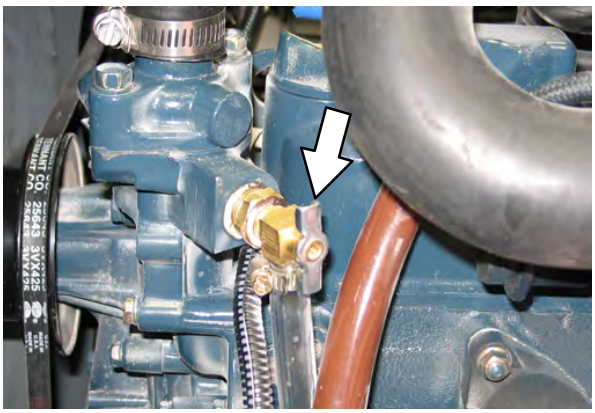
PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, evitaţi contactul cu lichidul de răcire fierbinte din motor. Nu scoateţi capacul radiatorului atunci când motorul este fierbinte. Lăsaţi motorul să se răcească.

Verificaţi zilnic nivelul lichidului de răcire din rezervor. Nivelul lichidului de răcire trebuie să se afle între marcajele indicatoare atunci când motorul este răcit. Contactaţi producătorul lichidului de răcire pentru instrucţiuni de amestecare a apei şi lichidului de răcire.

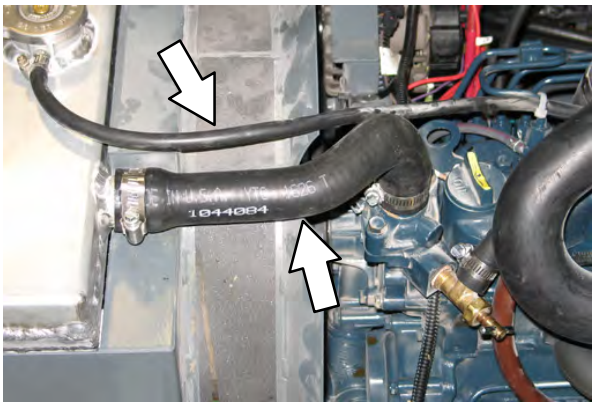


Clătiți radiatorul şi sistemul de răcire după fiecare 800 de ore de utilizare.

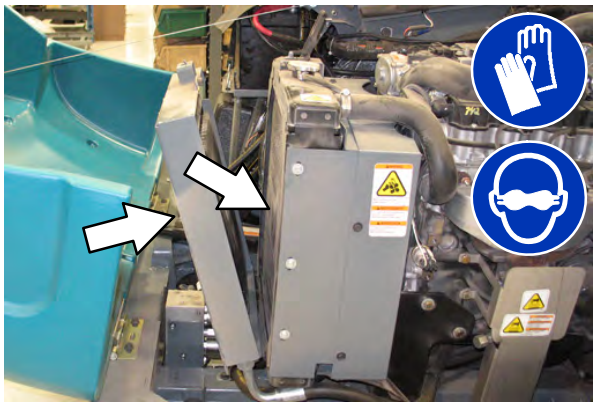
Sistemul de răcire trebuie să fie complet umplut cu agent de răcire pentru a nu supraîncălzi motorul. Când umpleți sistemul de răcire, deschideți robinetul de golire pentru a scoate aerul din sistem.



Verificați furtunurile şi clemele radiatorului după fiecare 200 de ore de utilizare. Strângeți clemele slăbite. Înlocuiți furtunurile şi clemele deteriorate.



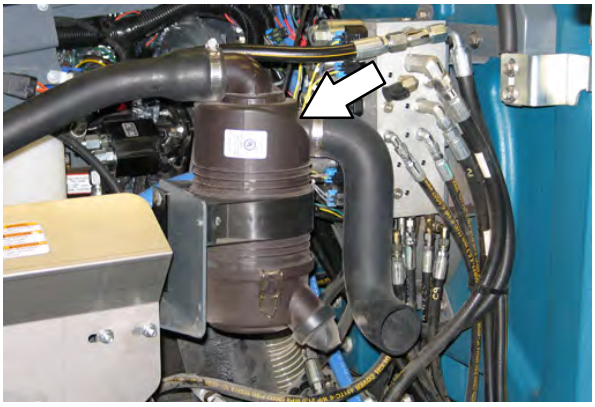
Verificați dacă exteriorul nucleului radiatorului şi nervurile răcitorului hidraulic conțin reziduuri după fiecare 100 de ore de utilizare. Suflați sau clătiți tot praful din grilaj şi nervurile radiatorului, în partea opusă direcției fluxului normal de aer. Aveți grijă să nu îndoiți nervurile de răcire în timpul curățării. Curățați bine pentru a preveni întărirea prafului pe nervuri. Pentru a evita fisurarea radiatorului, lăsați radiatorul şi nervurile răcitorului să se răcească înainte de curățare.



PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați maşina, purtați ochelari de protecție şi căşti de protecție a urechilor atunci când utilizați aer sau apă sub presiune.

FILTRU AER

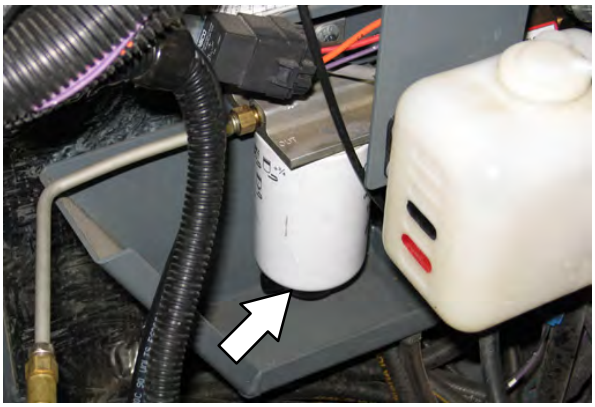
Înlocuiți filtrul de aer după fiecare 400 de ore de utilizare.



FILTRU COMBUSTIBIL

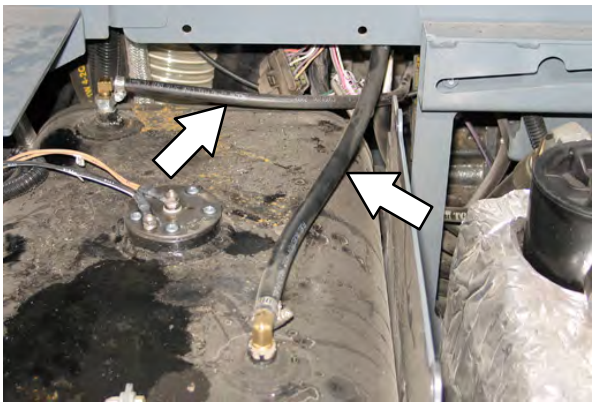
Înlocuiți filtrul de aer după fiecare 400 de ore de funcționare.

PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați maşina, țineți la distanță scânteile şi flacăra deschisă față de zona de reparare a sistemului de combustibil. Mențineți zona bine aerisită.



TUBULATURA PENTRU COMBUSTIBIL

Verificați tubulatura pentru combustibil la fiecare 50 de ore de funcționare Dacă banda de cleme este slăbită, puneți ulei pe şurubul benzii şi strângeți bine banda.





Tubulatura de cauciuc pentru combustibil se poate uza în cazul în care motorul a fost folosit mult timp. Înlocuiți tubulatura pentru combustibil şi benzile de cleme la fiecare doi ani.

PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați maşina, țineți zona de service a sistemului de alimentare cu combustibil la distanță de flacără şi scântei. Păstrați zona bine ventilată.

Dacă tubulatura pentru combustibil şi benzile pentru cleme se uzează sau se deteriorează înainte de termenul de doi ani, înlocuiți-le sau reparati-le imediat. Goliți sistemul pentru combustibil după înlocuirea unei conducte de combustibil, consultați AMORSAREA SISTEMULUI DE COMBUSTIBIL. Când conductele de combustibil nu sunt instalate, introduceți ambele capete cu cârpă curată sau cu hârtie pentru a preveni intrarea mizeriei în conducte. Mizeria în conducte poate cauza funcționarea defectuoasă a pompei de injecție.

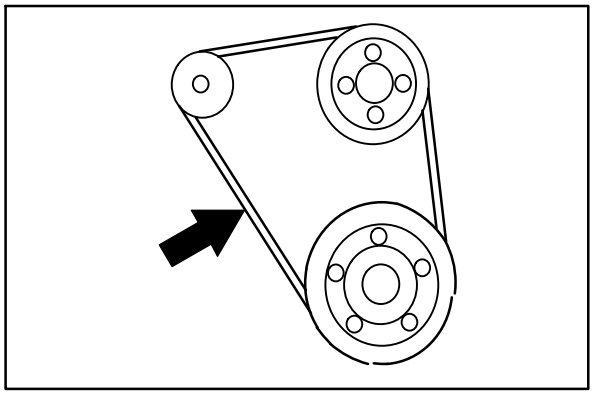
AMORSAREA SISTEMULUI DE COMBUSTIBIL

Sistemele tipice cu motorină necesită o pregătire pentru a înlătura golurile de aer din conductele şi din componentele de combustibil Acest lucru este de obicei necesar după rămânerea fără combustibil, după schimbarea elementelor filtrului de combustibil sau după repararea unei componente a sistemului de combustibil. Aerul din combustibil previne funcționarea corespunzătoare a motorului.

Acest sistem este totuşi cu auto amorsare. Conductele de retur vin din partea de sus a injectorului şi astfel se permite aerului să iasă prin conducta de retur.

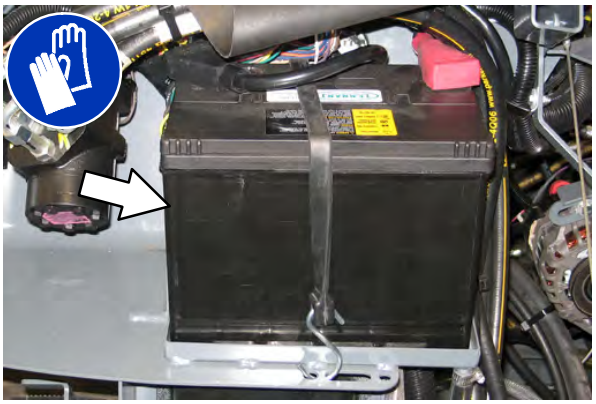
CUREA MOTOR

Verificați întinderea curelei după fiecare 50 de ore de utilizare. Reglați întinderea după nevoie. Întinderea corectă a curelei este de 13 mm (0,50 țoli) la o forță aplicată de 4 până la 5 kg (8 până la 10 livre) în mijlocul celei mai mari distanțe.



BATERIE

Curățați şi strângeți conexiunile bateriei după primele 50 de ore de utilizare, şi apoi după fiecare 800 de ore. Nu scoateți dopurile de închidere ale bateriei şi nu adăugați apă în baterie.

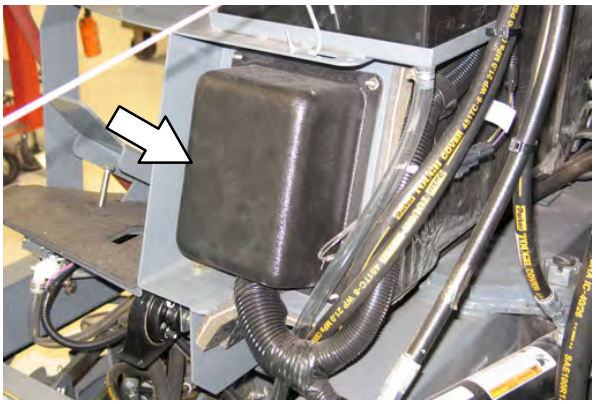


PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați maşina, evitați contactul cu acidul bateriilor.

SIGURANȚE ŞI RELEE

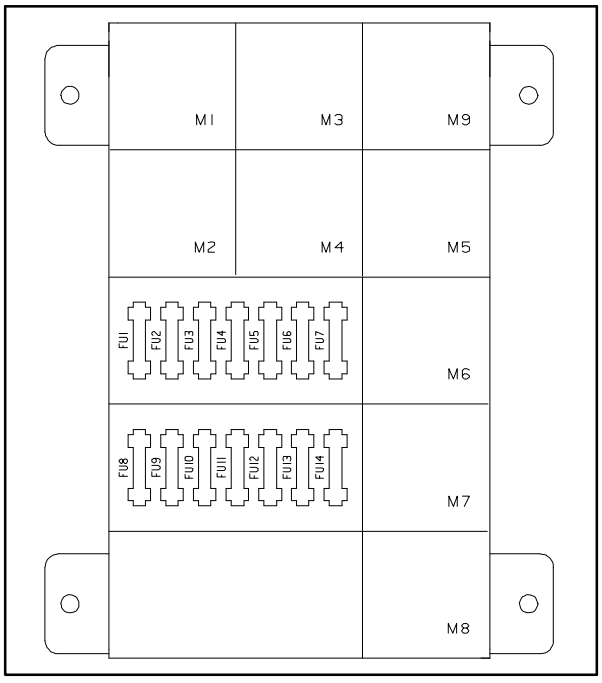
SIGURANȚE ŞI RELEE PANOU RELEE

Siguranțele sunt dispozitive de protecție concepute pentru a proteja cablajul oprind alimentarea cu energie electrică în eventualitatea unei supraîncărcări a circuitului.. *Releele* pornesc sau opresc curentul electric care ajunge la sistemele electrice ale maşinii. Scoateți capacul panoului releelor pentru a avea acces la *siguranțe* şi *relee*.



NOTĂ: Înlocuiți întotdeauna siguranța cu o siguranță de acelaşi amperaj. În interiorul sertarului panoului de relee sunt siguranțe suplimentare de 15 amperi.

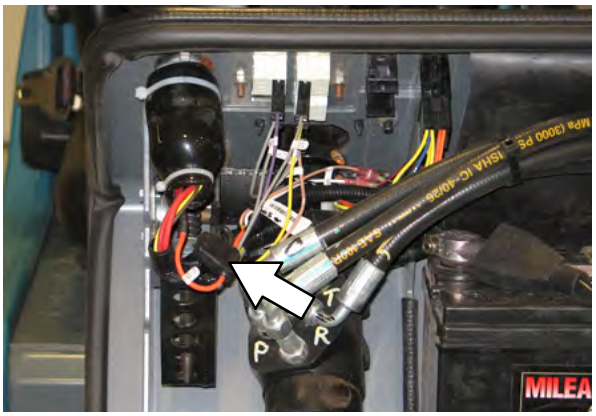
Consultați diagrama de mai jos pentru locațiile *siguranțelor* şi *releelor* de pe panoul releelor.



Consultați tabelul de mai jos pentru *siguranțele* şi circuitele protejate.

Siguranță	Regim nominal	Circuite protejate
FU1	15 A	Relee auxiliare/Controale motor
FU2	15 A	Sită vibratoare
FU3	15 A	Sirenă
FU4	15 A	Nu este utilizat
FU5	15 A	Aspirație cu spălare/Perie principală/Racletă coborâtă/Sită ridicată
FU6	15 A	Acționare/Perie laterală/Aspirație cu curățare
FU7	15 A	Soluție/Siguranță şi uşă sită/ Umplere automată/Marşarier/Sită vibratoare
FU8	15 A	ES/FaST/Detergent/Sită coborâtă/Baghetă pulverizare
FU9	15 A	Funcționare
FU10	15 A	B+ dezactivat pentru panoul controlerului
FU11	15 A	Nu este utilizat: Opțiuni
FU12	15 A	Pompă duză pulverizare
FU13	15 A	Opțiunea CA/Încălzitor
FU14	15 A	Nu este utilizat

–	20 A	*ec–H2O*

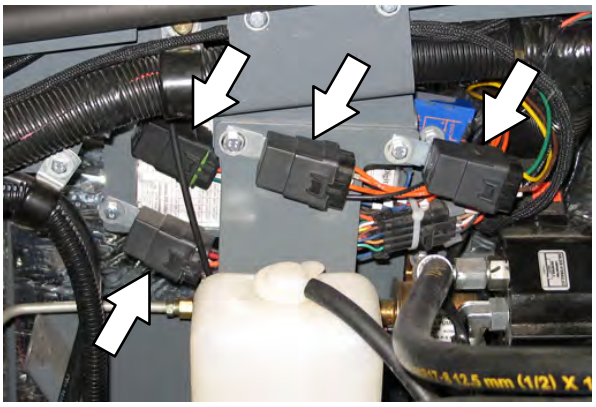


Consultați tabelul de mai jos pentru *releele* şi circuitele controlate.

Releu	Regim nominal	Circuit controlat
M1	12 VDC, 40 A	Auxiliar 1
M2	12 VDC, 40 A	Auxiliar 2
M3	12 VDC, 40 A	Sită vibratoare
M4	12 VDC, 40 A	Marşarier
M5	12 VDC, 40 A	Sirenă
M6	12 VDC, 40 A	Închidere
M7	12 VDC, 40 A	Starter
M8	12 VDC, 40 A	Auxiliar 3
M9	12 VDC, 40 A	Piese de schimb

RELEE ŞI SIGURANȚE TRANSMISIE MOTOR

Siguranțele şi releele transmisiei motorului sunt amplasate în interiorul compartimentului motorului.



Releu	Amperaj nominal	Circuit controlat
M10	12 VDC. 40 A	presiune ulei
M11	12 VDC. 40 A	anti începe
M12	12 VDC. 40 A	începe

NOTĂ: Înlocuiți întotdeauna siguranța cu o siguranță de acelaşi amperaj.

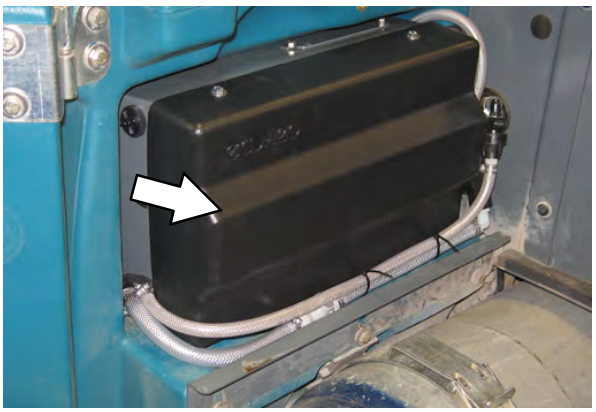
RELEE OPȚIONALE

Duza opțională de pulverizare sau releul baghetei de presiune sunt amplasate în spatele bateriei. Releul opțional al sistemului de spălare FaST este amplasat în spatele scaunului.

Releu	Amperaj nominal	Circuit controlat
-	12 VDC. 40 A	Baghetă de pulverizare
-	12 VDC. 40 A	Maşină de spălat sub presiune
-	12 VDC. 40 A	FaST

ÎNTRERUPĂTOARE DE CIRCUIT (*ec-H2O*)

Întrerupătoarele de circuit sunt dispozitive resetabile de protec¿ie a circuitelor care opresc alimentarea cu energie electricã în eventualitatea unei supraîncărcări a circuitului. Odată ce un întrerupător de circuit este declanºat, permite¿i întrerupătorului sã se rãcească ºi apoi apãsa¿i butonul de resetare pentru a reseta manual întrerupătorul.



CURĂȚARE FILTRU PRAF SITĂ

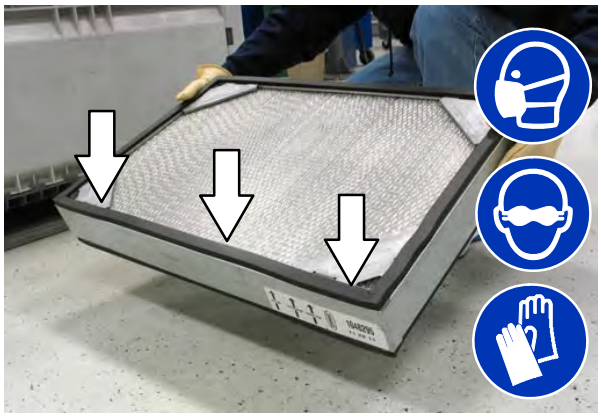
Scuturați filtrul de praf înainte de a goli sita şi la sfârşitul fiecărei curse. Verificați şi curățați filtrul după fiecare 20 de ore de utilizare. Înlocuiți filtrele de praf deteriorate.

NOTĂ: Filtrul de praf poate necesita curățarea la intervale mai regulate dacă maşina este utilizată în condiții cu foarte mult praf.

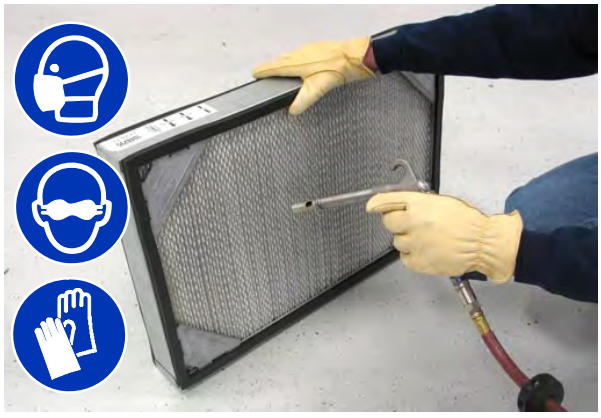
Utilizați una dintre următoarele metode pentru a curăța filtrul de praf:

SCUTURARE Apăsați *butonul sitei vibratoare a filtrului*.

LOVIRE UŞOARĂ - Loviți filtrul uşor de o suprafață plană, cu partea murdară în jos **Nu deteriorați muchiile filtrului.**Filtrul nu se va etanşa corect în cadrul filtrului dacă muchiile filtrului sunt deteriorate.



AER - Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când utilizați aer comprimat. Suflați aer prin filtrul de praf din direcția opusă săgeților. Nu utilizați niciodată o presiune a aerului mai mare de 690 kPa (100 psi) şi nu țineți niciodată mai duza mai aproape de 50 mm (2 țoli) de filtru. Aceasta se poate realiza cu filtrul de praf în maşină.



APĂ - Clătiți filtrul de praf cu un furtun de grădină cu presiune mică prin filtrul de praf din direcția opusă săgeților.



NOTĂ: Dacă folosiți apă pentru a curăța filtrul de praf, asigurați-vă că filtrul este uscat complet înainte de remontarea acestuia în sită. ***NU remontați*** *un filtru de praf umed.*

TERMOSANTINELA

Termosantinela, amplasată în interiorul sitei, Ădetectează temperatura aerului aspirat din sită. Dacă în sită se produce un incendiu, termosantinela opreşte ventilatorul de aspirație şi închide debitul de aer. Termosantinela se resetează automat după răcire.

PERII PRINCIPALE

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

Verificați zilnic periile principale pentru sfori sau sârme, uzură, deteriorare, şi reglare.

Înlocuiți periile când nu mai curăță eficient.

Rotiţi periile din faţă în spate după fiecare 50 de ore de utilizare a maşinii pentru o durată de viaţă maximă a periei şi o performanţă de curăţare optimă.

NOTĂ: Înlocuiți periile în seturi de câte două. În caz contrar o perie pentru frecat poate freca mai agresiv decât cealaltă.

ÎNLOCUIRE SAU ROTIRE PERII PRINCIPALE

Peria frontală poate fi accesată din partea stângă a maşinii şi peria din spate poate fi accesată din partea dreaptă a maşinii.

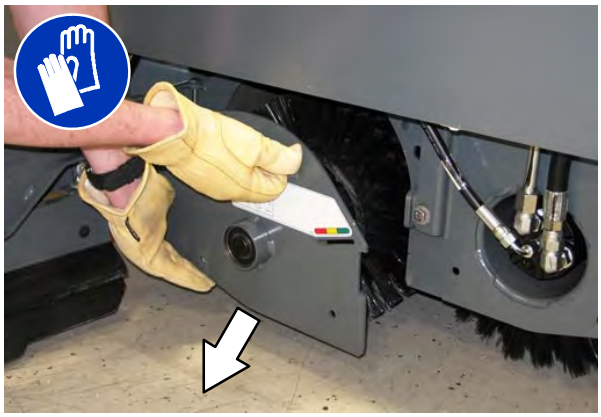
1. Ridicați capul pentru frecat.
2. Deschideți uşile exterioare ale periei.



3. Deschideți uşile interioare ale periei.



4. Detaşați plăcile de ghidare ale periei.



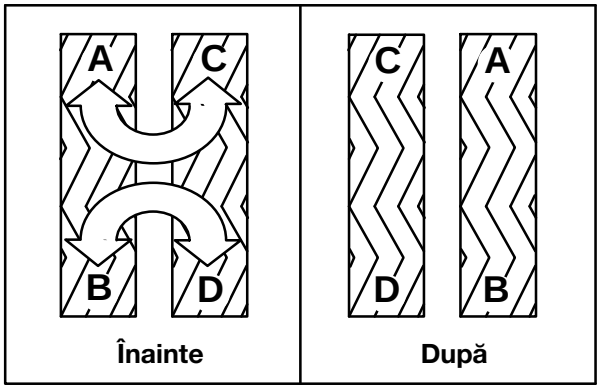
5. Scoateți periile de pe capul pentru frecat.



6. Montați perii noi sau întoarse apăsând capetele în jos în timp ce le glisați pe axurile de antrenare ale motorului.



7. Dacă rotiți periile actuale, rotiți numai din față spre înapoi. NU rotiți la 180 de grade.



8. Remontați plăcile de ghidare ale periei.

9. Închideți uşile interioare şi etxerioare ale periei.

10. Verificaţi şi reglaţi amprenta periei, dacă este necesar, după ce le-aţi rotit. Consultaţi *VERIFICARE ŞI REGLARE AMPRENTĂ PERIE PRINCIPALĂ*.

VERIFICARE AMPRENTĂ PERIE PRINCIPALĂ

1. Aplicați cretă sau un material similar pentru marcaj pe o porțiune netedă şi orizontală a pardoselii.

NOTĂ: Dacă nu sunt disponibile creta sau alt material, permiteți periei să se rotească pe pardoseală timp de două minute. Pe pardoseală va rămâne un marcaj lustruit.

2. Ridicați capul pentru frecat, apoi poziționați periile deasupra zonei marcate cu cretă.

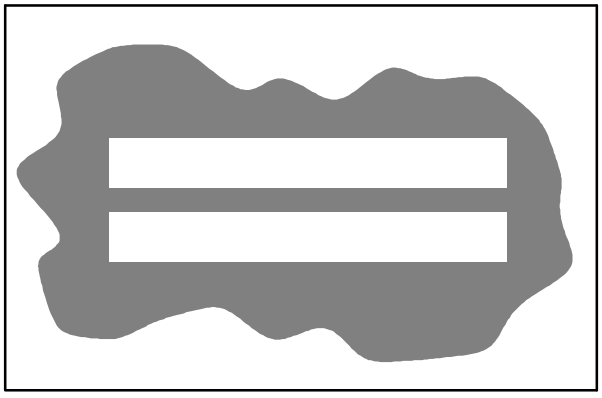
3. Acționați frâna de parcare.

4. Apăsați *butonul Curățare într-o singură trecere* pentru a coborî capul pentru frecat. Setați apăsarea periilor la cea mai joasă valoare şi permiteți periilor să funcționeze timp de 15-20 de secunde. Mențineți capul pentru frecat într-un singur loc în zona marcată cu cretă.

5. Ridicați capul pentru frecat, deblocați frâna de parcare şi deplasați maşina în afara zonei marcate cu cretă.

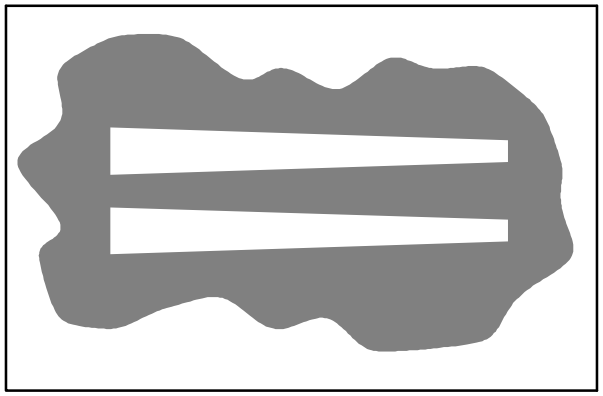
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

6. Observați amprenta periei cilindrice. Dacă amprenta periei are lățimea uniformă pe întreaga lungime a fiecărei perii şi ambele perii au aceeaşi lățime, nu este necesară nicio reglare.



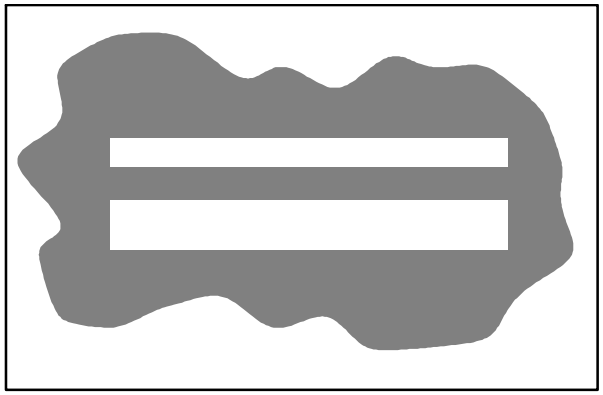
10355

7. Dacă amprenta periei este conică, consultați secțiunea *REGLARE CONICITATE PERIE PRINCIPALĂ* din acest manual.



10652

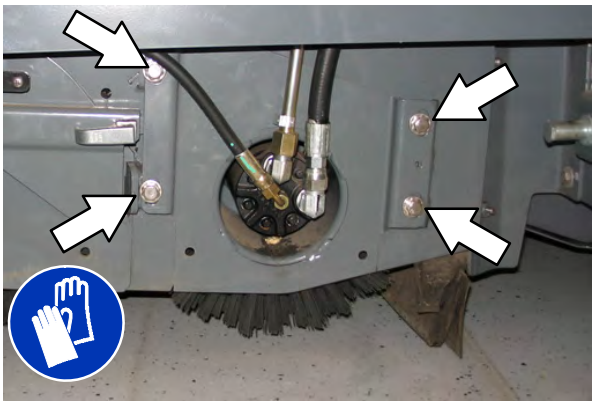
8. Amprentele periei trebuie să aibă o lățime de la 75 până la 130 mm (3 până la 5 țoli) cu periile în poziția coborât, şi ambele amprente trebuie să aibă aceeaşi lățime. Dacă lățimea periilor nu este aceeaşi, consultați secțiunea *REGLARE LĂȚIME PERIE PRINCIPALĂ* din acest manual.



10653

REGLARE CONICITATE PERIE PRINCIPALĂ

1. Slăbiți cele patru şuruburi de montaj de pe carcasa axului periei.



2. Mişcați în sus carcasa axului periei pentru a micşora lățimeaamprentei pe partea respectivă a capului pentru frecat sau în jos pentrua mări lățimea amprentei de pe partea respectivă a capului pentru frecat.

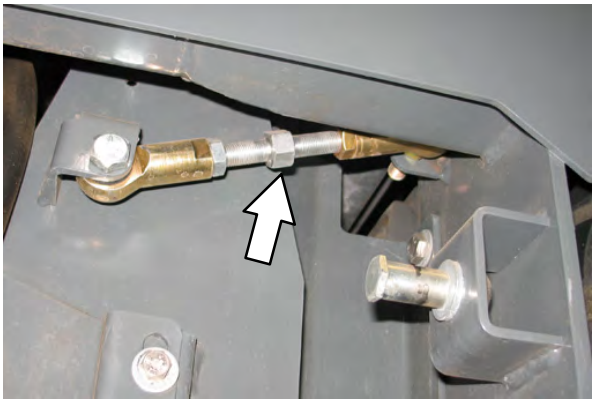
3. Strângeți şuruburile de montaj.

4. Verificați din nou amprenta. Reglați din nou dacă este necesar.

REGLARE LĂȚIME PERIE PRINCIPALĂ

1. Reglați lungimea legăturilor de tracțiune de pe ambele părți ale capului pentru frecat. Alungiți legăturile de tracțiune pentru a mări lățimea amprentei periei din spate. Scurtați legăturile de tracțiune pentru a mări amprenta periei din față. Reglați întotdeauna piulița de pe fiecare legătură de tracțiune cu un număr egal de răsuciri.

NOTĂ: Două răsuciri complete ale şurubului de reglare al legăturii de tracțiune va modifica amprenta periei cu aproximativ 25 mm (1 țol).



2. Verificați din nou amprenta. Reglați din nou dacă este necesar.

PERIE LATERALĂ (OPȚIONAL)

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

Verificați zilnic peria laterală pentru a depista eventuale semne de uzură sau deteriorare. Îndepărtați eventualele sfori sau sârme încurcate în jurul periei laterale sau în jurul axului de antrenare a periei laterale.

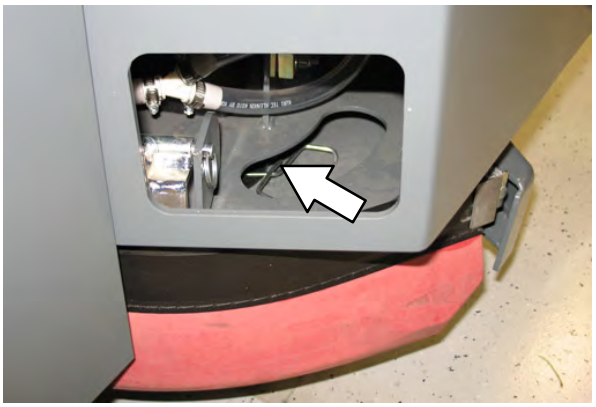
ÎNLOCUIRE PERIE LATERALĂ

Înlocuiți peria când nu mai curăță eficient.

1. Dacă este necesar, ridicați peria laterală.

2. Rotiți peria până când manetele arcului sunt vizibile prin orificiul de acces al ansamblului periei laterale.

3. Prindeți manetele arcului şi lăsați peria laterală să cadă pe pardoseală.



4. Scoateți peria laterală de sub ansamblul periei laterale.

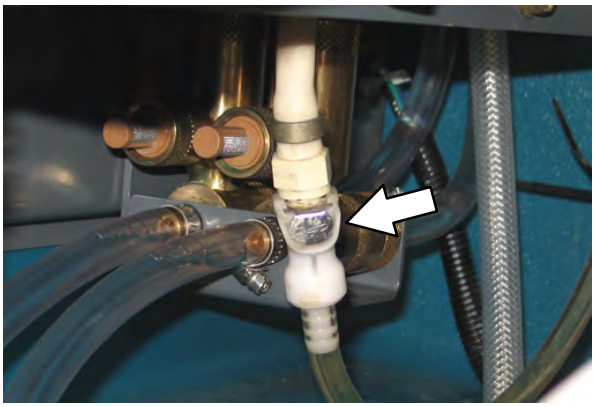
5. Aşezați noua perie laterală sub ansamblul periei laterale şi ridicați peria laterală pe axul periei laterale până când peria se înclichetează pe ax.

SISTEM FaST

ÎNLOCUIRE CUTIE FaST-PAK

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

1. Deschideți uşa de acces laterală.
2. Glisați complet scaunul spre înainte.
3. Apăsați butonul conectorului furtunului de alimentare FaST, apoi trageți cutia goală FaST-PAK din compartiment şi eliminați-o.



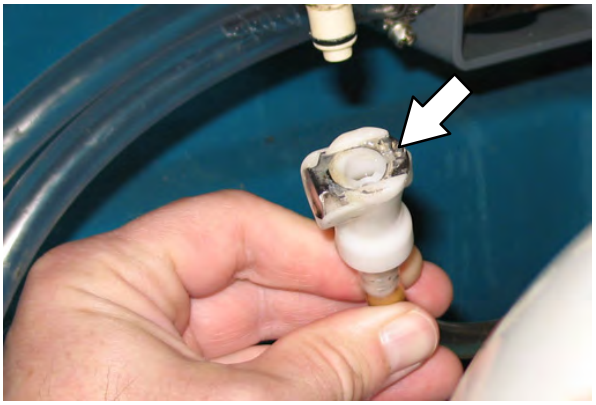
4. Scoateți ejectoarele perforate din cutia noului FaST-PAK. Nu scoateți punga din cutie. Trageți în afară conectorul furtunului amplasat în partea inferioară a pungii şi scoateți capacul conectorului furtunului.

NOTĂ: Concentratul pentru Spălarea Pardoselilor FaST-PAK este conceput special pentru utilizare împreună cu sistemul de spălare FaST. Nu utilizați NICIODATĂ un înlocuitor. Alte soluții de spălare pot cauza defectarea sistemului FaST.

5. Glisați cutia FaST-PAK în suportul FaST-PAK.
6. Conectați furtunul de alimentare FaST la conectorul furtunului FaST-PAK.
7. Spălațicu sistemul FaST timp de câteva minute pentru a permite ca detergentul să-şi atingă maximul de spumare.

CURĂȚARE CONECTOR FURTUN ALIMENTARE FaST

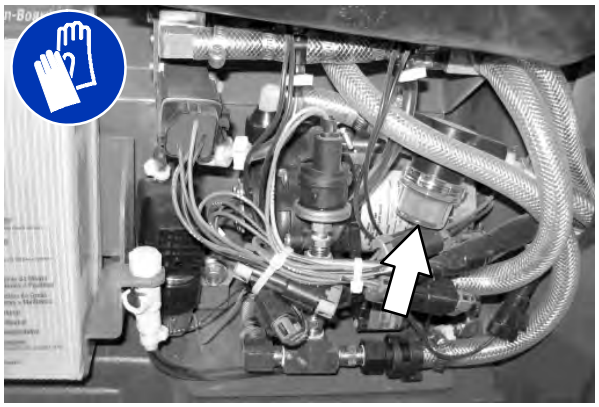
Înmuiați conectorul în apă caldă dacă depunerile de detergent sunt vizibile. Când o cutie de carton FaST-PAK nu este instalată, păstrați conectorul furtunului de alimentare în suportul de depozitare pentru a preveni înfundarea furtunului.



CURĂȚAREA FILTRULUI CU SITĂ AL SISTEMULUI FaST

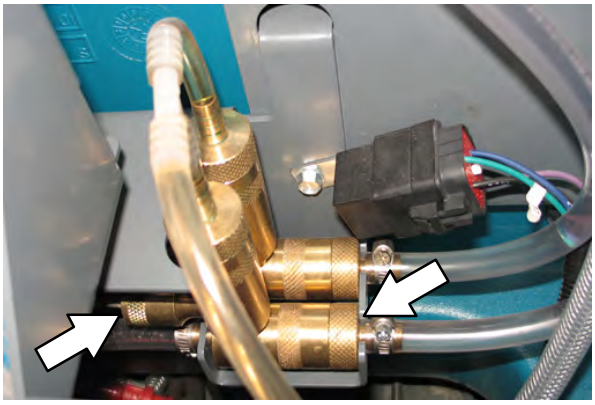
Filtrul cu sită al sistemului FaST filtrează apa din rezervorul de soluție pe măsură ce apa se scurge în sistemul FaST.

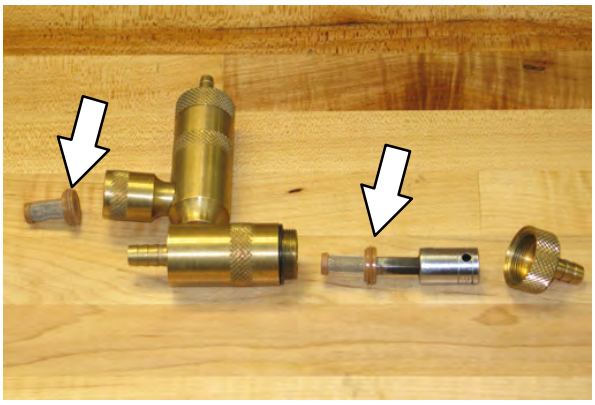
Extrageți vasul filtrului cu sită şi curățați filtrul cu sită după fiecare 50 de ore de utilizare. Goliți rezervorul de soluție înainte de a scoate filtrul.



ÎNLOCUIREA FILTRELOR SISTEMULUI FaST

Înlocuiți filtrele sistemului FaST după fiecare 1000 de ore de utilizare. Goliți rezervorul de soluție înainte de a înlocui filtrele.





PROCEDURA DE CLĂTIRE A MODULULUI ec-H2O

Această procedură este necesară numai când se aude un sunet de alarmă şi indicatorul luminos al sistemului *ec-H2O* începe să lumineze roşu intermitent.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de a lăsa sau efectua service la maşină, opriţi pe o suprafaţă plană, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina.

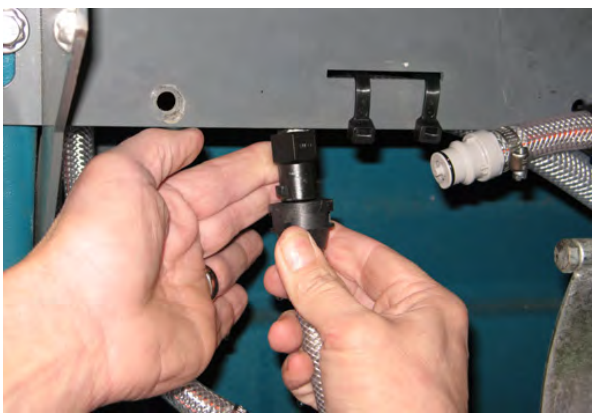
1. Îndepărtați ambele furtunuri pentru spălat de la sacul de depozitare situat în spatele scaunului operatorului.

2. Blocați capacul scaunului operatorului în poziția deschis.

3. Deconectați furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* de la furtunul de alimentare cu soluție şi conectați furtunul de alimentare clătire (conectorul gri) la furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O*.



4. Deconectați furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O* de la furtun pe la capul de frecare şi conectați furtunul de evacuare clătire (conectorul negru) la furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O*.

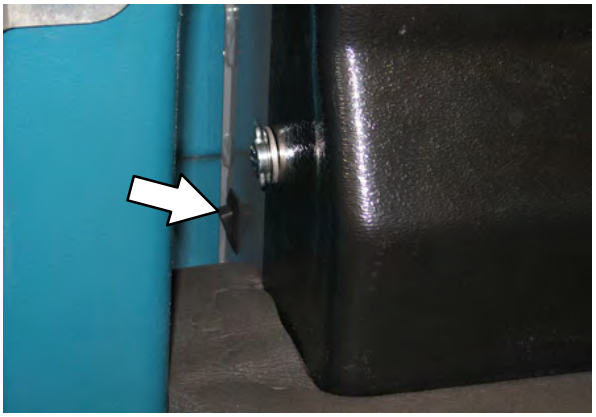


5. Puneți furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* la un container care conține 5 galoane (19 litri) de oțet alb sau de orez. Puneți furtunul de evacuare într-un container gol.



6. Răsuciți cheia în poziția pornit fără a porni motorul.

7. Apăsați şi eliberați comutatorul de clătire al sistemului **ec-H2O** pentru a porni ciclul de clătire.



NOTĂ: Modulul se va opri automat când ciclul de clătire este complet (aprox. 7 minute). Modulul trebuie să ruleze ciclul complet de 7 minute pentru a reseta indicatorul luminos şi alarma sistemului.

8. După ciclul de clătire de 7 minute, îndepărtați furtunul sifonului de pe containerul de oțet şi plasați furtunul sifonului într-un container de apă curată şi rece. Apăsați din nou comutatorul de clătire pentru a îndepărta orice urme de oțet din modul. După 1-2 minute, apăsați comutatorul de clătire pentru a opri modulul.

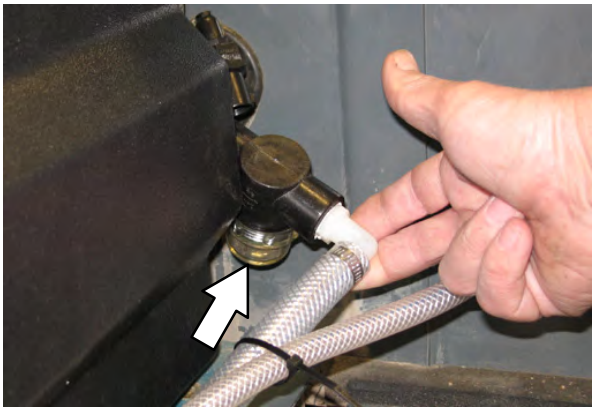
9. Deconectați furtunurile de clătire de la furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* şi întoarceți furtunurile de clătire la sacul de depozitare.

10. Reconectați *furtunurile de alimentare şi evacuare ale sistemului ec-H2O*. Dacă indicatorul luminos al sistemului *ec-H2O* continuă să lumineze intermitent, repetați procedura de clătire. Dacă problema persistă, contactați un Centru de Service autorizat.

11. Închideți capacul scaunului operatorului.

CURĂȚAREA SITEI FILTRULUI ec-H2O

Îndepărtați şi curățați sita filtrului ec-H2O după fiecare 50 de ore de funcționare.



LAME RACLETĂ

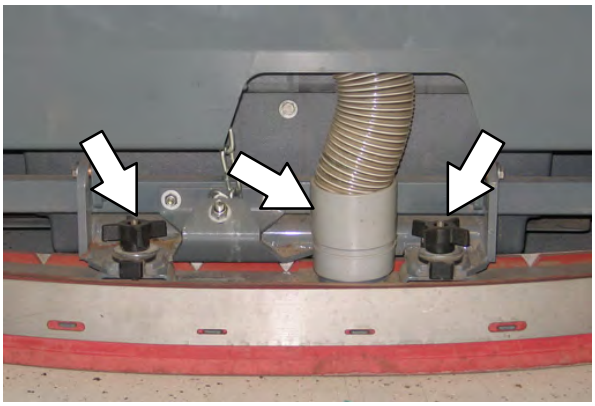
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

Verificați zilnic lamele racletelor pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură. Când lamele se uzează, rotiți lamele cu 180 de grade sau de sus în jos pentru o nouă muchie de ştergere. Înlocuiți lamele atunci când toate muchiile sunt uzate.

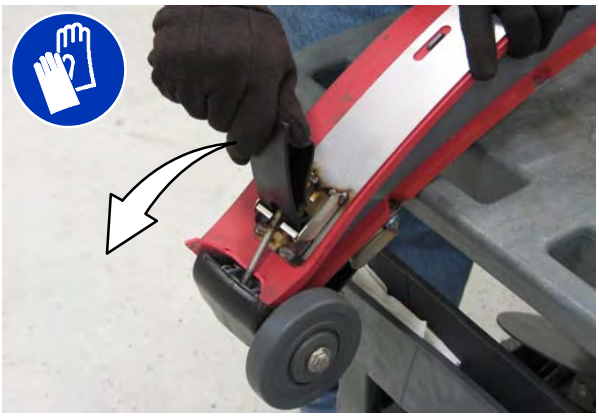
Verificați zilnic săgeata lamelor racletei sau atunci când spălați un alt tip de suprafață. Verificați reglarea nivelului racletei din spate după fiecare 100 de ore de utilizare.

ÎNLOCUIRE (SAU ROTIRE) LAME RACLETĂ SPATE

1. Coborâți capul pentru frecat.
2. Deconectați furtunul de aspirație de la ansamblul racletei din spate.



3. Scoateți ambele piulițe olandeze de montaj din ansamblul racletei din spate.
4. Porniți maşina, ridicați capul pentru frecat, şi opriți maşina.
5. Extrageți din maşină ansamblul racletei din spate.
6. Slăbiți dispozitivul de întindere al benzii de reținere al racletei din spate şi deschideți banda de reținere.

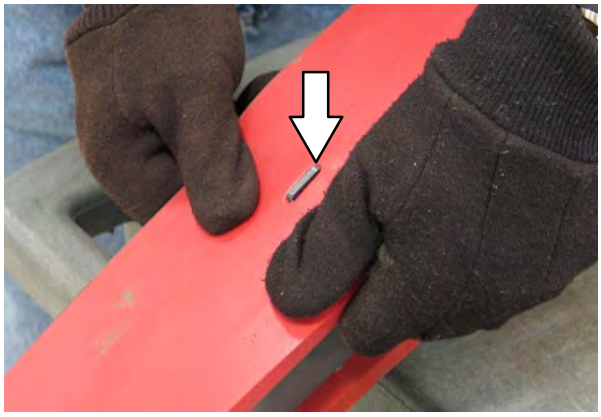




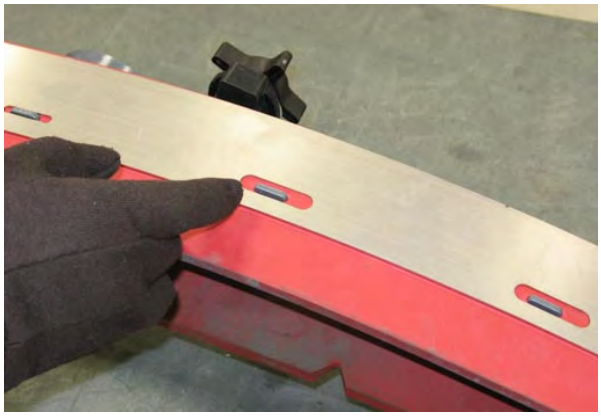
7. Scoateți racleta din spate.



8. Montați noua lamă a racletei din spate sau rotiți lama existentă la muchia nouă. Asigurați-vă că toate orificiile lamei racletei sunt prinse cu agățători.



9. Montați din nou banda de reținere din spate aliniind agățătorile cu orificiile.



10. Strângeți dispozitivul de întindere al benzii de reținere din spate.

11. Slăbiți dispozitivul de întindere al benzii de reținere din față şi deschideți banda de reținere.



12. Scoateți racleta din față.



13. Montați noua lamă a racletei din față sau rotiți lama existentă la muchia nouă. Asigurați-vă că orificiile lamei racletei sunt prinse cu agățători.



14. Montați din nou banda de reținere din față aliniind agățătorile cu orificiile.



15. Strângeți dispozitivul de întindere al benzii de reținere din față.

16. Montați din nou ansamblul racletei din spate pe maşină.

17. Verificați şi reglați racleta din spate dacă este necesar. Consultați secțiunile *REGLARE SĂGEATĂ LAMĂ RACLETĂ SPATE* şi *REGLARE NIVEL RACLETĂ SPATE* din acest manual.

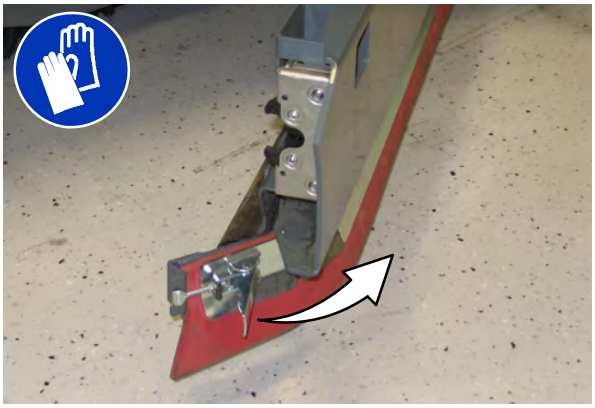
ÎNLOCUIRE SAU ROTIRE LAME RACLETĂ LATERALĂ

1. Dacă este necesar, ridicați capul pentru frecat.

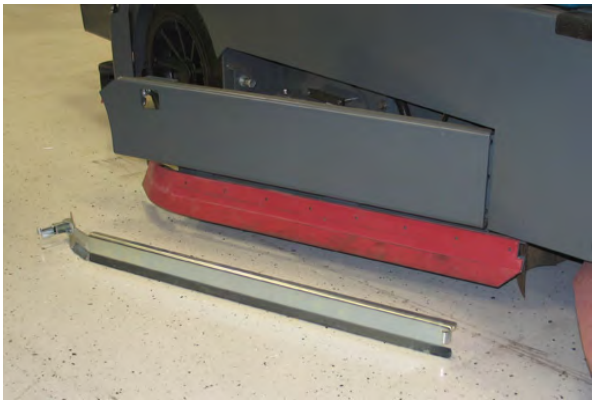
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

2. Deschideți uşile exterioare ale periei.

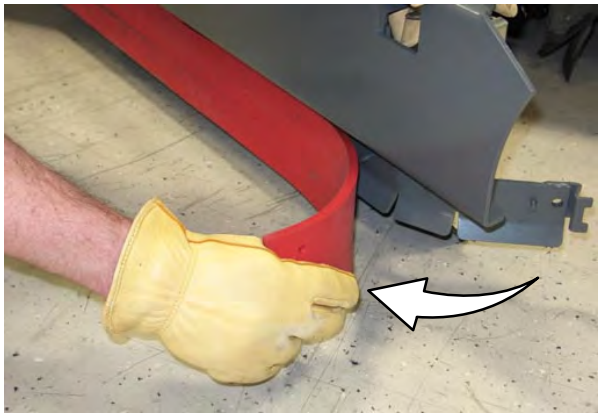
3. Desfaceți siguranța de pe banda de reținere a racletei laterale din ansamblul racletei laterale.



4. Extrageți banda de reținere din ansamblul racletei laterale.



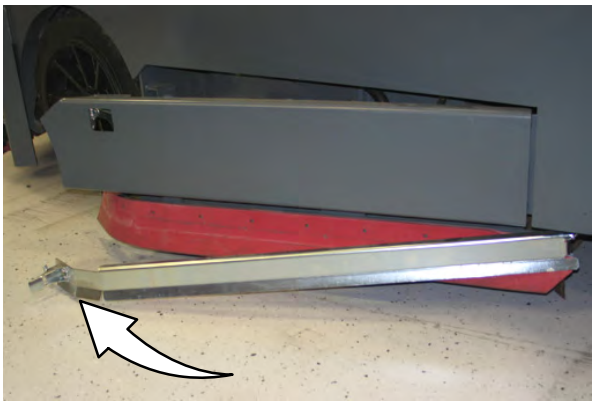
5. Extrageți lama racletei laterale. Dacă muchia externă a lamei racletei nu este uzată, schimbați lama racletei cu lama din partea opusă a maşinii. Eliminați lama racletei dacă ambele muchii sunt uzate.



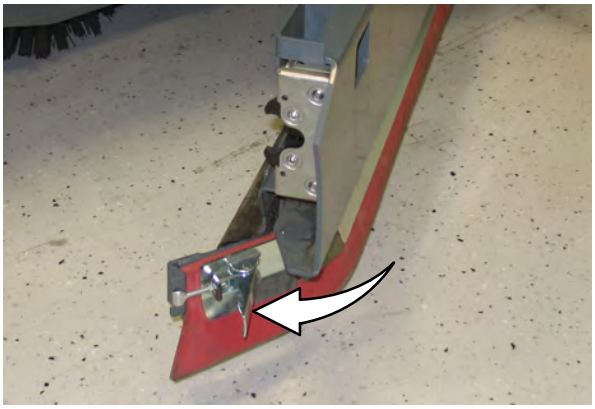
6. Montați lamele noi sau rotite ale racletei.



7. Montați la loc banda de reținere a racletei laterale pe ansamblul racletei laterale.



8. Prindeți siguranța pe banda de reținere a racletei laterale.



9. Închideți uşa exterioară a periei.

ÎNLOCUIRE LAMĂ RACLETĂ PERIE LATERALĂ (S/N 000000-001278) (OPȚIONAL)

Verificați zilnic lama racletei periei laterale pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură. Rotiți lama dacă muchia de atac este distrusă sau uzată pe jumătate din grosimea lamei.

1. Dacă este necesar, ridicați capul pentru frecat.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

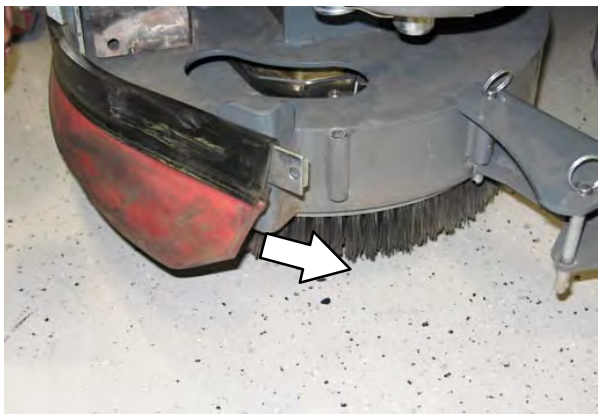
2. Extrageți ştiftul din amortizorul racletei şi deschideți amortizorul racletei.



3. Extrageți ştiftul cu cap şi gaură şi dispozitivul de prindere a racletei.



4. Scoateți racleta din ansamblul periei laterale.



5. Glisați noua racletă pe ansamblul periei laterale.

6. Remontați dispozitivul de prindere a racletei şi ştiftul cu cap şi gaură.

7. Închideți amortizorul racletei şi reintroduceți ştiftul.

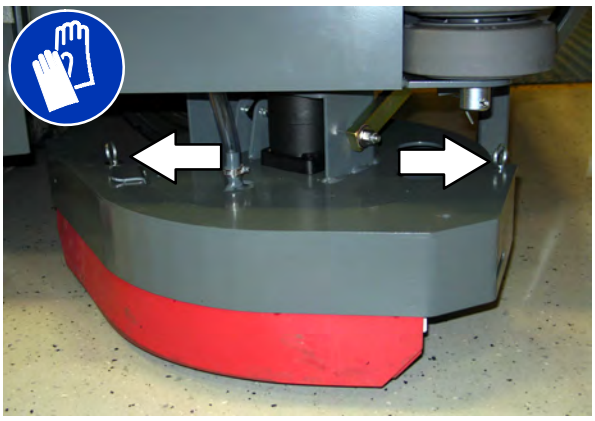
ÎNLOCUIREA SAU REGLAREA LAMEI RACLETEI PERIEI LATERALE (S/N 001279-) (OPȚIONAL)

Verificați zilnic lama racletei periei laterale pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură. Rotiți lama dacă muchia de atac este distrusă sau uzată pe jumătate din grosimea lamei.

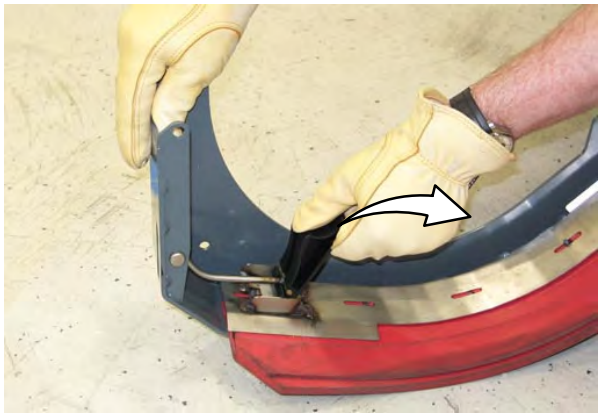
1. Coborâți capul de frecare.

PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare şi opriți maşina.

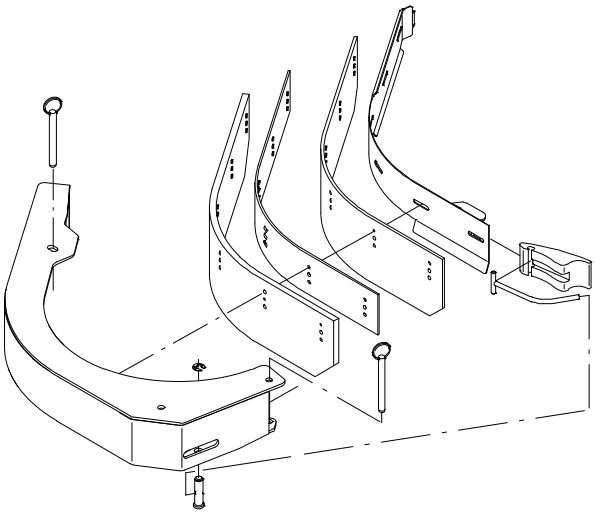
2. Trageți ştifturile şi îndepărtați amortizorul racletei.



3. Deschideți dispozitivul de întindere al benzii de reținere.

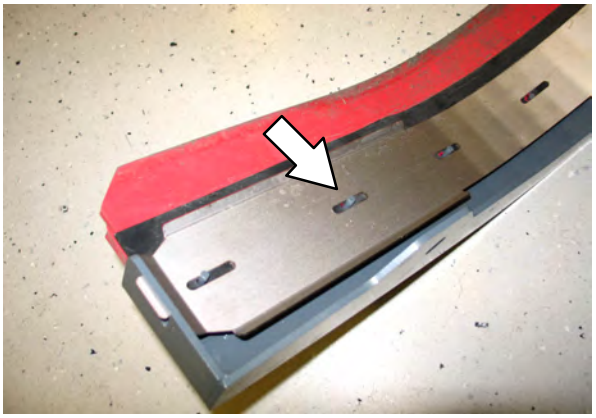


4. Îndepărtați racletele, distanțierul şi dispozitivul de blocare de la amortizorul racletei.



NOTĂ: Lamele racletei periei laterale au găuri diferite pentru schimbarea reglării înălțimii.

5. Reinstalați racletele, distanțierul şi dispozitivul de blocare la amortizorul racletei prin alinierea găurilor corespunzătoare la ştifturile de pe amortizor.



6. Reinstalați dispozitivul de întindere al benzii de reținere.

7. Reinstalați amortizorul racletei şi reintroduceți ştifturile.

REGLARE NIVEL RACLETĂ SPATE

Reglarea nivelului racletei asigură contactul lamei racletei la acelaşi nivel cu suprafața de curățat pe toată lungimea. Efectuați acest reglaj pe o pardoseală netedă şi orizontală.

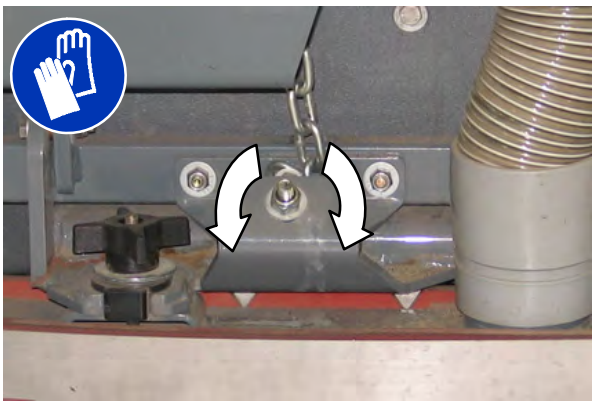
1. Coborâți racleta şi deplasați maşina înainte câțiva metri.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

2. Observați săgeata racletei pe toată lungimea lamei.

3. Dacă săgeata nu este identică pe toată lungimea lamei, răsuciți şurubul de reglare a nivelului racletei pentru a efectua reglarea.

   NU *deconectați furtunul de aspirație de pe cadrul racletei când reglați nivelul racletei.*



4. Răsuciți şurubul de reglare a nivelului racletei în sens contrar acelor de ceasornic pentru a micşora săgeata la capetele racletei.

   Răsuciți piulița olandeză de reglare a nivelului racletei în sensul acelor de ceasornic pentru a mări săgeata la capetele lamei racletei.

5. Deplasați maşina înainte cu racleta coborâtă pentru a verifica din nou săgeata lamei racletei dacă a fost efectuată reglarea.

6. Dacă este necesar, reglați din nou săgeata lamei racletei.

REGLARE SĂGEATĂ LAMĂ RACLETĂ SPATE

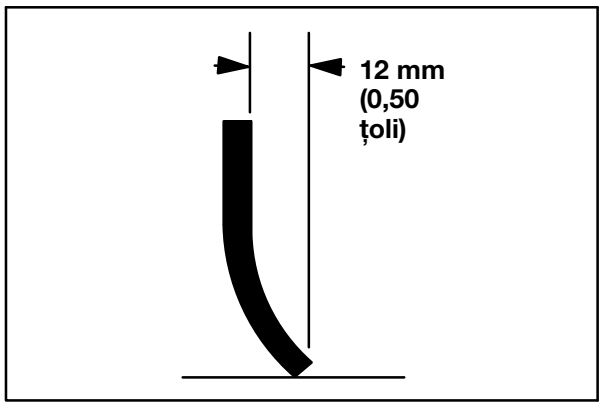
Săgeata este mărimea totală a ondulării pe care o are lama racletei atunci când maşina se deplasează înainte. Cea mai bună săgeată este în situația în care lamele racletei curăță o pardoseală uscată cu o săgeată minimă.

NOTĂ: Asigurați-vă că nivelul racletei este reglat înainte de reglarea săgeții.Consultați REGLARE NIVEL RACLETĂ SPATE.

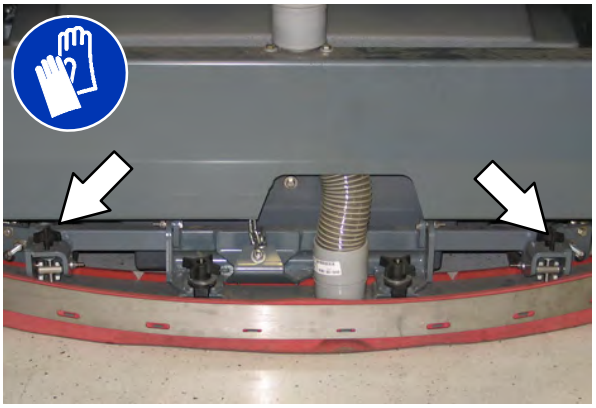
1. Coborâți racleta şi deplasați maşina înainte câțiva metri.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

2. Observați mărimea săgeții sau "ondularea" lamei racletei. Valoarea normală a săgeții este 12 mm (0,5 țoli) pentru curățarea pardoselilor netede si 15 mm (0,62 țoli) pentru pardoseli rugoase.



3. Pentru a regla săgeata generală a lamei racletei, răsuciți piulițele olandeze de reglare în sens contrar acelor de ceasornic pentru a mări săgeata sau în sensul acelor de ceasornic pentru a micşora săgeata.



4. Deplasați din nou maşina înainte pentru a verifica săgeata lamei racletei după efectuarea reglărilor.

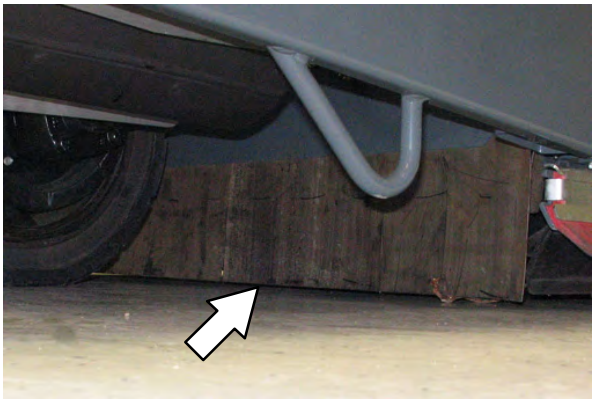
5. Dacă este necesar, reglați din nou săgeata lamei racletei.

MANTALE ŞI ETANŞĂRI

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

MANTA CAP FRECAT

Verificați mantaua pentru a depista eventualele semne de deteriorare şi uzură după fiecare 100 de ore de utilizare.



Mantalele trebuie să fie la o distanță de 0 până la 6 mm
(0 până la 0,25 țoli) de pardoseală atunci când capul pentru frecat este coborât.

ETANŞARE REZERVOR RECUPERARE

Verificați zilnic etanşarea capacului rezervorului de recuperare pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.



ETANŞĂRI REZERVOR DE SOLUȚIE

Verificați zilnic fiecare etanşare a capacului rezervorului de recuperare pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură.



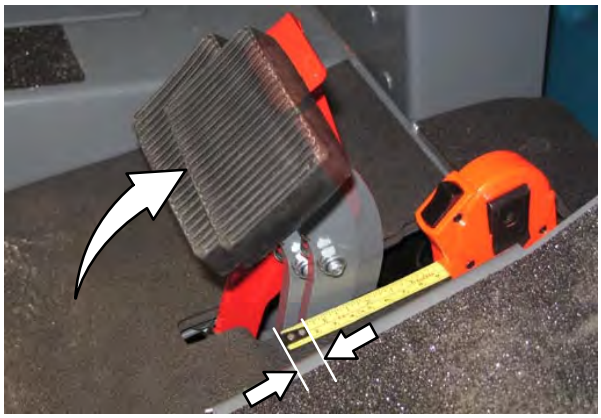
FRÂNE ŞI ANVELOPE

FRÂNE

Frânele mecanice sunt amplasate pe roțile din spate. Frânele sunt acționate de pedala de frână de picior şi de cablurile de legătură.

Verificați reglarea frânelor după fiecare 200 de ore de utilizare.

Pentru a verifica reglarea frânei, măsuraţi distanţa de la pedala de frână staţionară la punctul în care se simte rezistenţă în mişcarea pedalei. Distanţa trebuie să fie între 6 mm (0,25 ţoli) şi 19 mm (0,75 ţoli). Reglaţi frânele dacă este necesar.

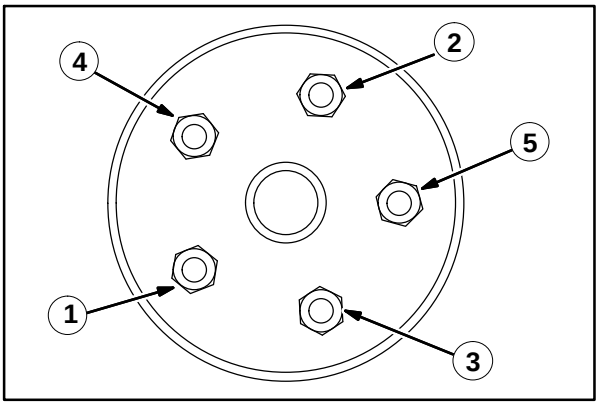


ANVELOPE

Verificați anvelopele pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură după fiecare 100 de ore de utilizare.

ROATĂ FAȚĂ

Răsuciți piulițele roții din față de două ori după modelul arătat, de la 122 la 149 Nm (90 până la 110 pic. livre) după primele 50 de ore de utilizare, şi apoi după fiecare 800 de ore de utilizare.



MOTOR PROPULSOR

Răsuciți piulița arborelui la 508 Nm (375 pic. livre) dacă este uns, 644 Nm (475 pic. livre) dacă este uscat, după fiecare
800 de ore de utilizare.



ÎMPINGERE, REMORCARE ŞI TRANSPORTARE MAŞINĂ

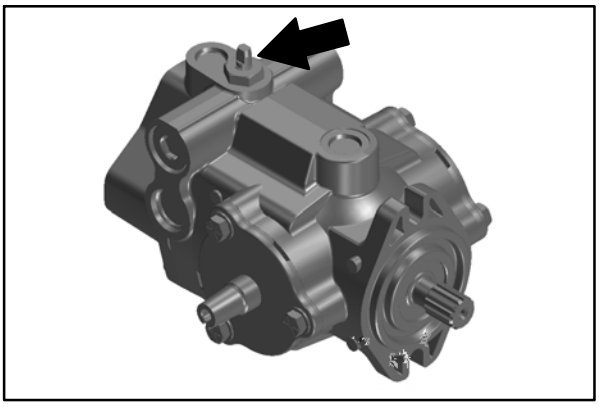
ÎMPINGERE SAU REMORCARE MAŞINĂ

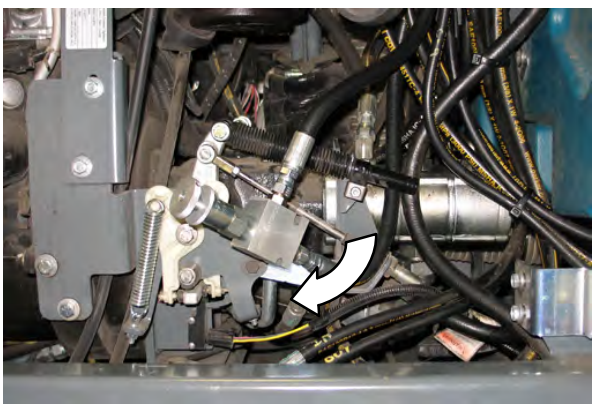
Dacă maşina este scoasă din uz, poate fi împinsă din față sau spate, însă poate fi remorcată numai din față.

Pompa propulsoare are o supapă de ocolire pentru a preveni deteriorarea sistemului hidraulic atunci când maşina este împinsă sau remorcată. Această supapă permite ca o maşină defectă să poată fi deplasată pe o *distanță foarte mică* şi la o viteză care nu depăşeşte 1,6 kp/h (1 mph). Maşina NU a fost proiectată pentru a fi împinsă sau remorcată pe distanțe mari sau la viteză mare.

ATENȚIE! Nu împingeți sau remorcați maşina pe o distanță mare sau se poate produce deteriorarea sistemului propulsor.

Rotiți supapa de ocolire amplasată la baza pompei propulsoare cu 90° (în orice direcție) față de poziția normală înainte de a împinge sau remorca maşina. Aduceți supapa de ocolire înapoi în poziția normală după ce ați finalizat împingerea sau remorcarea maşinii. **NU utilizați** supapa de ocolire în timpul utilizării normale a maşinii.





TRANSPORTARE MAŞINĂ

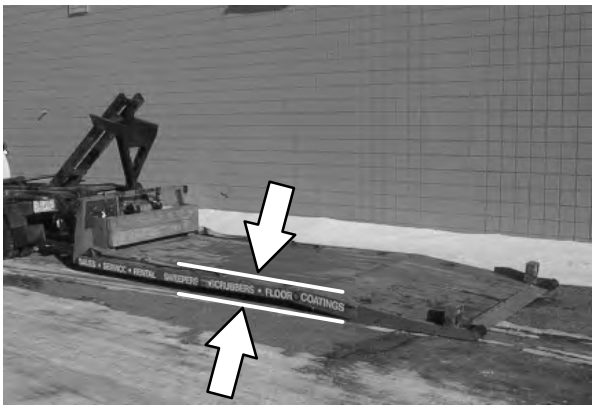
1. Ridicați racleta, capul pentru frecat şi periile. Dacă este necesar, ridicați sita pentru spațiu adițional pe rampă.

PENTRU SIGURANŢĂ: Atunci când încărcaţi maşina în camion sau pe remorcă, goliţi rezervoarele şi goliţi sita înainte de a încărca maşina.

2. Poziționați spatele maşinii pe muchia de încărcare a camionului sau a platformei.

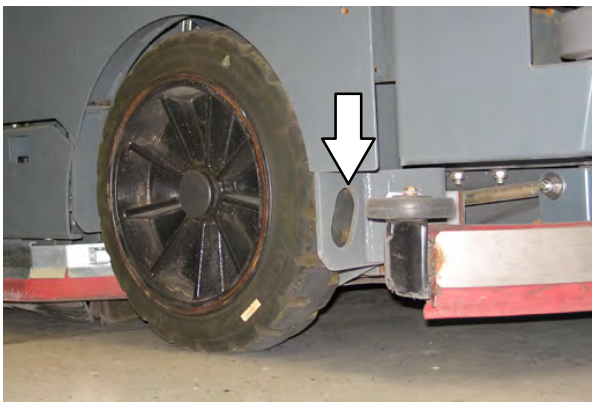
3. Dacă suprafața de încărcare nu este orizontală sau este mai înaltă de 380 mm (15 țoli) de pământ, folosiți un troliu pentru a încărca maşina.

   Dacă suprafața de încărcare este orizontală şi se află la 380 mm (15 țoli) sau mai puțin de pământ, maşina poate fi încărcată în camion sau pe platformă.



PENTRU SIGURANȚĂ: Când încărcați maşina în camion sau pe platformă, folosiți troliul. Nu conduceți maşina în camion sau pe platformă dacă suprafața de încărcare nu este orizontală ŞI nu are 380 mm (15 țoli) sau mai puțin de pământ.

4. Pentru a ridica maşina în camion sau pe platformă, ataşați lanțurile troliului la orificiile dispozitivelor pentru montarea cricurilor din spate amplasate în spatele anvelopelor din spate.



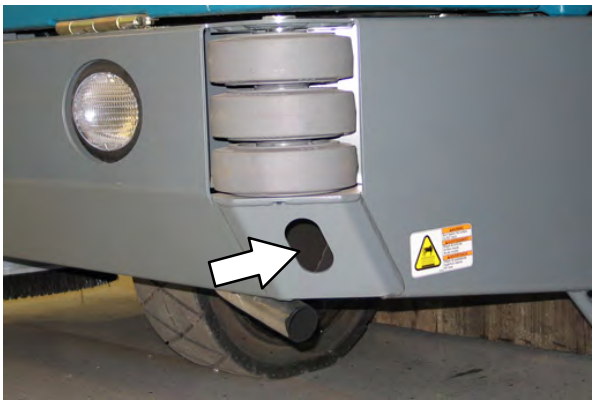
5. Poziționați maşina cât mai aproape posibil de partea frontală a platformei sau camionului.

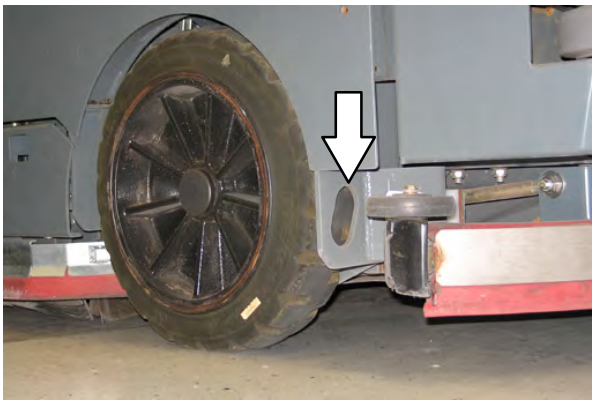
6. Acționați frâna de parcare şi amplasați câte un blocaj în spatele fiecărei roți pentru a împiedica deplasarea maşinii prin rostogolire.

7. Coborâți capul pentru frecat.

PENTRU SIGURANŢĂ: Atunci când încărcaţi/descărcaţi maşina în/din camion sau pe/ de pe remorcă, coborâţi capul de curăţare şi racleta înainte de a ancora maşina.

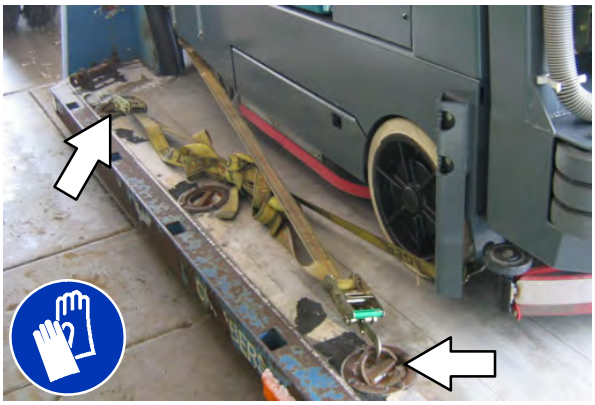
8. Prindeți chingile de ancorare de orificiile din colțurile din dreapta şi stânga jos din partea frontală a maşinii, şi de orificiile dispozitivelor pentru montarea cricurilor din spate amplasate în spatele anvelopelor din spate.





9. Orientați chingile de ancorare spre capetele opuse ale maşinii şi prindeți-le de suporturile din podeaua platformei sau a camionului. Strângeți chingile de ancorare.

NOTĂ: Poate fi necesară instalarea inelelor curelei de ancorare pe podeaua platformei sau a camionului.



10. Dacă suprafața de încărcare nu este orizontală sau este mai înaltă de 380 mm (15 țoli) de pardoseală, folosiți un troliu pentru a descărca maşina.

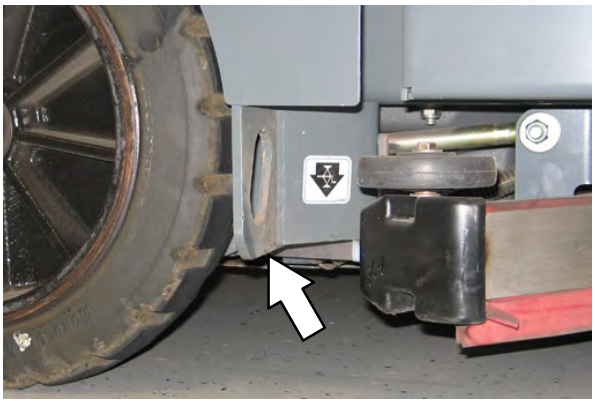
    Dacă suprafața de încărcare este orizontală ŞI se află la 380 mm (15 țoli) sau mai puțin de pământ, maşina poate fi descărcată din camion sau de pe platformă.

PENTRU SIGURANȚĂ: Când descărcați maşina din camion sau de pe platformă, folosiți troliul. Nu conduceți maşina din camion sau de pe platformă dacă suprafața de încărcare nu este orizontală ŞI nu are 380 mm (15 țoli) sau mai puțin de pământ.

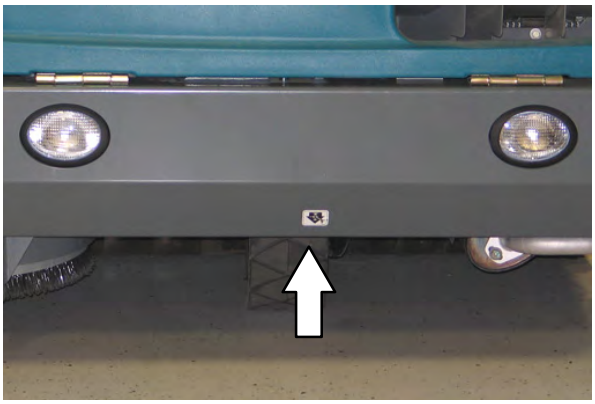
RIDICAREA MAŞINII CU CRICUL

Goliți sita, rezervorul de recuperare şi rezervorul de soluție înainte de a ridica maşina cu cricul. Ridicați maşina cu cricul în locurile desemnate. Utilizați un elevator sau un cric capabil să suporte greutatea maşinii. Utilizați opritoarele cricului pentru a susține maşina. Întotdeauna opriți maşina pe o suprafață plană, orizontală, şi blocați anvelopele înainte de a ridica maşina cu cricul.

Locurile de montare a cricurilor din spate sunt amplasate chiar în spatele anvelopelor din spate de pe fiecare parte a maşinii.



Locurile de montare a cricurilor din față sunt amplasate pe cadru, chiar în partea frontală a anvelopei din față.



PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, puneţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați maşina, blocați anvelopele maşinii înainte de ridicarea cu cricul. Utilizați un elevator sau un cric capabil să suporte greutatea maşinii. Ridicați maşina cu cricul numai în locurile desemnate în acest scop. Susțineți maşina cu opritoarele cricului.

INFORMAȚII DE DEPOZITARE

Trebuie parcurse următoarele etape înainte de a depozita maşina pe perioade îndelungate.

1. Goliți şi curățați rezervoarele de soluție şi de recuperare. Deschideți capacele rezervorului de recuperare şi ale rezervorului de soluție pentru a permite circularea aerului.
2. Parcați maşina într-un spațiu răcoros şi uscat. Nu expuneți maşina la ploaie. Depozitați în interior.
3. Scoateți bateria, sau încărcați bateria la fiecare trei luni.

PROTECȚIE LA ÎNGHEȚ (MAŞINI FĂRĂ SISTEMUL ec-H2O)

PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare, şi opriți maşina.

1. Asigurați-vă că rezervorul de soluție şi rezervorul de recuperare sunt goale.
2. Turnați 3,8 l (1 gal) de antigel pe bază de propilenglicol / caravane (RV) în rezervorul de soluție.
3. Răsuciți cheia în poziția pornit **(fără a porni maşina)**.
4. Apăsați *butonul Spălare într-o singură trecere*.
5. Apăsați în mod repetat *butonul Creştere soluție (+)* până când debitul soluției ajunge la cea mai mare valoare.
6. Apăsați *pedala de direcție* pentru a circula antigelul RV în întregul sistem.
7. Apăsați *butonul Spălare într-o singură trecere* pentru a opri sistemul.
8. **Doar maşinile echipate cu ajutaj de stropire opțional.** Porniți pompa până când soluția de antigel RV este pulverizată prin ajutaj.
9. Răsuciți cheia în poziția oprit.
10. Antigelul RV rămas nu trebuie scurs din rezervorul de soluție.

NOTĂ: Depozitarea sau transportarea maşinilor prevăzute cu sistem ES sau FaST la temperaturi de îngheț necesită proceduri speciale. Consultați un reprezentant TENNANT pentru informații suplimentare.

PROTECȚIE LA ÎNGHEȚ (MAŞINI CU SISTEMUL ec-H2O)

PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare şi opriți maşina.

1. Goliți rezervoarele de soluție şi cel de recuperare.

2. Îndepărtați furtunul de evacuare clătire din spatele sacului de depozitare din spatele scaunului operatorului.

3. Deconectați furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* de la furtunul de alimentare cu soluție şi conectați furtunul de alimentare clătire (conectorul gri) la furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O*.

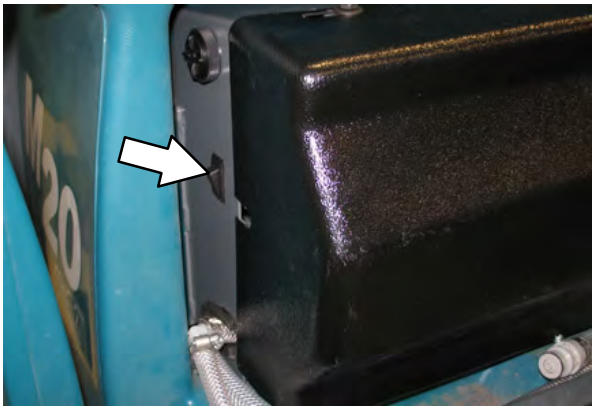


4. Trageți tubul de drenare dintre unitatea ec-H2O şi compartimentul operator, îndepărtați capacul de la tub şi puneți capătul tubului într-un container gol. Puneți capacul la o parte.



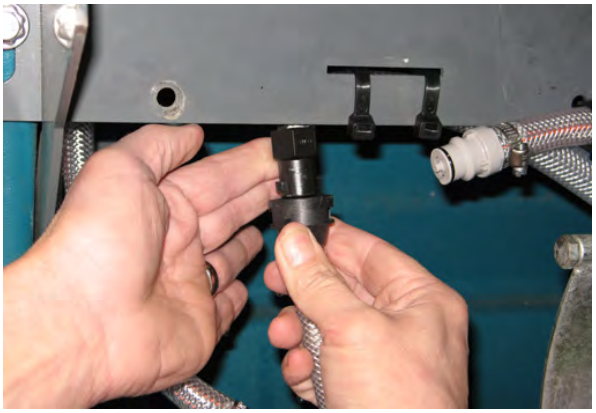
5. Răsuciți cheia în poziția pornit **(fără a porni maşina)**.

6. Apăsați şi eliberați comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O*. Permiteți-i sistemului să se dreneze de apă într-un container timp de 2 minute.

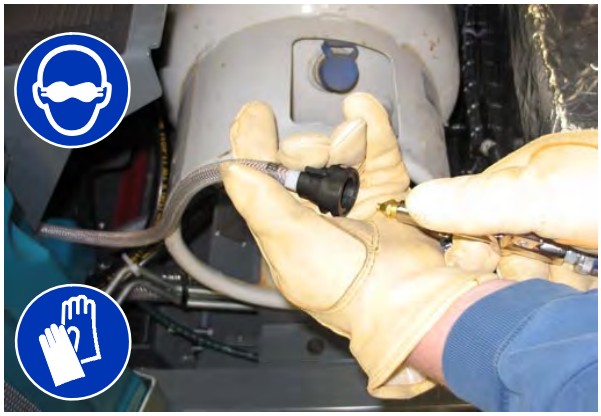


7. Apăsați comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O* pentru a opri sistemul.

8. Decuplați furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O* de la furtun la capul de frecare.



9. Suflați cu aer sub presiune (mai puțin de 344 kPa (50 psi)) în furtunul de evacuare a sistemului *ec-H2O*. Continuați să suflați aer sub presiune în furtunul de evacuare până când apa nu mai curge din furtunul de drenare



10. Reinstalați capacul la tubul de drenare şi inserați tubul înapoi între modului ec-H2O şi compartimentul operator.

11. Reconectați furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* la furtunul de alimentare cu soluție şi furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O* la furtunul capului de frecare.

12. Readuceți furtunul de evacuare clătire în sacului de depozitare din spatele scaunului operatorului.

AMORSAREA SISTEMULUI *ec-H2O*

Amorsați sistemul ec-H2O dacă maşina fost depozitată o perioadă lungă de timp fără apă în tancul de soluție / sistemul *ec-H2O*.

PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare şi opriți maşina.

1. Umpleți tancul de soluție cu apă rece curată. Consultați secțiunea *UMPLEREA TANCULUI DE SOLUȚIE* din acest manual.

2. Îndepărtați furtunul de evacuare clătire (conectorul negru) din sacului de depozitare din spatele scaunului operatorului.

3. Deconectați furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O* de la furtun de la capul de frecare şi conectați furtunul de evacuare clătire la furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O*.



4. Plasați furtunul de evacuare al sistemului *ec-H2O* într-un container gol.

5. Răsuciți cheia în poziția pornit **(fără a porni maşina)**.

6. Apăsați şi eliberați comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O*. Permiteți-i sistemului să se dreneze de apă într-un container timp de 2 minute.

7. Apăsați comutatorul de clătire a modulului *ec-H2O* pentru a opri sistemul.

8. Deconectați furtunul de clătire de evacuare de la furtunul de alimentare al sistemului *ec-H2O* şi întoarceți furtunurile de clătire la sacul de depozitare.

9. Reconectați furtunul de evacuare al sistemului ec-H2Ola furtun la.

SPECIFICAȚII

DIMENSIUNI/CAPACITĂȚI GENERALE MAŞINĂ

Element	Dimensiune/capacitate
Lungime	2745 mm (108 țoli)
Înălțime	1475mm (58 țoli)
Înălțime (cu apărătoare superioară)	2135 mm (84 țoli)
Lățime/cadru (de la rolă la rolă)	1475 mm (58 țoli)
Lățime (racletă spate)	1500 mm (59 țoli)
Lățime (cu perie laterală)	1625 mm (64 țoli)
Lățime trasă de curățare (Lungime perie principală)	1220 mm (48 țoli)
Lățime trasă de curățare (cu perie laterală pentru frecat)	1575 mm (62 țoli)
Lățime trasă de curățare (cu perie laterală pentru curățat)	1625 mm (64 țoli)
Diametru perie principală (2)	305 mm (12 țoli)
Diametru perie laterală (spălare)	410 mm (16 țoli)
Diametru perie laterală (curățare)	535 mm (21 țoli)
Capacitate rezervor soluție	284 lý (75 galoane)
Capacitate rezervor recuperare	360 lý (95 galoane)
Capacitate volum sită reziduuri	198 lý (7,0 pic.^{3})
Capacitate greutate sită reziduuri	295 kg (650 livre)
Înălțime eliminare (variabilă până la)	1525 mm (60 țoli)
Înălțimea minimă a tavanului pentru eliminare	2620 mm (103 țoli)
Greutate - gol	1815 kg (4000 livre)
GVWR	2449 Kg (5400 livre)
Spațiu de transportare pe pardoseală	80 mm (3 țoli)
Gradul de protecţie	IPX3

Valori determinate în conformitate cu EN 60335-2-72	Measure
Nivelul presiunii sonore L_{pA}	84 dB(A)
Incertitudine de putere sonoră K_{pA}	3.0 dB(A)
Nivelul puterii acustice L_{WA} + Incertitudine de putere acustică K_{WA}	106 dB(A)
Vibraţie - Mână-braţ	< 2.5 m/s^2
Vibraţie - Întregul corp	< 0.5 m/s^2

PERFORMANȚĂ GENERALĂ MAŞINĂ

Element	Dimensiune
Întoarcere minimă pe coridor	3175 mm (125 țoli)
Viteză de deplasare înainte (maximă)	13 km/h (8 mph)
Viteză de deplasare marşarier (maximă)	4,8 km/h (3 mph)
Unghiuri nominale maxime de urcare şi coborâre pentru transport - Gol	18 %
Unghi nominal maxim de urcare pentru spălare	10 %
Unghiuri nominale maxime de urcare şi coborâre la greutate brută (GVWR)	14 %
Temperatura ambiantă maximă de utilizare a maşinii	43°C (110°F)
Temperatura minimă de utilizare a funcţiilor de spălare a maşinii	0°C (32°F)

SISTEM HIDRAULIC

Sistem	Capacitate	Tip lichid
Rezervor hidraulic	38 l (10 galoane)	Grad ISO 100 - peste 7°C (45°F)
Total hidraulic	45 l (12 galoane)	Grad ISO 32 - sub 7°C (45°F)

DIRECȚIE

Tip	Sursă putere
Controlat de roata din față. cilindrul hidraulic şi supapa rotativă	Pompă hidraulică auxiliară

TIP ACȚIONARE

Motor	Tip	Aprindere	Ciclu	Aspirație	Cilindri	Calibru	Cursă
Kubota V1505-B	Piston	Diesel	4	Natural	4	78 mm	78.4 mm
	Deplasare		Putere netă, reglată			Putere netă, maximă	
	1500 cc		25,4 kw @ 2800 rpm			27,2 kw @ 3000 rpm	
	Combustibil		Sistem de răcire			Sistem electric	
	Diesel Rezervor pentru combustibil: 42 L Numai combustibil conținut scăzut de sulf, mai mic de 500 ppm		Apă/antigel glicol de etilenă			12 V nominal	
			Total: 7,5 L			Alternator 37 A	
			Radiator: 3,8 L				
	Viteză în repaus, fără încărcătură		(Rapid) viteză reglată, sub greutate			Ulei de lubrifiere motor fără filtru	
	1350 ± 50 rpm		2800 ± 50 rpm			6 L clasificare CF diesel sau mai bună	

SISTEM FRÂNARE

Tip	Utilizare
Frâne picior	Frâne cu tambur mecanice (2), una pentru fiecare roată din spate, acționată prin cablu
Frână parcare	Foloseşte frâne de picior, acționate prin cablu

ANVELOPE

Amplasare	Tip	Mărime
Față (1)	Plin	150 mm x 460 mm (6 țoli x 18 țoli)
Spate (2)	Plin	127 mm x 410 mm (5 țoli x 16 țoli)

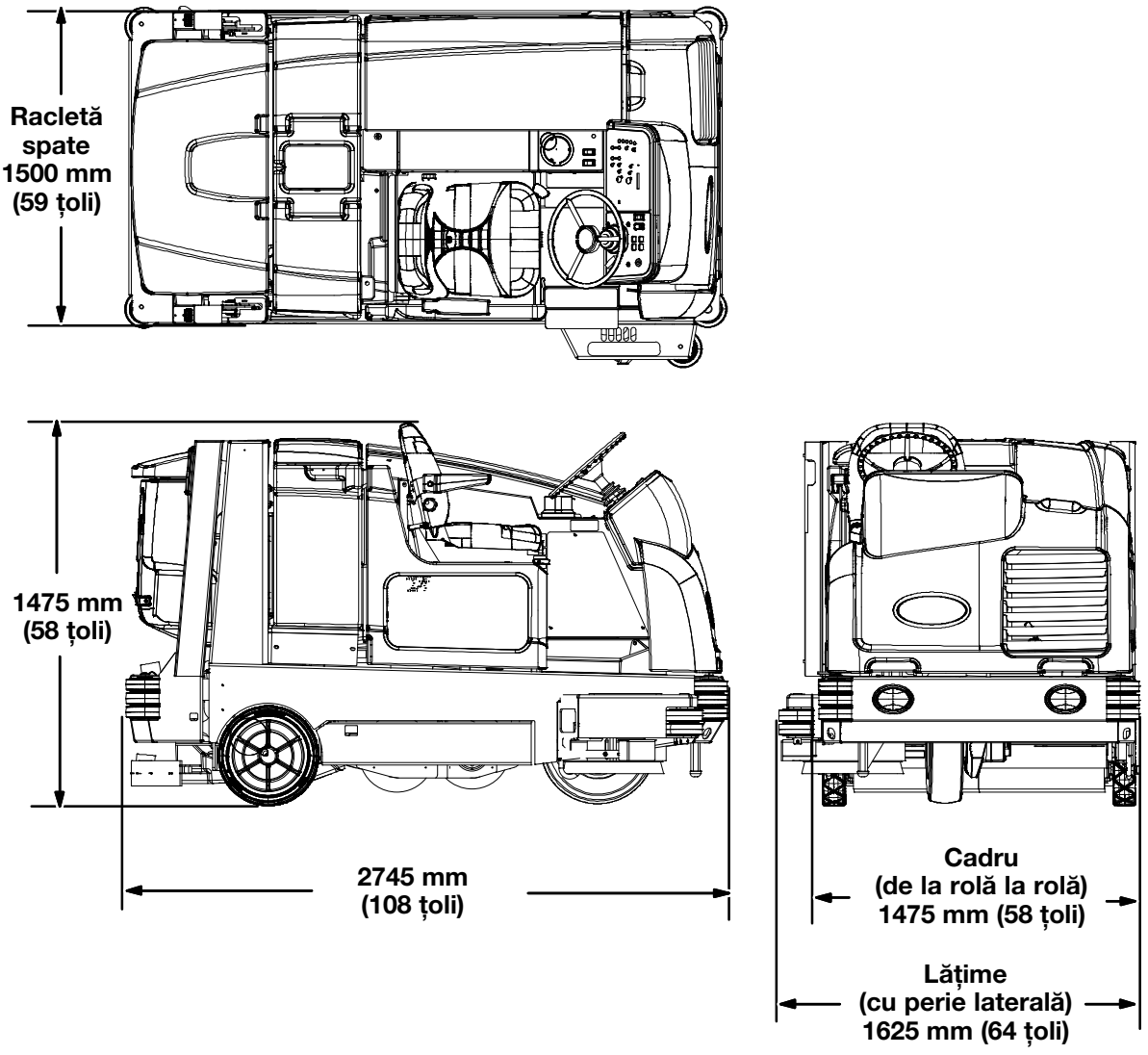
SISTEM FaST

Element	Dimensiune
Pompă soluție	12 Volți c.c., 11A, debit 0,7 GPM şi 1,4 GPM (2 viteze), închidere la presiune ridicată 75 psi
Debit redus soluție	2,7 LPM (0,7 GPM)
Debit mare soluție	5,4 LPM (1,4 GPM)
Debit redus concentrat	2,6 cc/minut (0,085 uncii lichid/minut)
Debit mare concentrat	5,2 cc/minut (0,17 uncii lichid/minut)

SISTEMUL *ec-H2O*

Element	Dimensiune
Pompă soluție	12 Volți c.c., 11A, debit 0,7 gal/min şi 1,4 gal/min, (2 viteze), închidere la presiune ridicată 75 psi
Debit soluție	2,65 l/min (0,7 gal/min) - inferior
	5,3 l/min (1,4 gal/min) - superior

DIMENSIUNI MAŞINĂ



1014751